

UWAGA  
CZYTELNICZY:  
NOWY  
TELEFON  
NASZEJ  
REDAKCJI:  
52 02 325

# KURIER ATEŃSKI

czwartek 21.6  
środa 27.6  
2001 roku  
**263** (647)  
24 strony  
400 drch.  
1,17 euro.  
ukazuje się od 1988 roku

## Legalizacja sprawniejsza

# Skorzystaj z ostatniej szansy !!!

Po trudnych pierwszych dniach procesu legalizacji, już teraz chyba z czystym sumieniem, zachęcać możemy wszystkich „nielegalnych”, którzy mają jeszcze jakieś obiekcje, by zgłosili się do Urzędów Miejskich i złożyli podanie o pozwolenie na pobyt.

Teraz proces posuwa się coraz bardziej gładko i coraz mniej zgłaszają nam Rodacy skarg, coraz więcej zaś odbieramy telefonów od osób, które dokonały – szybko i sprawnie - pierwszych formalności i są zadowolone!

Zadzwon, zapytaj to nic nie kosztuje! Linia informacyjna ministerstwa spraw wewnętrznych – tel.1464 - pod którym uzyskać można informacje dotyczące legalizacji także w języku polskim jest pomocna także dla tych, którzy ciągle wahają się, czy naprawdę warto i w jaki sposób się zarejestrować. Czas upływa, tymczasem wielu jest takich, którzy już raz przegapili swoją szansę. Tymczasem ta legalizacja daje taką możliwość prawie wszystkim, zaś w sierpniu, po zakończeniu procesu z pewnością zaczną się poważne trudności dla tych, którzy wyraźnie odróżniają się od turystów...

dokończenie na stronie 3

## USTAWA 2910/2001

# Przypadki związane z pozwoleniem na pobyt (ADIA PARAMONIS)

Najnowsza ustawa, która reguluje wjazd cudzoziemców do Grecji i ich pobyt w tym kraju, legalizację cudzoziemców przebywających w Grecji nielegalnie i naturalizację (uzyskiwanie greckiego obywatelstwa) przewiduje następujące przypadki pozwolenia na pobyt:

- \* w celu podjęcia studiów (artykuły 10-18)
- \* w celu wykonywania pracy zależnej (artykuły 19-22)
- \* w celu wykonywania niezależnych usług lub dzieła (artykuł 23)
- \* w celu wykonywania pracy okresowej (artykuł 24)
- \* w celu podjęcia niezależnej aktywności ekonomicznej (artykuły 25-27)
- \* w celu łączenia rodzin (artykuł 28-32)
- \* dla małżonków obywateli greckich lub Unii Europejskiej (artykuł 33)
- \* dla sportowców – trenerów (artykuł 34)
- \* dla pracowników firm (artykuł 35)
- \* dla twórców (artykuł 36)
- \* w innych przypadkach (artykuły 37 – 38)

## Ambasador żegnał się z ateńskim środowiskiem



Podczas oficjalnego pożegnania JE Wojciecha Lamentowicza, Ambasadora RP w Atenach, koledzy - dyplomaci wręczyli mu prezent pamiątkowy.

Dnia 18 czerwca JE Wojciech Lamentowicz, Ambasador RP w Atenach, wydal w siedzibie Ambasady przyjęcie pożegnane. Dr Lamentowicz kończy bowiem swoją 4-letnią kadencję na tej placówce, a niedługo, najprawdopodobniej we wrześniu, urząd ten obejmie nowa osoba.

JE pan Lamentowicz gościł więc w pięknym ogrodzie placówki licznych gości, wśród nich wielu ambasadorów różnych państw i członków korpusu dyplomatycznego, wyższych rangą urzędników państwa greckiego, pracowników ministerstw a także wielu Polaków utrzymujących żywszy kontakt z naszą placówką.

Nie było jeszcze prawdziwych pożegnań - jak się dowiedzieliśmy, pan Lamentowicz pomaga teraz przygotować niezbędne formalności dla swego następcy, a pozostawiając swój urząd w sierpniu, pozostanie jeszcze w Grecji. Ambasador wznosił toast szampanem dziękując za czteroletnią współpracę gronu dyplomatów, mówił też o znaczeniu pracy dyplomatycznej na rzecz pokoju i stosunków międzynarodowych w tak symbolicznym miejscu, jak Ateny. Przyjęcie przebiegło w sympatycznym, bezpośrednim nastroju a bardzo je umiliły jeszcze dodatkowo polskie potrawy i polska muzyka klasyczna.

## Poznaj swoje prawa Ile wolnego, ile dodatku

Warto być w Grecji legalnie, pracować legalnie. Dodatkowym plusem, który każdego przekona jest możliwość korzystania z przywilejów pracowniczych. Wczasy to jedno z podstawowych praw każdego pracownika, którego może on żądać powołując się na przepisy, oczywiście, jeśli wypełnia on też warunki i zobowiązania pracownicze (posiada umowę o pracę, płaci składki IKA itp.) – i tym samym spełnia odpowiednie do korzystania z niego wymogi. A więc, co się nam należy w wakacje zgodnie z greckim prawem, jeśli pracujemy legalnie?

szerzej na stronie 15

## Rady na udaną podróż

strona 14

## Rajd Akropolu. Zwycięstwo McRae

Brytyjczyk Colin McRae na fordzie focusie WRC wygrał w dramatycznych okolicznościach rajd Akropolu, siódmą eliminację rajdowych mistrzostw świata. Goniący go Carlos Sainz musiał się wycofać na ostatnim odcinku specjalnym. Dzięki zwycięstwu McRae wyrównał rekord zwycięstw w rajdach o mistrzostwo świata - ma ich już na koncie 23, czyli tyle samo, co Fin Juha Kankkunen i Sainz. Skot zaliczył także trzecie zwycięstwo z rzędu.

strona 21

Jak wysłać pieniądze do domu  
w ciągu kilku minut

**WESTERN UNION | MONEY  
UNION | TRANSFER®**

Najszybsze międzynarodowe przekazy pieniężne

Łatwy sposób przesłania pieniędzy  
Western Union umożliwia Ci wysłanie lub przyjęcie  
pieniędzy z zagranicy  
czytaj strona 13!!!

## POLSKA 89 drch./min.

EUROPA 60 drch./min.

AMERYKA 60 drch./min.

Centra telefoniczne: zapraszamy do korzystania ze specjalnie zaprojektowanych kabin telefonicznych, zaopatrzonych w całkowitą izolację dźwiękową oraz klimatyzację.

Karty opłacone z góry:  
**kapa change** wybierze dla Państwa najtańszą kartę telefoniczną, analogicznie do kraju, z którym chcą Państwo rozmawiać.

Obsługa faksu: stąd mogą Państwo wysłać faks szybko i tanio.



**kapa change**

Łączy Was z zagranicą!

Więcej informacji pod tel. 52 02 330

SYNDAGMA FLELLINON 1. TEL. 33 13 830-32, MITROPOLI MITROPOLEOS 2. TEL. 33 10 49.36.95, OMOA PANEPISTIMOU 73. TEL. 33 11 663-54, OMOA PL. OMOA 12. TEL. 3257 648, OMOA AG. KONSTANTINOU 33-37. TEL. 5247 956, OMOA AG. KONSTANTINOU 39-41. 8 jampro TEL. 5234 402, OMOA ZINAKOS 11. TEL. 5207 330, PIREUS LIMANI AKTI POSEDOONOS 26. TEL. 4173369 71, BALKONIAI CENTRUM I EGNATHIAS 49-51. TEL. (031) 290 145 287 021, PATRA LIMANI AG ANDREU 97 TEL. (061) 885 570 623 874, NAFPIA PL. EL VENIZELOU 6, (SINTRIVANI) TEL. (821) 27 430 27 431, IRIAKLIO PL. EL VENIZELOU 11, (LIVYI) TEL. (061) 342 485, HERAKLION: EL VENIZELOU 23, TEL. (0897) 23 287, RODOS: POLI TARTYON SPRINGS 44. TEL. (0241) 34331 30 932, KOS: KAPDAMENA TEL. (0242) 91 979

## Pierwszy w Grecji elektroniczny supermarket

Dla tych, którzy „przyrosli” już całkiem do swych komputerów, ale także i dla tych, dla których oszczędność czasu i wysiłku jest problemem wagi nadrzędnej, mamy wspaniałą wiadomość. Duża i popularna sieć supermarketów „Veropoulos” już umożliwiła klientom dokonywanie zakupów za pomocą sieci internetowej.

Od poniedziałku (18 czerwca), po długim czasie przeprowadzanych prób dotyczących umożliwienia klientom dokonywania zakupów drogą elektroniczną, zdołano wreszcie oficjalnie otworzyć taki „elektroniczny supermarket”. Wystarczy zasiąść przed swym komputerem, wejść do Sieci i wyszukać adres: [www.veropoulos.gr](http://www.veropoulos.gr).

Teraz więc także i w Grecji można poprzez komputer zamówić sobie każdy rodzaj artykułu dostępnego w supermarketach „Veropoulos”. Nie zapominajmy jednak, że do chwili obecnej było już możliwe dokonywanie zakupów w supermarkiecie bez opuszczania domu. We wszystkich większych sieciach supermarketów można było (i będzie można nadal) dokonać zakupów za pośrednictwem telefonu lub faksu. Teraz jedyną supermarketowa „walka” o klienta z całą pewnością przeniesie się także na teren Sieci, choć nie należałoby bagatelizować faktu, że doświadczenia amerykańskich i europejskich



przedsiębiorców na tym polu, nie wskazują raczej na jakies znaczne zwiększenie obrotów handlowych. W Grecji, w okresie najbliższych 5 lat, oczekiwany jest znaczny wzrost liczby użytkowników Sieci. Fakt ten daje więc przedsiębiorcom podłoże do przewidywania coraz szerszego rozwoju handlowej sieci elektronicznej, gdyż niezależnie od tego czy wyraźnie zwiększą się obroty handlowców, czy też nie, zakupy internetowe, już dziś, wydają się być dla wielu, nowoczesną formą zakupów, godną XXI wieku. „To przyszłość handlu” – twierdzą. Niewątpliwą dogodnością dokonywania

zakupów za pomocą Internetu jest możliwość „serfowania” po półkach sklepowych o każdej porze dnia i nocy, nieważne, że podwoje supermarketu już zamknięto – ty bierzesz swój elektroniczny koszyk i udajesz się na zakupy. Oczywiście wcześniej musisz wpisać się na odpowiednią listę klientów-członków elektronicznej sieci zakupów, a do tego niezbędne jest przedstawienie odpowiednich dokumentów. Działająca już sieć „Veropoulos” zapewnia, że korzysta przy zapisie swoich klientów z systemu VeriSign, który skutecznie blokuje przed niepożądanym okiem dostęp do osobistych danych klientów. Udaję się na elektroniczne zakupy klient oczywiście korzystać może z katalogowej oferty On Line, jest także,

jeszcze przed dostarczeniem zakupów do domu, informowany o cenie dokonanych przez niego zakupów. Przy płaceniu kartą kredytową elektronicznych zakupów dokonywanych na nieograniczoną sumę, nie przewyższającą jednak określonego przez bank limitu kredytowego karty. Najniższa jednak wartość pojedynczego elektronicznego zamówienia, nie powinna spaść poniżej sumy 25.000 drachm lub też w jednym zamówieniu nie powinno być mniej niż 30 artykułów różnego rodzaju i w takich wypadkach rachunek uregulować możemy również gotówką przy odbiorze towaru.

W Grecji jednakże – tej, która niełatwo rezygnuje z tradycji, elektroniczna forma zakupów być może nie znajdzie tak wielkiej rzeszy zwolenników, jak na przykład w Ameryce. Konsument grecki lubi bezpośredni kontakt z wybieraniem przez siebie towarem, szczególnie, jeśli są to artykuły spożywcze. Grek prawdopodobnie jeszcze długo wołać będzie dokonać swoich zakupów na tradycyjnym „laiki” lub innym bazarze (nawet za cenę zniżenia, gdy dokwiera upał lub trudno się wśród tłumu precyzować, a zakupy ciężko nimilosiermi) – i całe szczęście, że przed Grekiem taka możliwość dostępu do taniego i świeżego towaru ciągle jeszcze jawi się bardzo realna. Zresztą niewielu lubi kupować „kota w worku”, ale koty niedługo już pewnie także będą elektroniczne...

## Ikona płakała sokiem wiśniowym

Zaczynają się chyba powoli wyjaśniać zagadkowe wydarzenia, które miały ponoć wskazywać na żal boski w związku z dopuszczeniem do wizyty w Grecji zachodniego „heretyka”, jakim dla części prawosławnych był katolicki papież.

W akcie protestu wiele ikon z wizerunkiem Matki Boskiej „płakało”, mało tego – krwawymi łzami. Wierni prawosławnego Kościoła greckiego uznawali to za cud i między innymi różnymi wyjaśnieniami, za próbę ostrzeżenia ze strony niebios, przed zbliżającym się niebezpieczeństwem. Nikt z wiernych nie ośmielał się poddać w wątpliwość prawdziwość cudu. Rzekome łzy Matki Boskiej pochodzące z ikon w świątyni Agios Fanourios w Argiroupoli zostały oddane do zbadania w Państwowym Centralnym Laboratorium Chemicznym. Po dokładnej analizie okazało się, że ikona płakała, ale niestety łzami wiśniowymi. Oczywiście niewyjaśnionym pozostaje, kto zmusił ikonę do płaczu sokiem wiśniowym. W jakim celu to uczyniono można się tylko domyślać. Ciekawe, jak szeroki asortyment chemiczny zostałby wyjawiony po zbadaniu łez pochodzących z innych ikon, w tym samym czasie placzących w cerkwiach greckich? Prawdziwe cuda naprawdę niezmiernie rzadko się zdarzają..., a niejednemu twierdzi wprost „cudów nie ma”.

## Chochlik drukarski pomieszał imiona

W poprzednim wydaniu Kuriera (262) z powodu pośpiechu, w artykule „Niech zaślą Gwiazdy Festiwalu” chochlik drukarski pomieszał sporo danych, a przede wszystkim imiona i nazwiska, gdyż uczestników, wyróżnionych i zaangażowanych, których trzeba było wymienić, było naprawdę co niemiara. Wśród wyróżnionych pucharem w dziedzinie inscenizacji chodzi tu o Marysię Siembab i Esterkę Catus, w kategorii recytacji: Aleksandrę Szumilas, piosenki: Anetę Griniczuk, rysunku: Michała Trykę, wśród członków Klubu EGO: Chechelskiego Sebastana; panią wychowawczynię Jolanę Laconitis, wśród zaangażowanych rodziców panie: Elżbietę Grabas i Teresę Guzic oraz z komisji jury: pana Ryszarda Paczkowskiego i Andżelikę Pantot z I LO (która nie została wymieniona).

Wszystkie osoby, których zostały w jakiś sposób pominięte, czy ich dane wymienione – serdecznie przepraszam i mam nadzieję, że nie poczuły się urażone!

I jeszcze garść podziękowań: proszona zostałam przez panią Marię Mikocevicz, by przekazać z jej strony najserdeczniejsze podziękowania za pomoc i współpracę: rodzicom, dyrekcji oraz nauczycielom – co też z przyjemnością czynię!

Od Szkoły specjalne podziękowania skierowane zostały zaś do Związku Grecko-Polskiego za namioty, dzięki którym dzieci mogą skryć się na szkolnym boisku przed słońcem, jak miało to miejsce podczas Eliminacji Festiwalu Twórczości Dziecięcej i Młodzieżowej 2001!

AML

## Budowlana samowolka

Do greckiego biura Rzecznika Praw Obywatelskich – Sinigros tou Polití – splaya ostatnio coraz więcej skarg dotyczących samowolnych działań podejmowanych przez urzędników biur urbanistycznych i projektowych. Większość skarg rozważanych lub rozważanych obywateli odnosi się do ogromnych i bezpodstawnych opóźnień w wydawaniu zezwoleń budowlanych, a także do przejawianej obojętności lub wyraźnie zwinionej tolerancji w wypadkach stwierdzonych i udokumentowanych nielegalnego wznoszenia konstrukcji budowlanych. Zgodnie z raportem w tej sprawie, zamieszczonym w dzienniku „Ta Nea”, w minionym 2000 roku do biura Rzecznika spłynęło 2.740 skarg obywatelskich dotyczących szeroko

rozumianego „problemu budowlanego” w Grecji. Liczba tego rodzaju skarg w porównaniu z poprzedzającym rokiem 1999 jest aż o 67% wyższa. Jeden z pomocników Rzecznika, odpowiedzialny właśnie za kwestie budowlane – Jannis Michail, twierdzi, że za sprawami związanymi z działalnością biur urbanistycznych i konstrukcyjnych „krąży się ogromne korzyści finansowe”. W sprawach, które do tej pory zdążono rozpatrzyć, generalnie wyszło na jaw, że działający zgodnie z prawem obywatele, stykający się z ogromnymi i niewyjaśnionymi opóźnieniami, w efekcie końcowym stawali przed problemem upływu wyznaczonego na realizowanie pożyczki terminu, przed problemem unieważnienia odpowiednich klauzul zawartej umowy lub po prostu wydać musieli dużo wyższą sumę, niż wynikało to z wcześniejszych ich kalkulacji finansowych, na potrzebne materiały budowlane, gdyż w międzyczasie ceny poszły w górę.

Na terenie Attyki poważne zaniedbania oraz innego rodzaju problemy dotyczące działalności biur urbanistycznych, zanotowano szczególnie w dzielnicach Voula i Głifada. Podobne problemy, zasługujące na podjęcie odpowiednich kroków prawnych, udokumentowano także na wyspach cykladzkich oraz na Rodos.

## Pustynny klimat w Penteli



Koszmarną spuścizną pozostawiły po sobie pożary nekające każdego lata Attykę. Podobno już 1/6 całego obszaru województwa w zasadzie zamieniła się w pustynię. Na terenach Penteli strawionych przez pożary, termometry dzisiaj wskazują temperaturę sięgającą

60 st C. Taka temperatura bliższa jest raczej pustynnemu klimatowi Sahary, niż klimatowi i krajobrazowi pendelickiego masywu. Już dzisiaj więc można w zasadzie mówić o zmęczeniu przyrody – natury, tak bardzo przez człowieka nie szanowanej i zanieczyszczonej.

Bezpośrednim następstwem tych ekstremalnych warunków, przeobrażających powoli tereny Penteli w pustynię, jest także stały wzrost temperatury w całej Attyce i wygląda na to, że jeżeli natychmiast nie zostaną podjęte konkretne środki zaradcze, to w bliskiej przyszłości sytuacja ta może przybrać katastrofalne rozmiary. Już dzisiaj ok. 500.000.000 m. kw. skalistej powierzchni Attyki, rozciągającej się od Vouliagmenoi aż po Sourion oraz w zachodniej części województwa, charakteryzuje się pustynnym krajobrazem. Ten attycki pustynny problem, na szczęście na razie, nie rozwija się w kierunku powodowania suszy, ale niestety wpływa on w ogromnym stopniu, na sposób gospodarowania natury zasobami wodnymi. Charakterystycznym jest na przykład fakt, że tylko 6% wód pochodzących z opadów, można dziś wykorzystywać. Pozostała ogromna ilość tych wód pozostaje niewykorzystana spływając do morza.

<b>KURIER ATENSKI</b> WIEKOWY TYGODNIK POLSKI WYDAWANY W ATENACH	
ANEAKPHTH EBDOMADIA POLONIKH ENHMERIA THS AGRNAS	
WŁAŚCIEL INTERNATIONAL MEDIA NETWORK LTD	
WYDAWCA: Theodoros Benakis DYREKTOR: Andrzej Jenczelski	
REDAKTOR NACZELNY: Anna Maria Leonhard REDAKCJA: Andrzej Sokulski, Beata Żolkiewicz-Sikantaris	
WSPOLPRACA: Magdalena Kowalewska Serwis Inf. Polska Agencja Prasowa (pap) STALY KORESPONDENT: Barbara Szober (W-wa)	
ADRES KORESPONDENCYJNY: Kurier Atenski, Menagia 42, 115 24 Ateny	
REDAKCJA: tel: 52 02 325 - tel/fax: 5243987 e-mail: <a href="mailto:kurier@hol.gr">kurier@hol.gr</a>	
ISSN 1107-0358	
IDIOKTHSIA: ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΚΤΥΟ ΜΕΛΩΝ Ε.Π.Ε.	
ΕΚΔΟΤΗΣ: Θεόδωρος Μπενάκης ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Αντώνης Γιαννακόπουλος	
ΑΡΧΙΣΥΝΤΑΚΤΗΣ: Άννα Μαρία Λεονχαρή ΣΥΝΤΑΞΗ: Αντώνης Σοκούλας, Μπίτσι Ζουκλιβίτης-Σικαντάρη	
Ευρυνοσία Μαύρα Καβαλέρα	
ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ: Μπαρμπαρα Σόμπη (Βαρσοβία)	
Διευθυνση Αλληλογραφίας: Κurier Atenski, Menagia 42, Αθήνα 115 24 Σύσταξη: τηλ: 52 02 325 - tel/fax: 5243987 e-mail: <a href="mailto:kurier@hol.gr">kurier@hol.gr</a>	
ISSN 1107-0358	

## Legalizacja sprawniejsza

## Skorzystaj z ostatniej szansy !!!

dokończenie ze strony 1

Przypominamy, że mieszkańcy okręgu miejskiego Aten mogą się umawiać na złożenie podania o pozwolenie pod tel. 195, pod którym można też jeszcze rozwiązać ostatnie wątpliwości względem wymaganych dokumentów.

Wreszcie tym, którzy zalegalizują się nie z paszportem, ale jakimś innym dokumentem tożsamości polecamy sprawdzone przez lata pośrednictwo w tłumaczeniu dokumentów w ministerstwie spraw zagranicznych przez Klub Polski przy ul. Maizonos (tel. 52.45.926).

### Po koniecznych zmianach - procedura jest prosta

Na szczęście ministerstwo spraw wewnętrznych okazuje się plastyczne i skłonne do ustępstw. Pierwsze dni procesu przysporzyły trudności ze względu na mało realistyczne i niepotrzebne utrudnienia, kłody pod nogi cudzoziemców i urzędników. Jednak kolejki zaczynają zniknąć i wszystko wskazuje, że ta legalizacja zostanie przeprowadzona „po ludzku”. Zawdzięczamy to następującym zmianom:

- zniesieniu konieczności tłumaczenia paszportów w naszym przypadku (wszystkie drukowane w łacińskim alfabecie)

- zniesieniu konieczności potwierdzania paszportów przez ministerstwo spraw zagranicznych

- możliwości dokonania tłumaczenia dokumentu podróźniczego przez jakiegokolwiek greckiego prawnika, który od razu potwierdza tłumaczenie

- tanemu ubezpieczeniu wstecznemu OGA, (którego wykupienie w ilości 250-ciu znaczków wystarcza w pełni za dowód wymaganego pobytu na terenie Grecji tj. od 2.06.2000 do 2.06.2001)

- systemowi Urzędów Miejskich, które, w większych skupiskach umawiają się z imigrantem na datę i miejsce złożenia dokumentów, eliminując kolejki i godziny wycieczania pod biurami

- Do tego, ku naszemu zdumieniu, w nielicznych naprawdę wyjątkami, w wielu punktach imigranci spotykają się nie tylko z grzecznym podejściem urzędników, ale nawet lepszym zachowaniem niż w przeciętnym greckim urzędzie, względem greckiego obywatela.

Oczywiście trudno nam jeszcze coś powiedzieć o tempie wydawania Tymczasowych Pozwoleń na Pobyt. Miało to trwać kilka dni od złożenia podania, tymczasem jeszcze nie styśleliśmy, by już ktoś uzyskał wezwanie do odebrania dokumentu. Problem polega na tym, że z prowizorycznym zaświadczeniem o złożeniu podania nie można wyjechać z Grecji! Czyżby chodziło o to, by zwiększyć obroty greckiej turystyki?

Imigranci posiadający już pozwolenie na pobyt mogą wyjechać z kraju (ustawa nie mówi nic o limitcie pobytu za granicą! Liczy się tylko ważność pozwolenia!), trudno jednak powiedzieć ilu Polaków starających się o „papiery” zdąży odwiedzić Ojczyznę jeszcze w te wakacje, ilu zmuszonych zaś będzie do rezygnacji z wakacji!

Jak też styśleliśmy, urzędnicy radzą, by nie czekać biernie na wezwanie, lecz zwrócić co kilka dni i pytać o datę wydania pozwolenia.

Mozna by tu ponarzekać, ale cieszymy się, że urzędnicy lokalnych urzędów starają się o informacje i często są wręcz usłużni. W porównaniu z doświadczeniami z urzędami OAED podczas poprzedniej legalizacji to naprawdę imponująca zmiana!

Zauważyć trzeba, że docinki i uwagi o rasistowskim zabarwieniu, jakie zdarzają się jeszcze czasem tu i ówdzie, zwłaszcza stróżom porządku pod niektórymi służbami, są tak spokojnie i pobłażliwie przyjmowane przez imigrantów, jak chyba w żadnym innym kraju.

### Przedłużenia - teraz tu gehenna

Za to w OAED-ach sytuacja wygląda po prostu. Mimo, że zarządzenia ministerstwa spraw wewnętrznych zdają się być jasne i oczywiste, urzędnicy tych służb często zdają się je ignorować.

Pod OAED podlegają jeszcze ciągle sprawy tych wszystkich imigrantów, którzy skorzystali z pierwszej legalizacji i posiadają: Rejestracje, Białe Karty, Zielone Karty, Weweoisi oraz tzw. Różowe Karty. Wszystkie te osoby powinny być odpowiednio obsługiwane przez OAED: imigranci, którzy posiadają Rejestrację, Białe Karty, lub inne, które utraciły ważność przed wejściem w życie ustawy (2.6.01) - powinni dokonać ponownej rejestracji w swoim oddziale OAED.

Ci którzy posiadają ważne jeszcze: Zielone Karty, Weweoisi oraz Różowe Karty będą dalej przedłużać w swoim oddziale OAED, aż do czasu, kiedy sprawy pobytu imigrantów zupełnie przejmą Rady Miejskie.

Ala większość z nas, zgodnie z prawem, nie powinno być teraz niepokojonych przedłużeniami.

Ustawa mówi, że wszystkie te dokumenty, o których przedłużeniu złożono podanie do dn. 2.06.2001 są przedłużane zgodnie z Dekretami Prezydenckimi (i wg starych zasad - tzn., że nie można w ich przypadku żądać doniesienia nowych dokumentów przewidzianych nową ustawą).

Te Zielone Karty, o których przedłużenie złożono podanie do dn. 2.06.2001 i które oczekują jeszcze na odnowienie, powinny być automatycznie przedłużone do 30.06.2002! Czyli w takim wypadku trzeba się zgłosić niezwłocznie po ich odebranie.

Zielone Karty, których ważność upływa do dnia 31.12.2001 mają być automatycznie przedłużane na dalsze 6 miesięcy od daty ukończenia ważności.

Pozostałe Zielone Karty odnawiane będą już zgodnie z nową ustawą. Teżki Zielonych Kart będą przynoszone do Urzędów Miejskich później, w stopniowym procesie przekazywania obowiązków przez OAED.

Wszystkie ważne Zielone Karty, Weweoisi itd. wydane przez OAED są uznanymi pozwoleniami na pobyt i pracę w Grecji!!!

Co dzieje się zaś w praktyce? Okólnik ministerstwa Spraw Wewnętrznych w tej sprawie, skierowany do zarządu OAED jeszcze dn. 11.06 br. zauważa np., że mimo rozporządzeń wiele służb OAED w całym kraju uznawia Zielone Karty oczekujące na odnowienie (!!!) a równocześnie odbiera Imigrantom Zapewnienia, która zostały wcześniej wydane, kierując ich właścicieli do Urzędów Miejskich, by rozpocząć cały proces legalizacji zgodnie z art. 66 par. 1 p. d)!!! mimo, że artykuł 68 par. 1 w punkcie b, który został dodatkowo wyłożony urzędnikom



OAED w okólniku ministerstwa - (noszącym kod 94345/14612/3.5.01, strona 79, 114-5) - wyjaśnia dokładnie, co do nich należy! Zauważa się także, że OAED zwykle ostatnio żądać znacznie więcej dokumentów, niż mówią przepisy i generalnie przyczynia się do dezorganizacji procesu legalizacji! Ministerstwo żąda też specjalnej interwencji przewodniczącego OAED!

### Legalizacja

**Kogo obejmuje** - imigrantów przebywających w Grecji nielegalnie (nie uchodzących politycznych, nie osoby, które już posiadają ważną Zieloną Kartę), dorosłych, ale także młodzież poniżej 18 r.ż. Jeśli taka osoba przebywa tu samotnie i podejmuje pracę.

**Czas trwania** - 5 czerwca - 2 sierpnia  
**Miejsce** - Urząd Miejski lub Gminny rejonu zamieszkania, (względnie OAED jeśli dana osoba posiadała już Białą Kartę, Zieloną Kartę czy Weweoisi, lecz straciła one swoją ważność)

**Jak wygląda rejestracja** - w odpowiednim urzędzie miasta czy gminy wypełniamy podanie o wydanie pozwolenia na pobyt (podania będą też w j. polskim!)! Musimy przynieść ze sobą:

- 2 kolorowe fotografie
- dokument podróźniczy (paszport - niekoniecznie ważny, lub akt urodzenia, lub zaświadczenie o sytuacji rodzinnej, lub dowód osobisty). Jeśli nie będzie to paszport - dokument powinien być potwierdzony i przetłumaczony przez tłumacza przysięgłego lub prawnika tłumaczącego na język grecki

- legalny dokument, zaświadczenie, rachunki, z których wynika, że przebywaś w Grecji przynajmniej od 2 czerwca 2000 roku do dziś (mogą to być np. bilety miesięczne na autobus, dokumenty ze szkoły dziecka, zaświadczenia ze szpitala o odbywającym leczeniu, zielona karta, która utraciła ważność, rachunki za prąd, wodę, telefon, umowy o wynajęcie mieszkania itp. imienne oficjalne dokumenty). Jeśli posiadasz dokumenty świadczące,

że żyjesz w Grecji od wielu lat (stare wydane w Atenach paszporty, IKA, inne) - przedstaw i je! Są bardzo pomocne!!! Jeśli nie masz żadnych takich dokumentów czy imiennych rachunków, możesz wykupić bez kary w kasie ubezpieczeniowej (IKA, TEWE, OGA) ubezpieczenie wstecz, za okres 2.06.2000 - 2.06.2001 w ilości odpowiadającej 250 dniów roboczych. Będzie to rodzaj przyjętego, akceptowanego „dowodu”, że jesteś tu od ponad roku!

Natomiast w miejscowościach o ilości mieszkańców mniejszej niż 20.000 może poświadczyć i tam zamieszkujeś

### PASOK „ukarany” za reformy ubezpieczeń, giełdę

19 czerwca opublikowane zostały wyniki badania opinii publicznej, które po raz pierwszy pokazują tak wyraźny spadek popularności premiera i partii rządzącej wśród obywateli. Odpowiedzi około 2000 obywateli, zgadniętych w okresie od 30 maja do 11 czerwca wskazują, zdaniem obserwatorów, że rząd nie potrafił zapobiec negatywnej reakcji wobec programu reformy ubezpieczeń społecznych, a silny atak opozycji i związków zawodowych okazał się druzgocący dla popularności władz, nawet prowadzącego zwykle w rankingach premiera Simitisa.

Po raz pierwszy pod względem popularności jako kandydat na premiera wysunął się na pierwsze miejsce przewodniczący opozycyjnej partii Nowa Demokracja - Kostas Karamanlis, który prowadzi obecnie wyrażną przewagę 8,9% zyskując ponad 40,1% poparcia. Gdyby wybory powszechne odbywały się dzisiaj, zwyciężyłaby w nich Nowa Demokracja prowadząc z 34,9% poparcia wśród społeczeństwa. Pasok tym razem zgromadziłby jedynie 26% głosów. Dimitris Avramopoulos - przewodniczący nowej partii na politycznej mapie greckiej - Demokratycznego Ruchu Obywateli.

co najmniej rok do 2.06.01 Przewodniczący Rady Miejskiej. Składając podanie musimy przedłożyć znaczek opłaty skarbowej o wartości 50.000 drachm lub wykupić go na miejscu!

**Co otrzymamy składając podanie** - zaświadczenie (weweoisi) o złożeniu podania, zaś po kilku dniach (jak się nas zapewnia,) po **wezwanie** do Urzędu, na które **koniecznie musimy się stawić we wskazanym dniu** - dostaniemy tymczasowe pozwolenie na pobyt, ważne na 6 miesięcy.

Tłumaczenie i podanie dokumentu podróźniczego (w przypadku paszportów polskich wymóg ten zniesiono) Biuro tłumacza ministerstwa spraw zagranicznych mieści się przy ul. Voukourestiou 3, na 3 piętrze. Wejście od strony teatru Meliny Merkouri. Tel. 321-1938. Uwaga: biuro czynne jest w godz. 9.00-13.00. Tłumaczenia można też dokonać u tłumacza przysięgłego, lub prawnika greckiego.

### Zwróć uwagę

! Nowa legalizacja jest szansą dla małżonek, które dotąd nie miały własnej Zielonej Karty, ale chcą podjąć pracę legalnie a także podejmujących pracę zarobkową nastolatków, które dotąd nie uzyskały Zielonej Karty! Zdecydowanie radzimy Wam, byście zadbały o niezależne dokumenty pobytowe dla każdego z dorosłych członków rodziny. Uniknięcie w przyszłości wielu trudności, opłaca się. - Paszport, który uległ przedawnieniu, nie jest wystarczającym dokumentem poświadczającym że przebywasz w Grecji przez określony czas, choć jest uznany za wystarczający dokument poświadczający Waszą tożsamość. Jeśli chodzi o udowodnienie czasu pobytu w Grecji - potrzebna jest pieczęć wjazdu w ważnym paszporcie, zaś w anulowanym - nie stanowi ona dowodu i musicie postarać o odpowiednie dokumenty (jw.)

zyskały 8,4% zaś Grecka Partia Komunistyczna - 5,6%. Niewielkie poparcie 3,4% uzyskały brzo Koalicy Lewicy a nacjonalistyczna DIKKI z 1,9% głosów nie znalazła się w ogóle w Parlamencie.

Najbardziej popularnym obywatelem Grecji pozostaje prezydent Republiki Kostas Stefanopoulos zdobywając aż 77,7% popularności, zanim zaś w rankingu stają patriarcha z Konstantynopola - Bartolmiej (74,9%) i wreszcie Arcybiskup Chryzostoulos (71,7%).

„Znikowca” i premiera Pasokui jest najbardziej wyrażna i buwarsująca i jak się zauważa - nie będzie łatwo szybko odrobić tych strat. Jednym z czynników, które z pewnością decydują o powszechnym niezadowoleniu jest pogłębiający się nieustannie kryzys na giełdzie, na której setki tysięcy osób straciło swe oszczędności. Wielu dziennikarzy skłonnych jest wyciągnąć z badań zbyt daleko posunięte wnioski, pewnie jest jednak jedno - do następnych wyborów parlamentarnych jest naprawdę jeszcze dość daleko i do tego czasu wiele może się jeszcze zmienić.

# Prezydent George W. Bush w Warszawie

**Warszawa** - Członkostwo w NATO wszystkich demokracji europejskich, które gotowe są ponieść wymagania odpowiedzialności, zapowiedział przebywający w piątek z pierwszą oficjalną wizytą w Polsce prezydent USA George W. Bush.

W Bibliotece Uniwersytetu Warszawskiego prezydent Bush przedstawił założenia amerykańskiej polityki zagranicznej wobec krajów europejskich oraz bezpieczeństwa światowego. "Wierzę że członkostwo w NATO dla wszystkich demokracji europejskich, które gotowe są ponieść zakres odpowiedzialności wymagany od członków NATO" - powiedział prezydent USA. Jego słowa słuchacze przyjęli oklaskami. "Pytanie kiedy to się stanie, może jeszcze był przedmiotem debaty w NATO, ale nie pytanie czy+ ten akt ma nastąpić" - dodał.

"Nie będziemy już tolerować Monachium, Jaltę, kompromisów, które wykluczały pewne narody z grona wszystkich państw świata" - zapowiedział Bush, wzbudzając aplauz słuchaczy. Prezydent USA zaznaczył, że Europa, musi być otwarta na Ukrainę, która - jak mówił - zmagając się z problemami transformacji. "Musimy ich nagrodzić, musimy wyciągnąć do nich dłoń" - apelował.

Bush zaznaczał też, że Europa musi być otwarta na Rosję oraz działać na rzecz jej pełnej demokracji. Podkreślił, że jego nadzieje wobec Rosji "są ogromne", o czym - jak zapewnił - poinformował w sobotę prezydenta Władimira Putina. "Będę chciał powiedzieć prezydentowi Putinowi, że Rosja jest częścią Europy" - mówił. "NATO, nawet jak będzie się rozwijało nigdy nie stanie się wrogiem Rosji, Polska nie jest wrogiem Rosji, USA nie są wrogiem Rosji" - deklarował amerykański prezydent. Poinformował, że podczas przyszłorocznego szczytu NATO w Pradze, "USA przygotowują się, aby tam ogłosić największe historyczne decyzje dotyczące rozszerzenia NATO". "Rozszerzenie NATO musi również wypełnić przyrzeczenia i obietnice, które NATO przynosi a to oznacza rozszerzenie na Wschód i na Zachód, na Północ i po prostu naprzód" - mówił.

Według niego, Polska staje się dzisiaj pomostem dla demokracji w Europie. Propagatorem bezpieczeństwa dla państw sąsiednich takich jak Ukraina, Słowacja, państwa bałtyckie. "Wszystkie narody muszą zrozumieć, że konfliktu między krajami NATO nigdy nie będzie" - zaznaczył.

Wcześniej, witając Busha w Bibliotece, prezydent Aleksander Kwaśniewski apelował o "otwarcie drzwi NATO" dla

innych krajów "Niech drzwi Sojuszu Północnoatlantyckiego, niech drzwi NATO będą otwarte. Niech będą otwarte dla naszych sąsiadów, dla Słowacji i Litwy" - mówił.

"Niech będą otwarte dla Słowenii, Estonii i Łotwy, krajów, które zbudowały sprawnie działającą demokrację i gospodarkę rynkową, niech będą otwarte dla Rumunii i Bułgarii, które przedstawiają jakże silną wolę dołączenia do nas i jednoczą godne zauważenia sukcesy" - dodał.

Prezydent podkreślił, że Polacy są Ameryce wdzięczni za przyjaźń i poparcie okazywane nam zwłaszcza w najtrudniejszych chwilach. Podziękował "w imieniu Rzeczypospolitej" za wszystko co uczynili "dla polskiej wolności, dla naszego powrotu do struktur świata zachodniego", poprzednicy obecnego prezydenta USA: Ronald Reagan, George Bush senior, Bill Clinton.

Prezydent podziękował, że Polacy są Ameryce wdzięczni za przyjaźń i poparcie okazywane nam zwłaszcza w najtrudniejszych chwilach. Podziękował "w imieniu Rzeczypospolitej" za wszystko co uczynili "dla polskiej wolności, dla naszego powrotu do struktur świata zachodniego", poprzednicy obecnego prezydenta USA: Ronald Reagan, George Bush senior, Bill Clinton.

Prezydent podziękował, że Polacy są Ameryce wdzięczni za przyjaźń i poparcie okazywane nam zwłaszcza w najtrudniejszych chwilach. Podziękował "w imieniu Rzeczypospolitej" za wszystko co uczynili "dla polskiej wolności, dla naszego powrotu do struktur świata zachodniego", poprzednicy obecnego prezydenta USA: Ronald Reagan, George Bush senior, Bill Clinton.

Prezydenci Polski i USA przyjęli wspólnie oświadczenie, w którym m.in. potwierdzają przyjaźń łączącą Stany Zjednoczone i Polskę i wyrażają wolę wspólnego działania jako sojusznicy.

"Prezydenci George W. Bush i Aleksander Kwaśniewski potwierdzają głęboką, przyjaźń łączącą Stany Zjednoczone i Polskę, zbudowaną na fundamencie wspólnych wartości demokratycznych i wspólnego zaangażowania na rzecz umacniania sojuszu transatlantyckiego oraz Europy XXI wieku, która w całości cieszyłaby się wolnością i pokojem" - brzmi pierwsze zdanie wspólnej deklaracji prezydentów.

"Prezydent i ja mówiliśmy, że należy kontynuować rozszerzenie NATO, aby zwiększać bezpieczeństwo" - mówił na konferencji prasowej po zakończeniu rozmów Bush. Przyznawał, że rozszerzenie NATO o kraje bałtyckie sprzeciwia się Rosja, ale dodał, że nie chodzi o to "czy" nastąpi rozszerzenie NATO, tylko "kiedy" to się stanie.

W odpowiedzi na pytania dziennikarzy polski prezydent zwrócił uwagę, że system obrony przeciwrakietowej (NMD) budowany jest nie tylko w interesie Stanów Zjednoczonych, ale ma również zwiększyć bezpieczeństwo na całym świecie. Kwaśniewski podkreślał, że powstawaniu systemu mają towarzyszyć "badania i rozmowy" na ten temat nie tylko ze wszystkimi państwami NATO, ale też z Rosją i innymi krajami.

"Wydaje mi się, że jest to stanowisko bardzo słuszne i jeżeli będziemy w ten sposób działać, to może się okazać, że nowe systemy bezpieczeństwa nie są kontrowersyjne, nie są dla nas problemem, ale zwiększają poczucie bezpieczeństwa" - mówił polski prezydent.

Natomiast głównymi tematami rozmowy premiera Jerzego Bużka z prezydentem Stanów Zjednoczonych była współpraca w dziedzinie przemysłu lotniczego, wymiana handlowa i współpraca przemysłów obronnych.

"Podpiszemy porozumienie zarówno jeśli chodzi o transport lotniczy, jak i wymianę handlową, chcemy współpracować w zakresie przemysłów obronnych obydwu krajów" - mówił Bużek po zakończeniu trwającego około godziny spotkania. Premier poinformował, że tematem rozmowy były także odszkodowania dla robotników przymusowych III Rzeszy, które "także dzięki staraniom administracji amerykańskiej będą wypłacane ofiarom niewolniczej przymusowej pracy".

Uczestniczącym w tym spotkaniu ministrowi gospodarki Janusz Steinhoff dodał: "Rynek amerykański będzie dla nas bardziej otwarty i przyjazny po tym porozumieniu".

Po rozmowie z polskim premierem Bush powiedział, że jest pod wrażeniem polskiej historii i teraźniejszości oraz że widzi przed Polską dobrą przyszłość. "Macie wolny rynek i demokrację" - podkreślił.

Wizycie amerykańskiego prezydenta towarzyszyły protesty jego przeciwników anarchistów oraz młodych ludzi z nurtu lewicowego i ekologicznego.

Okrzyki "Bush go home" (Bush do domu), a także niecenzuralne okrzyki zarówno po polsku, jak i po angielsku wznosili głównie anarchiści. Przed gmachem Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego spalono amerykańską flagę. Po utarczkach słownych doszło tam również do przepychanek i bijatyki zwolenników i przeciwników Busha. Gmach BUW stał się okazją do zamianowania różnych przekonań. Obok anarchistów pojawili się również zwolennicy Busha, domagający się przyjęcia Polski do NAFTA; Czeczeni trzymający transparenty: "Czeczenia umiera" oraz Litwini wyrażający poparcie dla dążeń Litwy do członkostwa w NATO. (PAP)

## CBOS: 50 proc. przeciwników rządu Jerzego Bużka

**Warszawa** - Polowa badanych przez CBOS zaliczyła się do przeciwników rządu Jerzego Bużka. Jako zwolennicy jego gabinetu określiło się 20 p ankieterów. 26 proc. zadeklarowało obojętność do obecnego rządu.

Najwięcej zwolenników rządu znajduje się wśród potencjalnych wyborców AWSP (55 proc.); wśród sympatyków Platformy Obywatelskiej (42 proc.) oraz komitetu wyborczego Prawo i Sprawiedliwość (37 proc.). Wyborcy zamierzający głosować na koalicję SLD lub PSL są w zdecydowanej większości przeciwnikami rządu (po 71 proc.).

pozytywne opinie o działalności rządu Jerzego Bużka zdecydowanie przeważają wśród wyborców AWSP (63 proc.); przeciwnego zdania było 23 proc.), a także wśród zwolenników Platformy Obywatelskiej (51 proc. pozytywnych; 45 proc. negatywnych). Najbardziej krytycznie oceniali wyniki działalności rządu Bużka sympatycy koalicji SLD-UP oraz PSL (odpowiednio po 84 i 77 proc. negatywnych wskazań; po 12 proc. pozytywnych). W elektoracie Prawa i Sprawiedliwości 35 proc. dobrze ocenia działalność rządu, a 65 proc. źle.

Trzy czwarte ankietowanych (75 proc.) jest zdania, że polityka obecnego rządu nie stwarza szans poprawy sytuacji gospodarczej. Przeciwnie uważa 14 proc. badanych. 40 proc. wyborców AWSP uważa, że polityka rządu stwarza szansę poprawy sytuacji gospodarczej (36 proc. jest przeciwnego zdania).

Szansa na poprawę tej sytuacji widzi też 31 proc. elektoratu Platformy (61 proc. nie widzi takich szans). O szansach poprawy sytuacji gospodarczej jest przekonanych 25 proc. wyborców PIS; 65 proc. jest przeciwnego zdania.

90 proc. elektoratu SLD-UP oraz 84 proc. - PSL uważa, że polityka obecnego rządu nie stwarza szans poprawy sytuacji gospodarczej.

24 proc. ankietowanych jest zadowolonych z tego, że na czele rządu stoi Jerzy Bużek. 62 proc. jest niezadowolonych z tego powodu. Zadowolonych z tego, że premierem jest Bużek było 45 proc. osób deklarujących prawicowe poglądy polityczne, 17 proc. o poglądach centrowych i 13 proc. osób o poglądach lewicowych.

Niezadowolonych z tego faktu było 83 proc. osób o poglądach lewicowych, 72 proc. o poglądach centrowych i 45 proc. osób deklarujących poglądy prawicowe.

W elektoratach partyjnych jedynie wśród potencjalnych wyborców AWSP dominuje akceptacja osoby premiera - 72 proc. (nie akceptuje go 15 proc.). Zadowolonych z faktu, że Bużek stoi na czele rządu jest też 49 proc. wyborców Platformy (47 proc. jest niezadowolonych); oraz 29 proc. Prawa i Sprawiedliwości (54 proc. niezadowolonych).

76 proc. wyborców PSL i 81 proc. SLD-UP jest niezadowolonych, że Bużek jest premierem (zadowolonych odpowiednio 15 i 13 proc.).

CBOS podkreśla, że "ze względu na małą liczebność potencjalnych wyborców UW nie uwzględniono opinii elektoratu tej partii". Ponadto informuje, że "mała liczebność zwolenników PIS nakazuje traktować podane odsetki z dużą ostrożnością".

Badanie CBOS przeprowadzono w dniach 1-4 czerwca 2001 roku na reprezentatywnej próbie 1052 dorosłych mieszkańców Polski. (PAP)

## Geremek w pierwszej trójce na liście UW w Warszawie

**Warszawa** - Na trzech pierwszych miejscach listy wyborczej UW w stolicy powinni się znaleźć Bronisław Geremek, Piotr Wertenstein-Zulański i Maria Wiro-Kiro - zdecydowali członkowie Unii uczestniczący w warszawskiej konwencji wyborczej.

Wyniki głosowania sondażowego podał w niedzielę PAP Paweł Wypych, szef mażowieckiego sztabu UW. Dodał, że w pierwszej trójce nie znaleźli się m.in. Edward Wende, Andrzej Wielowieyski, Marcin Świącicki.

Wertenstein-Zulański ma 25 lat, wykształcenie wyższe prawnicze, a 49-letnia Wiro-Kiro jest pracowniczką samorządową.

Wypych powiedział, że sympatycy Unii uczestniczący w oddzielnym głosowaniu, jako kandydatów na trzy pierwsze miejsca na liście UW w stolicy wskazali Geremka, Wendego i Świącickiego.

Uczestnicy okręgowych konwencji wyborczych wyłaniają kandydatów, którzy ich zdaniem, powinni znajdować się na pierwszych miejscach na listach wyborczych UW. Następnie okręgowe konwenty układają kolejność nazwisk na liście. Listy kandydatów zatwierdza Rada Regionalna, oddzielnie dla każdego okręgu, a następnie przesyła zatwierdzone listy kandydatów Zarządowi Krajowemu Unii. Ostateczną decyzję w sprawie kształtu list wyborczych mają podejmować władze krajowe UW.

Po południu sprzed Teatru Dramatycznego, w którym odbywała się warszawska konwencja, wyruszył autobus "Express Wolności". Liderzy UW będą nim jeździć po kraju i spotykać się z mieszkańcami miast i miasteczek.

"Wszystko jasne - przed nami autobus, przed autobusem kraj, jedziemy po to, aby słuchać i rozmawiać" - mówił Geremek. "Mamy poczucie, że trzeba naszych wyborców przekonać, że Unii Wolności warto znowu zaufać" - dodał. Geremek pytał, dlaczego UW wybiera się w podróż autobusem zartował, że "to szybciej niż towerem".

"Express Wolności" będzie jeździł przez całe wakacje i odwiedzi wszystkie



województwa. Według Geremka, UW pójdzie do kampanii wyborczej po sukces, dlatego, że - jak mówił - wie "co trzeba kontynuować, co utrzymać, czego nie wolno zmarnować i co trzeba zmienić". "Sądzę, że na ten sukces potrafimy zapracować" - przekonywał.

Szef Unii podkreślał, że UW na swoich listach proponuje ludzi kompetentnych, uczciwych, takich, którzy wiedzą co trzeba robić. "Unia pójdzie do wyborców, żeby ich przekonać, że można i trzeba jej zaufać" - mówił.

Geremek powiedział, że w programie Unii najważniejsze są m.in. walka z bezrobociem i tworzenie nowych miejsc pracy, korekta systemu ochrony zdrowia, a także edukacja. Jego zdaniem, ważnym zadaniem jest też "wznowienie szans mężczyźni i kobiet, gwarantowana prawem, gwarantowana praktyką".

List do uczestników konwencji przekazał Jacek Kuroń. "Jacku wierysz w UW i masz rację" - powiedział o liście Geremek. "UW to drużyna, która będzie robiła tak, jak Jacek nam radzi, mianowicie: skromnie, prawdziwie i krytycznie" - podkreślił.

"Głęboko wierzymy w to, co robimy i wierzymy w nasz sukces" - mówił natomiast wiceprzewodniczący UW Władysław Frasyniuk.

"Tak krzaczka wokół UW; i sondaże i

komentarze, tak krzaczka" - mówił b. premier Tadeusz Mazowiecki. "Osiągniemy to, co osiągnąć chcemy, jeżeli będziemy mieć wiarę w siebie" - przekonywał.

"Komunikuję komentatorom: Unia Wolności przestała być przemądrzała, natomiast jest bardzo uparta" - podkreślał Mazowiecki.

Według niego, "Unia jest partią odpowiedzialną i jest w polskiej polityce potrzebna". Oceniał, że drugie dziesięciolecie polskich przemian "musi być absolutnie dziesięcioleciem wyrównywania szans". "Tylko wtedy Polska będzie silna, jeżeli szanse zostaną wyrownane, w pierwszym rzędzie edukacyjne" - mówił Mazowiecki.

Frasyniuk wyjaśniał, że UW odwołuje się do klasy średniej ponieważ, ta warstwa to "podstawa demokracji, rynku i gwarancja stabilności rozwoju państwa".

Jego zdaniem, klasie średniej przeszkadza "wszechobecna biurokracja, korupcja, brak profesjonalizmu polityków, demagogia także płynąca z trybuny sejmowej, brak umiejętności podejmowania trudnych decyzji". Według Frasyniuka, UW jest w stanie spełnić nadzieje klasy średniej.

1 lipca ma się odbyć krajowa konwencja UW, wówczas ma być znana kolejność miejsc na listach Unii we wszystkich okręgach. (PAP)

## Kwaśniewski: emisja filmu o FOZZ budzi wątpliwości

Warszawa - Prezydent Aleksander Kwaśniewski powiedział, że wyemitowanie przez telewizję publiczną filmu o FOZZ budzi jego wątpliwości. Minister Lech Kaczyński uznał, że zarzuty postawione w tym filmie dotyczące rzekomego finansowania PC z pieniędzy FOZZ to kłamstwa. Pierwszą część filmu wyemitowała w niedzielę TVP. "Najistotniejsze w tym programie jest to, że postawione tam zarzuty są kłamstwami" - mówił Kaczyński w porannej, poniedziałkowej audycji radia "Zet". Zapowiedział też m.in. proces przeciwko TVP, wnioski do KRRiTi i komisji etyki dziennikarskiej. Natomiast prezydent poproszony o komentarz do filmu powiedział w Poznaniu: "Dla mnie to wszystko budzi jak najdalej idące wątpliwości, gdybym tych metod nie przeżył sam, to bym może się zdziwił. Ale pierwsze wytłumaczenie musi iść ze strony dziennikarzy, bo to wasze dzieło podpisane i jeżeli dobrze wiem, to i opłacone. To nie jest wolontariat".

"Droży, niezależni dziennikarze, a kto to zrobił, przecież za tym kryją się osoby, nazwiska. Zapytajcie koleżanki i kolegów, czy tak wypadła" - dodał Kwaśniewski. "Ja nie wierzę, żeby ktoś to zlecił, a poza tym jeżeli ktoś to zlecił, to mam pytanie, czy dziennikarz, który to zlecił, ciągle uważa się za niezależnego dziennikarza" - powiedział.

Rzecznik TVP Janusz Cieliszak odmówił skomentowania słów prezydenta. Również rzecznik SLD Michał Tober nie chciał komentować tej wypowiedzi, ponieważ - jak mówił - "SLD nigdy nie był recenzentem słów i poczynań prezydenta Aleksandra Kwaśniewskiego".

Wyemitowany przez TVP w niedzielę film przygotowany został w oparciu o książkę publicysty "Trybuna" Jakuba Kopcia pt. "Po drugiej stronie lustracji". Jej głównym bohaterem jest Heathcliff Janusz Iwanowski Pineiro, biznesmen polsko-kubańskiego pochodzenia, poszukujący listem gończym za przestępstwa gospodarcze. Pineiro miał, według książki i filmu, jako szef jednej ze spółek związanych z FOZZ, obracać sumą 2,5 mln USD pochodzącą z FOZZ.

Według autorów filmu, politycy PC - Adam Gliapiński, Maciej Zaleski i Jarosław Kaczyński - mieli w latach 1991-1992 otrzymać od niego w sumie około 600 tys. USD (w filmie nie sprzyezowano, że wszystkie pieniądze pochodziły od Pineiry i były z FOZZ).

## SLD za równym traktowaniem polskiego rolnictwa w UE

Lublin - Sekretarz generalny SLD Krzysztof Janik powiedział w niedzielę w Lublinie, że Sojusz będzie domagał się od Unii Europejskiej takiego samego traktowania polskiego rolnictwa jak innych krajów członkowskich. Janik uczestniczył w Lublinie w konferencji programowej SLD poświęconej prezentacji programu wyborczego Sojuszu dotyczącego wsi i rolnictwa. "Warunkiem, od którego nie odstąpimy jest równoprawne traktowanie naszego rolnictwa natychmiast po przyjęciu Polski do Unii Europejskiej" - powiedział Janik na konferencji prasowej. Według Janika, kwestii rolnych nie należy łączyć w pakiety z innymi sprawami negocjacyjnymi z Unią. "Wierzę, że jeśli nadal będą lewkiwie rządy w Niemczech i we Francji, to uda nam się porozumieć z korzyścią dla polskiego rolnictwa i polskiej wsi" - podkreślił Janik. W wystąpieniu do kilusetu działaczy SLD

"Przyjaliśmy w dobrej wierze pieniądze od Grzegorza Żemka (byłego dyrektora FOZZ, głównego oskarżonego w aferze FOZZ - PAP). Finansowaliśmy liderów PC z tych pieniędzy. I te pieniądze naprawdę przydały się partii" - powiedział w filmie Pineiro. Pineiro twierdzi też m.in. że wręczył Jarosławowi Kaczyńskiemu 10 tys. USD. Miał być przy tym obecny współnik Pineiry, oficer wywiadu wojskowego PRL Jerzy Klemba. Klemba, przebywający obecnie w Wenezueli, potwierdził to w rozmowie telefonicznej z autorami filmu. Lech Kaczyński zaręczył w Radu Zet, że ani on ani jego brat nie wzięli, ani nie pożyczili od Pineiry "ani jednego dolara". Kaczyński mówił też, że jest przekonany, iż zarzuty wobec Adama Gliapińskiego to także "bezcelne pomówienia".

Pytany, dlaczego Pineiro oskarża braci Kaczyńskich, minister odparł: "to jest chyba zupełnie oczywiste jakże są jego osobiste motywy, pewnie ktoś mu obiecał. To mogę się tylko domyślić, że się z powrotem będzie mógł urządzić w Polsce". Tymczasem poszukujący listem gończym Heathcliff Janusz Iwanowski Pineiro zobowiązał się na antenie radia Zet, że we wtorek zgłosi się do warszawskiej prokuratury. Prokurator Małgorzata Dulnikiewicz, pytana czy Pineiro - jeśli się zgłosi - zostanie aresztowany, odpowiedział: "Przy liście gończym jest wydane przez sąd postanowienie o zastosowaniu środka zapobiegawczego na okres siedmiu dni". Pineiro mówił przy okazji, że prokuratura nie dostarczyła mu oficjalnego wezwania na adres, pod którym jest zameldowany. Prokurator odpowiedział, że zawiadomienia były wysyłane na ten adres, jednak wracali z powrotem. Emisja filmu wywołała "niesmak" u Andrzeja Wiszniewskiego (AWSP). Władysław Frasyniuk (UW) uważa, że jest to przykład sięgania do propagandowych wzorów stanu wojennego, a Krzysztof Janik (SLD) - jak mówił - nie ma powodu, by wątpić w niewinność braci Kaczyńskich.

Na temat emisji wypowiedziła się też KPN-Obóz Patriotyczny, która określiła ją jako element kampanii wyborczej SLD. IKPN-OP zaapelowała też do Adama Gliapińskiego i Jarosława Kaczyńskiego, aby zrzekli się immunitetu poselskiego, "by postępowanie w tej sprawie mogło być przyspieszone, a ich związki ze sprawą FOZZ jednoznacznie wyjaśnione przez organa polskiego sądownictwa". (PAP)

obarczył obóz rządzący odpowiedzialnością za tą sytuację ekonomiczną wsi. Jego zdaniem, polityka dławienia inflacji jest realizowana kosztem rolnictwa, a wysoki kurs złotego czyni mało opłacalnym eksport polskich produktów rolnych "Polska jest per saldo importermem żywności. Naszym SLD-owskiem zadaniem jest odwrócenie tej sytuacji" - powiedział.

Janik zapowiedział, że SLD zwiększy państwowy interwencjonizm w rolnictwie. "Rynek rolny nie może być zastawiony tylko w ramionach bezwzględnych reguł gry rynkowej" - podkreślił. Według Janika, dochody z pracy na roli są obecnie o ponad połowę niższe w stosunku do 1988 roku. "Wzrost dochodów musi osiągnąć poziom, który umożliwi godne życie rolnikom i zapewni rozwój potencjału produkcyjnego" - powiedział (PAP).

## Buzek: by nie było "rany" w stosunkach Polska-Niemcy



Frankfurt nad Odrą - Premier Jerzy Buzek przestrzegął w poniedziałek, by różnica zdań w sprawie długości okresów przejściowych w negocjacji akcesyjnych Polski z UE nie spowodowała "rany" w stosunkach polsko-niemieckich. Uczestniczący w IV polsko-niemieckich konsultacjach międzyrządowych Buzek i kanclerz Niemiec Gerhard Schröder spotkali się z polską i niemiecką młodzieżą na Uniwersytecie Europejskim "Viadrina" w Frankfurcie. Młodzież pytała m.in. o perspektywę swobodnego przemieszczania się i osiedlania obywateli obu krajów w Polsce i Niemczech, co ma być jednym

ze skutków wejścia Polski do Unii Europejskiej. W tym kontekście pojawiła się sprawa 7-letniego okresu przejściowego na tzw. wolny przepływ siły roboczej, którego domagają się Niemcy w stosunku do Polski. Kanclerz Schroeder podkreślał, że obecnie w przygranicznych landach jest 20-procentowe bezrobocie, więc są obawy, że bezrobocie wzrosłoby jeszcze bardziej, gdyby nagle mogli się tam zatrudniać obywatiele polscy. Znaczący jednocześnie, że jako "treba rozwiązać tę sprawę" i podkreślał, że Polska postawiła sobie "dobry cel" wejścia do Unii w roku 2004.

"Ja rozumiem te obawy i je szanuję,

choć się z nimi nie zgadzam" - powiedział premier Buzek. "Musimy na drodze wzajemnych wyjaśnień, wzajemnego porozumiewania się powiedzieć sobie o tym, żeby te trudne sprawy nas nie poróżniły, żeby na skutek okresów przejściowych, które proponujemy po obydwu stronach, nie nastąpił jakikolwiek bolesne uknięcie, jakaś rana, którą potem będziemy goić przez wiele, wiele lat" - dodał szef polskiego rządu.

Znaczący, że w tej sprawie "mamy sobie wiele do wyjaśnienia, żeby przyjąć najlepsze rozwiązania" i wyraził nadzieję, iż zdania obu stron "będą się zbliżały". Obaj szefowie rządów odpowiadali też na pytanie o rolę emocji we wzajemnych stosunkach oraz o wpływ historii na te stosunki.

Buzek mówił m.in., że należy we wzajemnych stosunkach unikać "złych emocji", których przykładem byłoby np. interpretowanie braku zgody w jakiejś sprawie nie jako wyniku różnic interesów, ale "antyniechęci czy antypolskości".

Schroeder z kolei zaznaczył, że bolesna historia stosunków obu krajów wzmocniła u niego przekonanie, "by pomiędzy Niemcami a Polakami były w zjednoczonej Europie silne związki". Kanclerz Niemiec przypomniał też m.in. o finansowaniu nauki polskiego na niemieckich uczelniach. Schroeder odpowiedział, że jest to w gestii landów, ale będzie w tej sprawie rozmawiał z premierami tych landów. (PAP)

## Ponad 25 tys. kontroli NIK za przesyry Wojciechowskiego

Warszawa - Ponad 25 tys. kontroli przeprowadziła NIK za kadencji prezesa Janusza Wojciechowskiego (PSL). Według niego, najważniejsze osiągnięcia w tym czasie to działania antykorupcyjne i kontrole dotyczące prywatyzacji. Na cztery dni przed zakończeniem kadencji Wojciechowski podsumał działania NIK za swojej prezesury. Za ważne uznał to, że w ciągu tych 6 lat NIK nie tylko wypełniała swoje ustawowe obowiązki i ujawniała przypadki niegospodarności, ale także wskazywała na błąd systemowe w organizacji państwa i radziła jak je eliminować. Wojciechowski podkreślił, że w czasie jego prezesury NIK przeprowadziła ponad 25 tys. kontroli w rozmaitych urzędach i instytucjach. Odzyskała dla Skarbu Państwa 2,6 mlrd zł i skierowała 575 zawiadomeń do organów ścigania. Około połowa z nich miała lub ma swój dalszy ciąg w sądach.

W opinii Wojciechowskiego, materiały NIK dotyczące przebiegu największych prywatyzacji będą na pewno przydatne komuś, kto w przyszłości zechce napisać historię prywatyzacji w Polsce. "Większość tych prywatyzacji została niestety przeprowadzona nieprawidłowo, można jednak sądzić, iż kontrola NIK pozwoliła zapobiec jeszcze większym błędom i szkodom dla interesu publicznego" - powiedział Wojciechowski. Jako przykład takiej "skandalicznej" prywatyzacji prezes NIK podał prywatyzację Domów Towarowych Centrum (NIK szacował w raporcie, że Skarb Państwa stracił na niej ponad 85 mln zł). Przykład Domów Towarowych Centrum Wojciechowski przypomniał jeszcze przy okazji omawiania największych trudności w kontrolach. Mówił on, że podczas kontroli DTC kontrolerom wyznaczono na miejsce do pracy piwnice i utrudniano dostęp do dokumentów. Za najtrudniejsze prezes NIK uznał kontrole: komputeryzacji ZUS (m.in. ze względu na nagłośnienie sprawy w mediach), "fali" w josku (publiczne zarzuty, że NIK chce utrudnić wejście Polski do NATO) i prowadzenie schronisk (kampania Fundacji Animals przeciwko NIK i Jemu samemu) - takie powody trudności podawał Wojciechowski.

Janusz Wojciechowski kierował NIK 6 lat - ponad dwa lata za rządów SLD-PSL i prawie 4 lata za rządów AWS-UW i AWS. Kadencja Wojciechowskiego upływa 22 czerwca. Ma on jednak szansę na jej przedłużeniu. Jest bowiem kandydatem PSL na nowego prezesa NIK. Lider SLD Leszek Miller zapowiedział, że Sojusz poprze kandydaturę Wojciechowskiego. Sejm zajmie się powołaniem nowego prezesa NIK najprawdopodobniej na posiedzeniu zaplanowanym na 20-22 czerwca. (PAP)

## Wałęsa rezygnuje z przewodniczenia swojej partii

Warszawa - Lech Wałęsa zapowiedział, że złoży rezygnację z funkcji przewodniczącego Chrześcijańskiej Demokracji III RP, partii, którą powołał w 1997 r.

Wałęsa argumentuje, że stawiane przed tą partią zadania zostały wypelnione. "Zmianie musimy zatem ulec także formuła funkcjonowania partii, której do tej chwili przewodniczę. Stoją przed nią inne zadania, które należy poznać i realizować. Moja rola jednak kończy się już teraz" - napisał Wałęsa w oświadczeniu dla PAP.

Wałęsa powiedział PAP, że rezygnuje z przywództwa bowiem musiałby postawić przed partią nowe zadania: "że choć władzę, przejął większość parlamentarną, że choć był premierem itd.". "Ja tego nie chcę i już niech inni to rozwiążą: nowe pokolenie. (...) Ja czuję, ale w innym miejscu" - dodał były prezydent.

Wałęsa powiedział ponadto, że przed ChDIII RP stoją nowe zadania a on nie chce utrudniać partii np. zawierania sojuszy.

"Oni patrzą na mnie, czy mi się podoba taki sojusz czy nie i to jest utrudnienie, i ja to widzę. (...) Prędzej czy później ta partia musi się usamodzielnić. Niedobre jest jak lider jest już zgraną kartą, już był, to już tak nie ciągnie dobrze i zawsze ta przeszłość mu przeszkadza. To musi być ktoś kto pociągnie. Będzie pomagał, nie będzie natomiast +rości+ z nią, bo nie może. Ja raczej utrudniał niż pomagałem w niektórych warunkach i dlatego chce wypuścić nowych ludzi (...) Ja będę pomagał" - powiedział Wałęsa.

Były prezydent poinformował w oświadczeniu, że pozostawia wszelkie decyzje polityczne władzom partii, zaś rezygnację złoży na najbliższym posiedzeniu.

Później szef sztabu komitetu wyborczego ChDIII RP Adam Zaleski przesłał PAP komunikat, w którym poinformował, że w rozszalnym do redakcji oświadczeniu pominięto zostało jedno zdanie Wałęsy: "ChDIII RP jako partia tworzona przede mną pozostaje mi ideowo bliska i będzie mogła liczyć na moje poparcie".

Wałęsa w rozmowie z PAP przyznał, że budując w 1997 r. swoją partię "może przesadził", może było to niepotrzebne. "Miałem zdanie czuć i wierzyć, że uderzę. Powstałem w dzień wyborów. Wiedziem, że AWS są to niedobre struktury, że zorganizowane, że to musi się zakończyć. Że, kryminogenne (...) I że wcześniej Unia odsłakuje i wtedy jest uderzenie SLD i ja wtedy podważam strukturę, organizuję szczerki i przeczwastawiam się. Po to powstałem. Może przesadziłem, może niepotrzebnie" - powiedział Wałęsa. (PAP)

# Zwycięstwo wyborcze Ruchu Narodowego Symeon II

**Sofia** - Ugrupowanie byłego cara Bułgarii Symeon II, Ruch Narodowy, zwyciężyło w niedzielnych wyborach parlamentarnych. Uzyskując połowę z 240 miejsc w Zgromadzeniu Narodowym, nie zdobyło jednak bezwzględnej większości.

Według wyników wyborów podanych w poniedziałek przez Centralną Komisję Wyborczą, na Ruch Narodowy Symeon II głosowało 43,05 proc. wyborców, co dało mu 120 mandatów w Zgromadzeniu Narodowym. Wprawdzie wstępne wyniki wskazywały, że partia carska zdobędzie bezwzględną większość - 121 mandatów, ale po uwzględnieniu głosów obywateli Bułgarii mieszkających w Turcji liczbę tę skorygowano na korzyść ugrupowania reprezentującego mniejszość turecką.

Drugą siłą w parlamencie będzie rządząca dotąd centrowprawicowa koalicja Zjednoczone Sily Demokratyczne (ODS), której trzon stanowi partia premiera Iwana Kostowa Związek Sil Demokratycznych (SDS). Głosowało na nią 18,24 proc. wyborców. Daje to centrowprawicy 51 mandatów w Zgromadzeniu Narodowym.

Jedynie trzy mandaty mniej niż ODS - 48 miejsc - zdobyła lewicowa koalicja "Na rzecz Bułgarii", którą poparto 17,35 proc. Bułgarów. Jej główną siłą jest postkomunistyczna Bułgarska Partia Socjalistyczna (BSP).

Blisko siedmioprocentowe poparcie uzyskali partia mniejszości tureckiej "Ruch na rzecz Praw i Swobód", która zajmie 21 miejsc w parlamencie.

Ponad 40 pozostałych ugrupowań, które brały udział w wyborach, nie zdołało przekroczyć 4-procentowego progu wymagającego do wejścia do parlamentu. Frekwencja wyniosła 67,7, proc. i była o cztery punkty procentowe wyższa niż cztery lata temu.

Zdaniem obserwatorów, Ruch Symeon II wygrał wybory dzięki temu, że trafił w oczekiwania społeczeństwa, obiecując wzrost poziomu życia, walkę z korupcją, obniżenie podatków, nową moralność w polityce. Populistycznym programem zjednał sobie dużą część społeczeństwa, dotkniętego poważnym kryzysem gospodarczym.



Zdaniem premiera Kostowa, porażka wyborcza koalicji ODS jest wynikiem trudnych i niepopularnych w społeczeństwie reform, które wdrożył jego rząd.

Na konferencji prasowej po ogłoszeniu wstępnych wyników wyborów były car Symeon II nie odpowiedział na pytanie, czy zamierza zostać premierem i z kim chce stworzyć koalicję. Zaproponował udział w koalicji rządzącej wszystkim partiom, które podzielają podstawowe idee jego programu: zapewnienie wzrostu gospodarczego, dążenie do przycięcia Bułgarii do NATO i UE, walka z korupcją, stabilne ustawodawstwo oparte na normach europejskich.

Były car wykluczył sojusz z lewicą. Jego zdaniem naturalnymi sojusznikami Ruchu carskiego w przyszłym parlamencie są Zjednoczone Sily Demokratyczne i Ruch na rzecz Praw i Swobód. Sekretarz ODS Ekaterina Michajłowa nie wykluczyła udziału w koalicji z Ruchem Narodowym, zastrzegając, że ODS ma swe zasady i wartości, od których nie zamierza odstępować. Lider tureckiego Ruchu na rzecz Praw i Swobód Achmed Dogan wyraził gotowość wejścia do koalicji z Ruchem Narodowym "Symeon II".

Zwycięzcom wyborów pogratulował prezydent Petyr Stojanow, podkreślając jednocześnie, że będą musieli wiele zrobić, by nie zawieść zaufania narodu. Komisja Europejska wstrzymała się z komentowaniem wyniku bułgarskich wyborów do czasu utworzenia rządu i wyraziła nadzieję, że Bułgaria nie opóźni przygotowań do członkostwa w Unii. Zachodnioeuropejscy dyplomaci i analitycy wskazywali na sukcesy odchodzącego centrowprawicowego rządu, który zdołał zapewnić Bułgarii stabilność gospodarczą i polityczną oraz rozpoczął negocjacje z UE i zbliżył kraj do NATO. Polityka gospodarcza, chwalebna przez międzynarodowe organizacje finansowe, spowodowała jednak pogorszenie warunków socjalnych dla wielu obywateli. Rząd Kostowa jako pierwszy od 10 lat przetrwał przez całą czteroletnią kadencję parlamentu.

Zdaniem analityka z bułgarskiego Instytutu Gospodarki Rynkowej, Krassena Stanczewa, Bułgaria, uważana za "enklawę stabilności" na Bałkanach, zdecydowała się na skok do nieznanego wody. Jego zdaniem Ruch Narodowy Symeon II, który zapowiada radykalne reformy i poprawę poziomu życia, stoi przed problemem, jak odpowiedzieć na społeczne oczekiwania "cudu gospodarczego", niemożliwe do zrealizowania. (PAP)

## Turcja/ Kolejna ofiara głódówki w więzieniu

**Stambuł** - Do 24 wzrosła liczba śmiertelnych ofiar strajku głodowego, jaki prowadzi przebywający w tureckich więzieniach członkowie lewackich ugrupowań. W sobotę wieczorem w szpitalu więziennym w Izmirie zmarł po 239 dniach strajku 45-letni Veli Gunes (czyt. giunesz) skazany za przynależność do jednej zbrojnych bojówek. Głódówkę kontynuuje ciągle ok. 250 więźniów. Przyjmują tylko wodę, do której dodawane są witaminy.

Strajk głodowy w tureckich więzieniach rozpoczął się w zeszłym roku, kiedy skazani protestowali przeciw przenoszeniu ich z dużych sal do jedno- i trzyosobowych cel. Więźniowie boją się, że w ten sposób łatwiej będzie ich kontrolować, a także, że umożliwi to bicie ich przez strażników.

W starciach, które z tego powodu wybuchły w grudniu, zginęło 30 więźniów i dwóch strażników. (PAP)

## Papież o swej pielgrzymce na Ukrainę i losie uchodźców

**Watykan** - Podczas niedzielnej modlitwy Anioł Pański Jan Paweł II wyraził nadzieję, że jego przyszłotygodniowa pielgrzymka na Ukrainę posłuży budowaniu jedności wśród chrześcijan. Mówił też o losie uchodźców na świecie. "Niechaj ta apostołska podróż będzie kolejnym krokiem na drodze ku oczekiwanej (przez Kościół) jedności chrześcijan" - powiedział Jan Paweł II. Jak podkreślił, powodzenie wizyty powierza opiece Najświętszej Maryi Panny. Pielgrzymce stanowczo sprzeciwia się podległy patriarsze Moskwy i Wschodni Aleksijowi II Ukraiński Kościół Prawosławny Patriarchatu Moskiewskiego, skupiający większość ukraińskich wyznawców prawosławia.

Wizycie nie sprzeciwiają się jednak dwie inne mniejszościowe cerkwie ukraińskie. Także większość (około 60 proc.) opinii publicznej - jak wynika z sondazy - chce, aby papież przyjechał, a jedynie kilka procent sprzeciwia się wizycie. W związku z przypadającym w najbliższą środę Światowym Dniem Uchodźców Ojciec Święty zaapelował również o większe zrozumienie i pomoc dla ludzi skazanych na tułaczkę.

"Plaga ta niestety nasiliła się w ostatnich latach, przez co zwiększyła się potrzeba międzynarodowej ochrony (uchodźców), ale wzrosła także liczba krajów, które tę ochronę ograniczają. W nadziei, że przyczyny migracji zostaną usunięte, proszę o zwiększenie wysiłków na rzecz zapewnienia uchodźcom niezbędnego zrozumienia i pomocy" - powiedział papież zgromadzonym na placu świętego Piotra pielgrzymom. (PAP)

## Chile/ Waży się los procesu przeciwko Pinochetowi

**Santiago** - Chilijski sąd rozpoczął w poniedziałek rozpatrywanie wniosku obrońców gen. Augusto Pinocheta, którzy domagają się odstąpienia od jego procesu we względu na zły stan zdrowia byłego dyktatora. 85-letni Pinochet jest oskarżony o kierowanie zabójstwami przeciwników politycznych podczas 17 lat swoich rządów.

W lutym sędzia śledczy Juan Guzman, który badał 250 zarzutów w sprawie pogwałcenia prawa w latach 1973-1990 przez emerytowanego obecnie generała, doszedł do wniosku, że Pinochet może stanąć przed sądem.

Adwokaci znowu jednak wysunęli argumenty zdrowotne. Twierdzą, że z uwagi na wysokie ciśnienie i cukrzycę Pinocheta należy pozostawić w spokoju.

"Główny argument ma uzasadnienie w konstytucji, która gwarantuje prawo do życia oraz fizycznej i psychicznej integralności" - powiedział reporterom mecenas Pablo Rodriguez. Pinochet jest obecnie oskarżony o zorganizowanie i dianie przyzwolenia na zamordowanie i porwanie 75 aktywistów chilijskiej lewicy po zamachu stanu we wrześniu 1973 roku. (PAP)

## USA/ Znalazł szczęśliwy los dwa dni przed końcem ważności

**Nowy Jork** - Czerdziestoletni technik komputerowy odkrył prawie po roku, że jest posiadaczem losu, na który padło 46 milionów dolarów, po czym wprowił w przerazenie swą żonę, wysyłając go do dyrektora loterii zwykłym listem.

Poczta Amerykańska nie zgubiła jednak przesyłki i w piątek rozpromieniony Melvin B. Milligan z Passaic (stan New Jersey) opowiadał dziennikarzom, co zrobi z wygraną (poszuka domu, wybierze się w podróż morską, wyposaży rodzinę). Szczęśliwy kupon, kupiony 9 czerwca ubiegłego roku, odnalazł Milligan w szufladzie 7 czerwca, dwa dni przed upływem terminu, po którym los

tracił ważność. Odszukał go po przeczytaniu w prasie wiadomości, że nikt nie zgłosił się po wygraną sprzed roku. Milligan udał się do sklepu, gdzie kupił los, i po otrzymaniu potwierdzenia ważności wypełnił formularz zgłoszenia po wygraną, włożył wszystko do koperty, zaadresował, nalepił znaczek i wrzucił list do skrytki pocztowej. Gdy powiedział o tym żonie, usłyszał: "Czyś ty zwariował?!"

Los wart 46 milionów dolarów dotarł do dyrektora loterii we wtorek. "To zdumiewające, że nie nadano go nawet listem poleconym" - powiedziała rzeczniczka loterii, Annette Jenkins. (PAP)

## USA/ Kalifornia piątą potęgą gospodarczą świata

**Waszyngton** - Mimo ostatnich trudności energetycznych, które mogą wpłynąć na całą gospodarkę, Kalifornia - gdyby była niezależnym państwem - byłaby piątym mocarstwem ekonomicznym na świecie.

Największy stan USA wysunął się na tę pozycję pod względem wielkości PKB, który wyniósł w 2000 r. 1,33 biliona dolarów. Kalifornię wyprzedzają w tej klasyfikacji jedynie: USA z PKB wartości 9,9 biliona dolarów (a bez Kalifornii - 8,57 bln USD), Japonia (4,6 bln), Niemcy (1,86) i Wielka Brytania (1,41).

Kalifornia prześcignęła niedawno Francję, z jej PKB w wysokości 1,28 bln dolarów, co wzbudza złośliwą satysfakcję w USA z powodu mocarstwowych pretensji Francji i jednocześnie antyamerykańskiej retoryki.

Zdaniem francuskiego konsulatu w Los Angeles, na spadek Francji na szóstą pozycję wpłynęła przede wszystkim słabość euro w stosunku do dolara. (PAP)

## Bangladesz/ Zamach bombowy: 21 zabitych, ponad 100 rannych

**Dhaka** - Co najmniej 21 osób zginęło, a ponad 100 zostało rannych w zamachu bombowym, dokonanym w sobotę wieczorem w mieście Narayanganj, ok. 15 km na wschód od stolicy Bangladeszu - Dhaki.

Potężny ładunek eksplodował w lokalnej siedzibie rządzącej w tym kraju Ligi Ludowej. W chwili wybuchu w auditorium znajdowało się ok. 300 osób.

Stan 40 rannych lekarze określają jako krytyczny. Na razie nikt nie przyznał się do podłożenia bomby. Wkrótce po zamachu policja zatrzymała na miejscu zdarzenia mężczyznę. Nie podała jednak, czy to jego podejrzewa o przeprowadzenie ataku.

W ostatnich dwóch latach w Bangladeszu doszło do 10 podobnych zamachów bombowych, w których śmierć poniosło ponad 60 osób. Rząd przypisuje je fundamentalistom islamskim. (PAP)

## USA/Rodzina ofiar wypadku żąda 1 mld dolarów od producenta opon

**Nowy Jork** - Miliarda dolarów odszkodowania od producenta opon Firestone domaga się rodzina małżeństwa, które zginęło w wypadku samochodowym. Krewini ofiar utrzymują, że przyczyną wypadku były wadliwe opony tego koncernu. Adwokaci rodziny ofiar złożyli w poniedziałek pozew do sądu w hrabstwie Martin na Florydzie. Poinformowali oni, że podadzą do sądu również firmę Ford - producenta samochodu explorer, który uległ wypadkowi.

Na konferencji prasowej po skierowaniu wniosku do sądu jeden z prawników Willie Gary powiedział, że celem tych działań prawnych jest "przekazanie wiadomości amerykańskiemu przemysłowi, że nie można przedkładać zysków nad bezpieczeństwo ludzi".

Do tragicznego wypadku doszło w maju ubiegłego roku na Florydzie. Rodzina wracała z wycieczki do słynnego Disney World w Orlando. W powodu usterki tylnej opony - ford explorer rozbił się i dachował na autostradzie. Zginęło małżeństwo Edelio i Norma Herrera.

Według adwokatów poszkodowanej rodziny, koncern Firestone wyprodukował wadliwe opony, gdyż w czasie jazdy oderwał się bieżnik opony. Rzeczniczka koncernu Jill Bratina powiedziała, że firma traktuje bardzo poważnie każdą krakę, z którą w jakikolwiek sposób jest związana jakością opon.

"Jednak wypadki zdarzają się z wielu powodów. Co spowodowało tragedię na Florydzie, wykáže postępowanie prawne" - powiedziała rzeczniczka. Jednak dwa miesiące po tragicznym wypadku małżeństwa Herrera koncern podjął decyzję o wymianie sześciu milionów opon.

Jak podaje BBC, według wyliczeń amerykańskich ekspertów do tej pory wadliwe opony Firestone, wykorzystywane w samochodach Forda spowodowały w ostatnich latach serię kraków, w których zginęło 174 osób. Firestone utrzymuje, że przyczyną wypadków była zła konstrukcja popularnych samochodów sportowych ford explorer, natomiast firma Ford wini za kraksy producenta opon. Z powodu tego konfliktu oba koncerny przerywały współpracę. Koszty spowodowane utratą dobrego wizerunku firm mogą wynieść miliardy dolarów. (PAP)

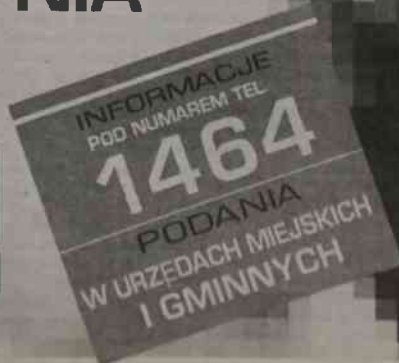
# JUŻ NIKT NIE BĘDZIE NIELEGALNY. WYDANA ZOSTAŁA USTAWA.

## Uzyskaj teraz Kartę pobytu.

Jeśli zamieszkujesz w Grecji i nie posiadasz karty pobytu, teraz możesz ją uzyskać. Pójdź do Urzędu Miejskiego twojego rejonu i złóż wymagane dokumenty. Zwróć jednak uwagę: nie wydane zostanie żadne przedłużenie dotyczące terminu. Po dniu 2 sierpnia wszyscy prawni emigranci w Grecji będą posiadać prawa i obowiązki jakie obowiązują na całym świecie. Jeśli chcesz prawnie pracować w kraju, nie masz żadnego powodu do obawy: wyrobź teraz swoje dokumenty.

**TERMIN DO 2 SIERPNIA**

**ZOSTAŃ LEGALNIE**  
**JEST TO DOBRE DLA WSZYSTKICH**



MINISTERSTWO SPRAW WEWNĘTRZNYCH, ADMINISTRACJI I DECENTRALIZACJI

# 8 Prezydent Bush: USA i Rosja porozumiały się ws. FYROM

**Waszyngton, Paryż** - Stany Zjednoczone i Rosja porozumiały się w kwestii działań na rzecz powstrzymania destabilizacji sytuacji w FYROM - ujawnił w poniedziałek wieczorem (czasu waszyngtońskiego) prezydent George W. Bush.

USA - powiedział Bush - są gotowe do jak najszerzej współpracy z Rosją w sprawach macedońskich. Stany Zjednoczone - podkreślił prezydent USA - popierają także stanowisko prezydenta Rosji Władimira Putina w kwestii dokładnego uszczelnienia granicy pomiędzy FYROM a Kosowem, co miaoby powstrzymać przepływ broni dla albańskich rebeliantów, od lutego walczących na północy Macedonii.

"Sądzę, że możemy współpracować z Rosjanami. Mamy ten sam cel, którym jest stabilny FYROM. Rozbita i zdominowana przez ekstremistów zagrożona stabilizacja całego regionu" - ostrzegł Bush. Amerykański prezydent jednocześnie zdecydowanie poparł trwające od piątku w Skopje rozmowy macedońskich partii, wchodzących w skład koalicyjnego rządu ws. programu pokojowego. Podobne słowa poparcia wygłosił w niedzielę w Jugostawii prezydent Rosji Władimir Putin, ostrzegając jednak, że jeśli Zachód będzie naciskał na Skopje ws. uznania żądań rebeliantów, FYROM może stać się kolejnym Kosowem.

Prezydent USA, który rozmawiał również na temat FYROM z Putinem w sobotę pod Lublaną, podkreślił jednak, że Stany Zjednoczone i sojusznicy USA z NATO nie podjęły nadal decyzji w sprawie udzielenia pomocy prezydentowi FYROM w rozbrajaniu oddziałów rebeliantów albańskich.

"Mówimy o tej sprawie w gronie NATO - prezydent Trajkowski nie poprosił jednak oficjalnie o oddziały międzynarodowe, które miałyby zająć się operacją rozbrajania rebeliantów" - potwierdził w poniedziałek wieczorem w Waszyngtonie rzecznik departamentu stanu USA Richard Boucher.

W Paryżu w poniedziałek natomiast odpowiedzialny za sprawy zagraniczne UE Javier Solana, który w ostatnich dniach osobiście prowadził mediacje w Skopje, wyraził nadzieję, iż rozmowy koalicyjnej rządzącej w FYROM przyniosą oczekiwane przez świat rozwiązanie potencjalnie groźnej sytuacji.

Uczestnicy szczytu unijnego w Goete-



borgu postanowili w sobotę powołać specjalnego przedstawiciela Unii Europejskiej ds. FYROM; prezydent Francji Jacques Chirac wysunął na to stanowisko kandydaturę b. francuskiego ministra obrony François Léotarda. Natomiast w deklaracji końcowej przyjętej przez przywódców UE udzielono jednoznacznego poparcia planom pokojowym prezydenta B.Jug. Rep. Macedonii Borisa Trajkovskiego. Program Trajkovskiego zakłada rozbrojenie rebeliantów albańskich, reorganizację sił bezpieczeństwa oraz poprawę sytuacji mniejszości albańskiej.

W Goeteborgu Unia zaoferowała prezydentowi FYROM także pomoc w rozmowach prowadzonych w Skopje od piątku - jak do tej pory bez rezultatu - przez partię, wchodzącą w skład koalicyjnego rządu macedońskiego. Celem rokowań jest usunięcie rozbieżności w kwestii porozumienia pokojowego. (PAP)

## Putin: Rosja odpowie na NMD rozbudową potencjału antyraketowego

**Waszyngton** - Jeśli Stany Zjednoczone zdecydują się na budowę antyraketowej tarczy (tzw. systemu Narodowej Obrony Rakietowej - NMD), Rosja odpowie rozbudową własnego potencjału antyraketowego - ostrzegł prezydent Władimir Putin.

Putin w poniedziałek późnym wieczorem przyjął na Kremlu grupę amerykańskich dziennikarzy, z którymi przez ponad 2,5 godziny dzielił się swoimi refleksjami po sobotniej rozmowie z prezydentem USA Georget'em Walkerem Bushem w Lublanie.

Jak podały we wtorkowych wydaniach dzienniki "Washington Post" i "New York Times", Putin powiedział, iż jedyną odpowiedzią Moskwy na realizację amerykańskiej tarczy antyraketowej będzie zwiększenie liczby głowic jądrowych, montowanych na rosyjskich rakietach. To zaś z kolei rozpęta nowy światowy wyścig zbrojeń jądrowych.

Zwiększenie liczby nowych głowic jądrowych - dodał szef rosyjskiego państwa - nie będzie zbyt kosztowne. Putin komentował w ten sposób nie tylko zapowiedź budowy amerykańskiej tarczy antyraketowej, lecz także

deklarację Waszyngtonu w sprawie ewentualnego wypowiedzenia przez USA zawartego w 1972 r. układu ABM o zakazie rakiet balistycznych, jeśli będzie on przeszkadzał w stworzeniu amerykańskiego systemu obrony antyraketowej.

O możliwości zerwania układu mówił sekretarz stanu USA Colin Powell w wywiadzie dla sieci telewizyjnej ABC. W podobnym duchu wypowiedziała się też doradczyni prezydenta USA ds. bezpieczeństwa narodowego Condoleezza Rice, oświadczając, że układ ABM - podpisany w 1972 roku z nieistniejącym ZSRR - jest anachronizmem z okresu zimnej wojny. "To, co świat zapisał w tym traktacie, nie może być podstawą strategicznej stabilizacji w roku 2001" - oceniła pani Rice.

W czasie sobotnich rozmów z Bushem w Lublanie rosyjski prezydent Putin potwierdził swój sprzeciw wobec tego systemu i niechęć do proponowanych przez USA zmian w układzie ABM. Swego negatywnego stanowiska wobec NMD nie zmienił także główni sojusznicy USA w Europie, jak Niemcy i Francja a także Chiny. (PAP)

## Białoruś/ 22 kandydatów na prezydenta będzie zbierać podpisy

**Mińsk** - Podpisy poparcia będzie zbierać wśród wyborców 22 kandydatów na prezydenta Białorusi. Taką liczbę inicjatywnych grup zarejestrowała we wtorek Centralna Komisja Wyborcza (CKW).

Spośród 26 złożonych wniosków Komisja odrzuciła cztery. Co do trzech z nich istniały podejrzenia, że grupy inicjatywne (białoruskie prawo nie zna pojęcia sztab wyborczy) zostały sformowane z naruszeniem przepisów: jeden z członków na fotel prezydenta nie miał białoruskiego obywatelstwa, co - obok przynajmniej 10 letniego okresu zamieszkiwania na terytorium Białorusi - jest podstawowym wymogiem dla kandydatów.

Co ciekawe inny z kandydatów, którego grupa inicjatywna została jednak zarejestrowana, Zianon Paźniak, charyzmatyczny lider niegdysiejszego Białoruskiego Frontu Narodowego, nie mieszka na Białorusi od pięciu lat. CKW - jak to ironicznie komentują obserwatorzy - pominęła ten szczegół.

Obserwatorzy w Mińsku uważają, że władzom chodziło o to by w wyborze szranki stanęło jak największe kandydatów ponieważ w większej ich liczbie łatwiej mogą umknąć manipulacje, których - zdaniem ekspertów - dopuszczają się władze podczas kampanii wyborczej. Już dziś, w przededniu rozpoczęcia zbiórki podpisów poparcia (grupy inicjatywne będą zachęcać do głosowania na kandydatów przez miesiąc poczynając od 21 czerwca), dla opozycji jest jasne, że ubiegający się o reelekcję Aleksander Łukaszenka i jego ekipa zechcą sfałszować wynik wyborów wyznaczonych na 9 września. W skład komisji wyborczych włączono zaledwie 10 proc. osób zgłoszonych przez opozycyjne partie polityczne. W Mińsku zaś, gdzie antyŁukaszenkowski nastroje są powszechne, do komisji nie włączono ani jednego opozycjonisty.

"Zatwierdzono takie składy komisji wyborczych jakie jeszcze miesiąc temu zaakceptowała administracja prezydenta. Trafili do nich tylko ci ludzie, którzy mają doświadczenie w fałszowaniu wyników podczas poprzednich kampanii wyborczych na Białorusi" - powiedział dziennikarzom Wacław Sławcy, który koordynował wprowadzanie opozycjonistów do komisji wyborczych.

Jego zdaniem we wrześniowych wyborach zastosowana zostanie stara maksyma Józefa Stalina: wybory wygrywa ten kto liczy głosy. A te na Białorusi liczyć będą ludzie oddani władzy czyli obecnemu prezydentowi.

Analiza składu zatwierdzonych komisji wyborczych potwierdza tę tezę. W komisjach zasiadają głównie osoby związane z tzw. prezydenckim pionem czyli m.in. urzędnicy wszystkich szczebli władzy wykonawczej, członkowie organizacji kombatanckich, proprezydenckiego Białoruskiego Związku Młodzieży Patriotycznej, zwanego złośliwie "Łukomolem" oraz oddanej prezydentowi partii komunistycznej.

**Marcin Śmiałowski (PAP)**

## Szczyt UE obiecuje przyjęcie nowych członków w 2004

**Goeteborg** - Zakończony w sobotę szczyt Unii Europejskiej w Goeteborgu zobowiązał się, że "kandydaci, którzy będą gotowi", mogą zakończyć negocjacje członkowskie przed końcem 2002 roku i przystąpić do Unii w 2004 roku.

"Proces poszerzenia jest nieodwracalny. Pod warunkiem, że postępy na drodze do spełnienia kryteriów członkostwa będą kontynuowane w niezmiennym tempie, mapa drogowa (harmonogram rokowań - PAP) powinna umożliwić zakończenie negocjacji do końca 2002 roku w wypadku tych krajów kandydujących, które będą gotowe" - oświadczyli przywódcy Piętnastki w dokumencie końcowym szczytu.

"Celem jest to, że powinny one uczestniczyć jako członkowie w wyborach do Parlamentu Europejskiego w 2004 roku" - zapowiedzieli. Pół roku temu w Nicei wyrażali tylko nadzieję, że tak się stanie.

Premier Jerzy Buzek, który uczestniczył w sobotę w Goeteborgu w spotkaniu uczestników szczytu z przywódcami krajów kandydujących, uznał decyzje Piętnastki za "bardzo ważne sygnały. Unia nie zwalnia tempa. Mówiono o bardzo silnych, zdecydowanych negocjacjach w następnych miesiącach" - dodał.

Dopiero w ostatniej chwili przystali na wyznaczenie dat również kanclerz Niemiec Gerhard Schroeder oraz prezydent i premier Francji Jacques Chirac i Lionel Jospin. W piątek ostro sprzeciwiali się uściśleniu kalendarza członkostwa.

Schroeder przestrzegł Polskę, że nie może liczyć na "rabat polityczny", czyli na ulgowie traktowanie ze względów politycznych przy ocenie jej przygotowań do członkostwa w UE.

Zapytany na konferencji prasowej, czy możliwe jest poszerzenie Unii bez Polski, odparł: "Chciałbym widzieć kilka krajów w pierwszej grupie, w tym ten kraj, o którym mowa. Ale każdy kraj musi wykonać pracę domową. Wszystkie muszą zrobić to samo. Nikt nie może być pewien, że dostanie rabat polityczny".

Kanclerz przystał na wpisanie daty do dokumentu końcowego, bo - jak wyjaśnił prasie - odpowiedni zapis "jest na tyle otwarty, że mogę z tym żyć". Dla niego nie jest to zobowiązanie, lecz "cel, który być może zostanie osiągnięty".

Buzek zapewnił, że Polska "chce wejść w dobrym stylu" do Unii. "My też wcale nie liczymy na ulgowe traktowanie ze względów politycznych. Chcemy być dobrze przygotowani" - oświadczył, proszony o skomentowanie wypowiedzi Schroedera.

Mimo to dyplomaci unijni ostrzegali, że wyznaczenie dat jest "wyzwaniem dla Polski". Jeśli nie zdąży ona spełnić kryteriów i zakończyć negocjacji w przewidzianym terminie, Unia może się czuć zobowiązana, żeby poszerzyć się o małe kraje bez Polski.

Dla unijnych dyplomatów data jest zastługą Szwecji i mniejszych kandydatów, na przykład Węgier, które zamknęły w tym półroczu 8 nowych działań negocjacji i mają 22 zamknięte na 29. Polska zakończyła rozmowy w trzech nowych i ma zamkniętych 16 na 29.

Według gospodarza szczytu, premiera Szwecji Goerana Perssona, wyznaczenie dat było możliwe dzięki wyważnemu przyspieszeniu negocjacji z niektórymi kandydatami pod przewodnictwem Szwecji w tym półroczu.

"Te osiągnięcia w procesie negocjacji otworzyły przez nami możliwość

wywierania presji, aby określić terminy" - powiedział w sobotę. Przywódcy unijni chcieli też rozwiać obawy kandydatów, które pojawiły się po odrzuceniu Traktatu z Nicei przez Irlandczyków w niedawnym referendum. Jego wejście w życie jest bowiem uważane za warunek przyjęcia nowych członków.

Premier Irlandii Bertie Ahern zapewnił, że Irlandczycy nie głosowali przeciwko poszerzeniu Unii. "Potrzebujemy teraz okresu refleksji, żeby zdecydować, jak uporać się z problemami, które dały o sobie znać w kampanii (przed referendum). Nie chodzi o to, żeby zmieniać traktat, (...) ale musimy zastanowić się, jak wyjść naprzeciw obawom przez utratą neutralności i suwerenności" - mawiał.

Persson ocenił, że decyzje dotyczące poszerzenia Unii są największym osiągnięciem szczytu, ale również dużym osiągnięciem jest zapowiedź prowadzenia przez Unię i jej członków polityki "równoważonego rozwoju, zgodnie z tym, czego domagają się obywatele".

Chodzi o to, aby "dopełnić w miarę ekologicznym politykę spójności gospodarczej i społecznej". Piętnastka zobowiązała się do ratyfikacji Protokołu z Kioto o ograniczeniu emisji gazów powodujących ocieplenie klimatu.

Persson przyznał, że byłby w pełni zadowolony, gdyby nie zniszczenia spowodowane w Goeteborgu przez demonstrantów - anarchistów. Przez cały czwartek i piątek ścierał się oni z policją, protestując przeciwko spotkaniu przywódców unijnych z prezydentem USA Georget'em W. Bushem, przeciw szczytowi Unii, przeciw globalizacji i w ogóle kapitalizmowi.

**Jacek Sufista (PAP)**



# Przypadki związane z pozwoleniem na pobyt (ADIA PARAMONIS)

## PROCEDURA WYDANIA/ ODNOWIENIA POZWOLENIA NA POBYT

Za procedurę wydawania pozwoleń na pobyt odpowiedzialność obecnie posiada Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, Zarządzenia Publicznego i Decentralizacji.

Cudzoziemiec powinien złożyć odpowiednie podanie w Urzędzie Miejskim lub Gminnym miejsca swego zamieszkania, dostarczając zaświadczenia, które są wymagane odpowiednio w każdym z przypadków.

Zarząd Miejski (Gminny) po rozpatrzeniu kompletności wymaganych dokumentów przekazuje teckę do Biura ds. Cudzoziemców i Imigracji danego Okręgu.

Biuro, po przeprowadzeniu korespondencji z Komendą Wojewódzką, zasięga informacji czy istnieją względy dotyczące bezpieczeństwa i porządku publicznego kraju, dokonuje rozpatrzenia pełnej dokumentacji i zgodnie z ustawą wywołuje OBOWIĄZKOWO CUDZOZIEMCĄ NA WYWIAD.

Opinia Komisji Imigracyjnej NIE JEST WIĄZĄCA dla Sekretarza Okręgu (Peryferii), który wydaje pozwolenie.

Podanie o wydanie lub przedłużenie pozwoleń na pobyt związane jest z opłatą, która zgodnie z art. 71 wynosi:

- 50.000 drachm w przypadku pozwolenia o ważności do 1 roku
- 100.000 drachm w przypadku pozwolenia na pobyt o ważności od 1 roku do 2 lat
- 150.000 drachm w przypadku pozwolenia na pobyt o ważności od 2 lat do 6 lat
- 300.000 drachm w przypadku pozwolenia na pobyt na czas dłuższy niż 6 lat

W praktyce wszystkie podania związane są z opłatą w wysokości 50.000 drachm, ponieważ pozwolenia na pobyt wydawane są na okres 1 roku.

Należy zaznaczyć, że cudzoziemiec posiadający ważne pozwolenie na pobyt (każdego rodzaju) może podróżować zagranicę i wrócić do Grecji i nie jest od niego wymagana wiza.

## POZWOLENIE NA POBYT W CELU STUDIÓW

W tym przypadku przede wszystkim wymagana jest „wiza w celu podjęcia studiów” wydawana przez grecki konsul w kraju zamieszkania cudzoziemca, aby mógł on wjechać LEGALNIE na teren Grecji.

Konsulat, aby wydać taką wizę zażąda od przyszłego studenta:

1. paszportu
2. potwierdzenia z greckiej uczelni, że został przyjęty w poczet studentów
3. oświadczenia, iż posiada odpowiednie środki finansowe
4. zaświadczenie o niekaralności wydane w swoim kraju

Kiedy cudzoziemiec przybędzie do Grecji, aby uzyskać odpowiednie pozwolenie na pobyt wymagać się od niego będzie:

- A. Złożenia podania do Urzędu Miejskiego miejsca zamieszkania przynajmniej na DWA MIESIĄCE przed upływem ważności wisy. W podaniu powinno być zaznaczone, iż pozwolenie ma być wydane w celu studiów. Do podania należy dołączyć następujące dokumenty:

1. Fotokopię paszportu, w którym widać potwierdzenie wjazdu W CELU STUDIÓW, nie żadnym innym
2. Dwie kolorowe fotografie
3. Zaświadczenie wniesienia odpowiedniej opłaty do kasy państwowej
4. Poświadczenie od organizmu ubezpieczeniowego (państwowego lub firmy prywatnej), że pokrywa ubezpieczeniem ewentualne wydatki opieki lekarskiej i farmaceutycznej
5. Świadectwo zdrowia z państwowego szpitala (przychodni)
6. Zwykle oświadczenie o miejscu zamieszkania (nie oświadczenie o prawdziwości zeznań z ust. 1599/86) (jeśli oświadczenie okaże się fałszywe istnieją konsekwencje prawne)
7. Zaświadczenie o wpisie na uczelnię
8. Dokumenty świadczące o posiadaniu środków finansowych na pokrycie kosztów pobytu na tak długi okres, na jak długo ma opiewać ważność pozwolenia (czyli na ROK).

Za takie uważać można: stypendia, konta bankowe, poświadczenie rodzica (poświadczone

o prawdziwości przez greckiego Konsula kraju zamieszkania), że pokryje wydatki swego dziecka, poświadczenie o pobieraniu pensji (dozwolona jest praca w niepełnym wymiarze godzin dla studenta zgodnie z art. 18 powyższej ustawy)...

## WSZYSTKIE POWYŻSZE DOKUMENTY, Z WYJĄTKIEM PASZPORTU, ZŁOŻYĆ NALEŻY W ORYGINALE

W celu ODNOWIENIA pozwolenia na pobyt wymaga się złożenia podania do Urzędu Miejskiego na 2 MIESIĄCE PRZED UPŁYWEM WAŻNOŚCI POZWOLENIA.

Wymagane dokumenty:

1. Potwierdzona fotokopia pozwolenia na pobyt
2. Fotokopia paszportu, w którym widać potwierdzenie wjazdu W CELU STUDIÓW, nie żadnym innym
3. Dwie kolorowe fotografie
4. Zaświadczenie wniesienia odpowiedniej opłaty skarbowej
5. Poświadczenie uczelni (instytucji edukacyjnej) z którego wynika że jest na liście studentów i uczestniczy w egzaminach

Podobna procedura obowiązuje co roku i całościowy czas trwania pozwolenia na pobyt nie może być dłuższy od sumy lat trwania studiów powiększonej o 1/2 jej trwania plus jeden rok na naukę języka, czyli np. w przypadku studiów o 4-letnim programie 4 + 2 + 1 = 7 lat.

Cudzoziemiec może zmienić kierunek studiów czy przygotowania zawodowego, jednakże całościowy okres przewidziany względem pierwotnie obranego kierunku, nie może zostać przekroczony, czyli NIE MOŻNA PRZEDŁUŻYĆ CAŁOŚCIOWEGO OKRESU POBYTU PRZEZ ZMIANĘ KIERUNKU STUDIÓW.

## POZWOLENIE NA POBYT W CELU PODJĘCIA PRACY ZALEŻNEJ

A. Procedura jest skomplikowana. Wymagane jest pozwolenie od Wojewody, wydane dla określonego pracodawcy na określony rodzaj wykonywanej pracy, ZANIM CUDZOZIEMIEC WJEDZIE NA TERYTORIUM KRAJU.

W jaki sposób cudzoziemiec dowiadyuje się, że w Grecji istnieją miejsca pracy:

Zgodnie z ustawą, począwszy od końca roku 2002, oraz przez 3 ostatnie miesiące każdego roku, przedstawiane będą raporty OAED, w których prezentowane będą potrzeby względem siły roboczej w Grecji, jakie mogą zostać zaspokojone przez cudzoziemców mieszkających zagranicą. Na podstawie tychże raportów Ministrowie: Spraw Wewnętrznych, Pracy, Spraw Zagranicznych ustalą najwyższą liczbę pozwoleń na pobyt jakie zostaną wydane każdego roku cudzoziemcom (ze względu na pochodzenie, województwo, rodzaj pracy, czas zatrudnienia).

Decyzja ta będzie przekazywana do konsulatów, Biur Pracy (GEE) za granicą oraz do służb zatrudnienia Województw.

Pracodawca, który nie może znaleźć pracowników na terenie Grecji, złoży podanie do służb zatrudnienia w swoim Województwie. Jeśli zostanie ono przyjęte przez OAED, wybierze cudzoziemców z listy (imiennej) a następnie zwróci się do Wojewody o wydanie pozwolenia na pobyt, tak, aby wybrani cudzoziemcy mogli przyjechać do Grecji.

Poza odpowiednim podaniem Grek- pracodawca powinien przedstawić następujące dokumenty:

- zapewnienie, że ich zatrudni oraz pokryje koszty ich pobytu aż do czasu uzyskania pozwolenia na pobyt
- list poświadczający z banku, o kwocie odpowiadającej trzymiesięcznym dochodom niewykwalifikowanego pracownika

Pozwolenie wydane zostanie przez Wojewodę, po wydaniu opinii przez lokalny Komisariat. Po wydaniu pozwolenia przesyłane jest ono do Biura ds. Cudzoziemców i Imigracji oraz do Konsulatu greckiego, w celu wydania cudzoziemcowi wisy w celu podjęcia pracy zależnej na terenie Grecji.

NASTĘPNIE, CUDZOZIEMIEC PRZYBYWA DO GRECJI I ROZPÓCZYNA PROCEDURĘ UZYSKANIA POZWOLENIA NA POBYT, czyli:

dokończenie na stronie 10



**Ateny**  
Hotel Hilton - Wzrost. Sofijas 46  
Tel. 72.39.242

**Newstand/Bookstall**  
Chaditau Trikupl 6-9  
tel. 67.76.051

**Psychiko**  
Supermarket MEGA A-B  
Ethiniki Odos  
Tel. 82.36.755

**Ethiniki**  
Supermarket Mega A-B  
Leof. Woullagmenis 43-47  
Tel. 96.46.749

**Kiosk/Księgarnia ELEFTERUDAKI**  
Na nowym lotnisku "Elefteros  
Wenizelos"  
Otwarcie - 1 marca 2001 roku

**Korfu (Kerkira)**  
Hotel Corfu Pallas  
Leof Dimokratias  
Tel. 0661.39.485

**Patras**  
Supermarket A-B Wasilopoulos  
Akti Dimeon  
Tel.061.31.28.60

**Patras**  
Supermarket A-B Wasilopoulos  
Skrzyżowanie Autostrady Ateny-  
Patras&Ameriklis  
Tel.061.42.72.83

**Mykonos**  
Kambani 5 - Plac Ag. Kiriaklis  
Tel. 0289.23.316

**Drama**  
Pl. Elefterias 17  
Tel.0521.45.930

**Saloniki**  
Ag. Sofijas 37  
Tel. 031.28.70.72

**Serres**  
Papapawlu 13  
Tel.0321.23.278

**Katherini**  
Irinis 14  
Tel.0351.75'051

Sieć sklepów Prasy Zagranicznej  
i Greckiej z najbogatszym  
wyбором gazet, czasopism i  
książek kieszonkowych



# Przypadki związane z pozwoleniem na pobyt (ADIA PARAMONIS)

ciąg dalszy ze strony 9

B. Składa podanie w Zarządzie Lokalnego miejsca zamieszkania, najpóźniej dwa miesiące przed upływem ważności wiza wjazdowej. W podaniu musi być zaznaczone, że stara się o wydanie pozwolenia na pobyt w celu wykonywania pracy zależnej. Do podania załączyć musi:

1. fotokopię paszportu
2. dwie kolorowe fotografie
3. znaczek opłaty skarbowej
4. poświadczenie organizmu ubezpieczeniowego
5. zaświadczenie o stanie zdrowia ze szpitala (przychodni) państwowego
6. zwykłe oświadczenie o miejscu zamieszkania (powyższe zaświadczenia wymagane są w przypadku każdego typu pozwolenia na pobyt)
7. potwierdzoną fotokopię pozwolenia na pracę, wydanego przez Wojewodę
8. potwierdzoną fotokopię umowy o pracę zależną

Postępowanie w dalszym ciągu jest podobne, jak w innych wypadkach.

Odnowienie pozwolenia na pobyt, przynajmniej dwa miesiące przed ukończeniem jej ważności, wymaga złożenia podania z 8 wymienionymi wyżej dokumentami oraz:

(9). rozliczenia podatkowego za rok poprzedni (Jeśli dochody cudzoziemca nie pokrywają się z jego rozliczeniem podatkowym, będzie musiał złożyć odpowiednie oświadczenie o prawdziwości zeznań.

Cudzoziemiec może zmienić pracodawcę i nawiązać umowę o pracę zależną z innym pracodawcą, niż ten który go zaprosił, w okresie trwania ważności jego pozwolenia na pobyt i pozwolenia na pracę.

Po sześciu (6) latach legalnego pobytu w Grecji odnowienie pozwolenia odbywa się przez decyzję Ministra Spraw Wewnętrznych i jego ważność opiewa na dwa (2) lata.

Po dziesięciu (10) latach legalnego pobytu w Grecji odnowienie pozwolenia odbywa się przez decyzję Ministra Spraw Wewnętrznych i jest wydawane na okres nieokreślony.

## POZWOLENIE NA POBYT W CELU NIEZALEŻNYCH USŁUG LUB DZIAŁA

Pozwolenie to dotyczy zawodów, które wiążą się z pracą o określonym czasie trwania, nie zaś z określonym pracodawcą np. nauczyciel muzyki, ogrodnik, sprzątaczkę, hydraulik itp., w wypadku, gdy dana osoba NIE ZAMIERZA ZAŁOŻYĆ WŁASNEJ FIRMY.

A. Procedura jest podobna jak w przypadku innych cudzoziemców, którzy wykonują pracę zależną: Raport OAED- decyzja odpowiedzialnych ministrów - pozwolenie od Wojewody- zezwolenie na wjazd do Grecji od Konsula w kraju zamieszkania.

Jak Wojewoda wyda zezwolenie na wjazd cudzoziemca, którego nie zna, i który żyje za granicą? Logicznie rzecz biorąc, obywatel zamieszkujący w danym rejonie zwróci się do Wojewody o pozwolenie na wjazd dla określonej osoby, którą zna, a po jego przyjeździe nawiąże z nim współpracę na podstawie umowy na wykonywanie usług.

B. Podobnie, jak w przypadku polezeń na pracę zależną w celu wydania pozwolenia wymagane jest podanie oraz 8 wymienionych dokumentów a w celu odnowienia podanie i 9 wymienionych dokumentów. Z jednym wyjątkiem:

Podczas odnowienia pozwolenia zamiast fotokopii umowy o pracę w dziedzinie usług, czy określonego dzieła cudzoziemiec przedstawić może:

- albo oświadczenie pracodawcy, że zatrudniał go przy określonym rodzaju pracy przez określony okres,
- albo książeczkę ubezpieczeniową ze znaczkami, z której wynika, że rzeczywiście uzyskał tyle przepracowanych dniówek roboczych, które odpowiadają co najmniej połowie dni roboczych od chwili, kiedy otrzymał poprzednie pozwolenie

aż do czasu złożenia podania o odnowienie - czyli pracował legalnie co najmniej połowę dni pracy

## POZWOLENIE NA POBYT W CELU PRACY SEZONOWEJ

Wydawane jest przez OAED, po złożeniu odpowiedniego podania przez greckiego pracodawcę w wojewódzkiej służbie zatrudnienia przynajmniej na 3 miesiące (3) przed rozpoczęciem prac. Zatrudnienie, wydane dla określonego pracodawcy i na określony rodzaj prac dotyczy cudzoziemca, który nie posiada legalnego pobytu ani miejsca zamieszkania w Grecji i wydawane jest na okres czasu nie dłuższy niż sześć (6) miesięcy.

Ogólnie rzecz biorąc, powyższe regulacje zależne są od dwustronnych umów międzynarodowych.

## POZWOLENIE NA WYKONYWANIE NIEZALEŻNEJ DZIAŁALNOŚCI EKONOMICZNEJ

Dotyczy cudzoziemców, którzy podejmują się takich zawodów, jak np. właściciel restauracji, hotelarz, zawodowcy posiadający własne biura, sklepy, szkoły itp.

A. Podanie składa się w Konsulacie miejsca zamieszkania cudzoziemca, dostarczając koniecznie następujące dokumenty, poświadczające i przetłumaczone oficjalnie na język grecki:

1. Ekonomiczno-techniczne studium, które zawiera przynajmniej rodzaj i wielkość inwestycji oraz źródła inwestowania.
2. Rozliczenie podatkowe z kraju pochodzenia
3. Dokumenty, które świadczą o niezbędnych do wykonywania podejmowanego zawodu kwalifikacjach technicznych czy zawodowych (dyplomy, zaświadczenia o ukończeniu szkół itp)
4. Zaświadczenie o niekaralności z kraju pochodzenia

Podanie przesyłane jest do Biura ds. Cudzoziemców i Imigracji danego okręgu, gdzie prowadzona będzie działalność. Służby te rozpatrują CEL wykonywania określonej działalności, jeśli uznają to za stosowne mogą zażądać innych zaświadczeń. Jeśli działalność ta zostanie uznana za celową, przekazywana jest do służb, które wydają określone pozwolenie np. Urzędu Miejskiego, na otworzenie sklepu. Jeśli nie jest przewidziane jeszcze innego typu pozwolenie wówczas Biuro ds. Cudzoziemców i Imigracji udziela pozwolenia na wjazd do Grecji oraz wykonywanie niezależnej działalności ekonomicznej.

Konsulat zostaje zawiadomiony drogą służbową i wydaje pozwolenie na wjazd do Grecji (wizę) cudzoziemcowi.

B. Wydanie pozwolenia na pobyt (podanie i 8 dokumentów) oraz jego odnowienie (podanie i 9 dokumentów) odbywa się jak w przypadku pozostałych, wcześniejszych typów polezeń. Tylko że w tym wypadku pozwolenie na pobyt wydawane jest za każdym razem NA DWA (2) LATA.

Realizowane są także rozporządzenia, odnoszące się do odnawiania pozwolenia przez Ministra Spraw Wewnętrznych, po sześciu latach legalnego pobytu na dwa (2) lata oraz możliwość, aby Minister po 10 latach legalnego pobytu wydał cudzoziemcowi pozwolenie na czas nieokreślony (bez daty ukończenia ważności).

## POZWOLENIE W CELU ŁĄCZENIA RODZIN

Cudzoziemiec, który mieszka na terenie Grecji legalnie co najmniej dwa (2) lata może zwrócić się, pod pewnymi warunkami, o pozwolenie na wjazd i

zamieszkanie w kraju określonych członków jego rodziny. Ustawa określa jako „członków rodziny” następująco:

- małżonka (-ę)
- nieletnie dzieci (czyli poniżej 18 r.ż.), stanu wolnego
- nieletnie i niezamężne dzieci jego małżonka (małżonki) (czyli z innego małżeństwa), jeśli małżonek posiada prawa rodzicielskie

A. Cudzoziemiec składa podanie w Urzędzie Miejskim (Gminnym) swego zamieszkania, z poniższymi dokumentami:

1. Potwierdzoną fotokopię pozwolenia na pobyt
2. Rozliczenie podatkowe za ostatni rok ekonomiczny lub oświadczenie o prawdziwości zeznań, że nie jest zmuszony, z powodu niskich zarobków do płacenia podatku
3. Aktualne zaświadczenie o stanie rodzinnym z kraju pochodzenia, potwierdzone, oraz przetłumaczone na język grecki, z którego wynika związek rodzinny z daną osobą
4. Zwykłe oświadczenie, mówiące, że członek rodziny będzie zamieszkiwał razem z nim

Jeśli pozwolenie na pobyt wydane zostało w innym rejonie Grecji, prawdopodobnie urząd zażąda dodatkowo:

- a. poświadczoną fotokopię paszportu
- b. zwykłe oświadczenie, w którym podany jest adres zamieszkania

Urząd miejski rozpoczyna postępowanie w celu wydania wiza wjazdowej do kraju (co odbywa się jak w wyżej wymienionych przypadkach). A więc teżka danego cudzoziemca kierowana jest do Okręgu (Biura ds. Cudzoziemców i Imigracji), który po przeprowadzeniu konsultacji z oddziałem policji wojewódzkiej sprawdzi, czy są spełnione wymagania ustawy i przekaze teżkę sekretarzowi gen. Okręgu. Jeśli sekretarz wyrazi zgodę, zawiadomiamy on grecki konsulat w kraju, w którym żyją członkowie rodziny cudzoziemca, aby wydać im „wizę wjazdową w celu łączenia rodziny”.

B. Kiedy członek rodziny cudzoziemca przybywa do Grecji, powinien poprosić o wydanie pozwolenia na pobyt, składając w tym celu odpowiednie podanie w Zarządzie Miejskim miejsca zamieszkania. Za nieletnie dziecko podanie składa rodzic.

Do podania dołącza się:

1. Fotokopię paszportu, na której widoczna jest wiza wjazdu w celu łączenia rodziny.
2. dwie kolorowe fotografie
3. opłata skarbowa
4. zaświadczenie o stanie zdrowia z państwowej instytucji szpitalnej

Proces wydania pozwolenia na pobyt wygląda jak w innych przypadkach polezeń na pobyt (Zarząd miejski, Biuro ds. Cudzoziemców i Imigracji Okręgu, WYWIAD, decyzja Sekretarza Gen. Okręgu)

Nieletni cudzoziemcy, którzy ukończyli 14 rok życia, oraz dzieci cudzoziemców urodzone na terenie Grecji objęte są pozwoleniem na pobyt osób, które posiadają prawa rodzicielskie nad nimi.

Odnowienie pozwolenia na pobyt odbywa się poprzez procedurę, jak we wcześniejszym wymienionych przypadkach pozwolenia na pobyt tj. poprzez podanie do Zarządu Miejskiego (Gminnego) (najpóźniej na 2 miesiące przed ukończeniem ważności pozwolenia), z dołączonymi czteroma (4) dokumentami, jak w poprzednich przypadkach (paszport, fotografie, opłata skarbową, zaśw. o stanie zdrowia), oraz:

5. Zaświadczenie o stanie rodziny, z którego wynika związek rodzinny, ze względu na który wydane zostało pozwolenie na pobyt.

Odnowienie pozwolenia na pobyt określonego członka rodziny zależne jest od odnowienia pozwolenia rodzica/opiekuna czy też małżonka danej osoby. Jeśli pozwolenie cudzoziemca, który sprowadził

daną osobę nie zostanie odnowione, pozwolenie dla członka rodziny, który przybył w celu łączenia rodziny także nie zostanie odnowione.

Proces odnowienia, na każdy kolejny rok, odbywa się poprzez wysłanie teżki z Urzędu Miejskiego do Okręgowego, jak w innych przypadkach pozwolenia na pobyt.

C. Osoby, które są przyjęte ze względu na łączenie rodzin MOGĄ PODEJMOWAĆ PRACĘ w stosunkach pracy zależnej, niezależnych usługach lub na dzieło, wykonując niezależną działalność ekonomiczną (art. 31.), jeśli uzyskają pozwolenie na pracę. Stosuje się to do małżonek (-ów) oraz nieletnich cudzoziemców (będących w wieku pozwalającym już na podjęcie jakichś prac). Procedura i odpowiednie dokumenty, które trzeba w tym przypadku przedstawić są analogiczne do przypadku nielegalnych cudzoziemców znajdujących się w kraju, posiadających 6-miesięczne pozwolenie na pobyt, by podjąć określoną pracę (przedstawia je art. 66 ustawy).

D. Osoby, które dostały pozwolenia ze względu na łączenie rodzin mogą uzyskać WŁASNE NIEZALEŻNE POZWOLENIE NA POBYT w następujących przypadkach:

- uzyskując pełnoletniość (muszą przedstawić akt urodzenia)
  - w przypadku śmierci cudzoziemca, który ich sprowadził ( przedst. akt zgonu)
  - w przypadku przemocy rodzinnej (przedstawiając potwierdzoną fotokopię oskarżenia przeciwko niemu skierowanego do Policji, lub Sekretariatu Gen. ds. Równości)
  - w przypadku rozwodu (dostarczając sądową decyzję o rozwodzie)
- W takim przypadku osoby te składają odpowiednie podanie w Urzędzie Miejskim (Gminnym) miejsca zamieszkania, ZANIM UPŁYNIĘ DATA WAŻNOŚCI ICH POZWOLENIA NA POBYT, z załączeniem ww. dokumentu oraz:

1. fotokopię paszportu
2. pozwolenie na pobyt
3. dwie (2) fotografie kolorowe
4. opłata skarbową
5. zaświadczenie o stanie zdrowia

Procedura wydania jest analogiczna do poprzednio wymienionych. Jeśli zostanie wydane pozwolenie Sekretariatu Gen. Okręgu będzie ono ważne na rok i może być przedłużone jeszcze na jeden rok. Kolejne przedłużenie dozwolone jest tylko z innych powodów, przewidzianych ustawą (tj. np. jeśli dana osoba znajdzie zatrudnienie, jeśli zawrze związek małżeński z osobą pochodzącą z kraju UE itp.)

## POZWOLENIE NA POBYT DLA MAŁŻONKI OBYWATELA GRECKIEGO, LUB OBYWATELA KRAJU UNII EUROPEJSKIEJ

W celu uzyskania pozwolenia na pobyt, o ważności na pięć (5) lat, cudzoziemiec (cudzoziemka) małżonek obywatela Grecji lub obywatela kraju UE powinien (-na) złożyć odpowiednie podanie do Zarządu Miejskiego (Gminnego) rejonu miejsca zamieszkania małżeństwa.

Do podania należy dołączyć:

1. fotokopię paszportu z ważną pieczętką wjazdu (wizą)
2. dwie kolorowe fotografie
3. opłata skarbową
4. potwierdzoną fotokopię dokumentu osobistego małżonka (jeśli jest obywatelem Grecji) lub pozwolenia na pobyt (jeśli jest obywatelem kraju UE)
5. akt zawarcia małżeństwa

W celu odnowienia pozwolenia na pobyt żądane są te same dokumenty, jednak w miejsce aktu zawarcia małżeństwa, przedstawić należy zaświadczenie o stanie rodziny, wydane z późniejszą datą niż poprzednie pozwolenie na pobyt.

Jeśli Biuro ds. Cudzoziemców i Imigracji posiada wątpliwość wobec prawdziwości małżeństwa (że zaistniało wyłącznie w celu otrzymania pozwolenia na pobyt, czy uzyskania obywatelstwa) będzie przeprowadzał zbieranie dowodów (np. że małżonkowie mieszkają razem, znają nawzajem swoje dane itp)

Jeśli stwierdzone zostanie naruszenie prawa, pozwolenie na pobyt małżonka może zostać odebrane lub wstrzymane do czasu wydania, z powiadomieniem odpowiednich czynników Ministerstwa Spraw Wewnętrznych.

## POZWOLENIE NA POBYT DLA SPORTOWCÓW I TRENERÓW

A. Cudzoziemiec sportowiec lub trener sportowy, który zamierza przybyć do Grecji w celu wpisania/ przepisanis/ zatrudnienia w danym uznanym legalnie klubie sportowym powinien uzyskać odpowiednią wizę w greckim Konsulacie państwa zamieszkania.

Konsulat zażąda w takim przypadku:

1. paszportu
2. zgody od greckiego związku danej dyscypliny sportowej, dla konkretnego przypadku wjazdu do kraju
3. zaświadczenia o niekaralności z kraju zamieszkania

B. Po przybyciu na teren Grecji cudzoziemiec powinien zwrócić się o wydanie pozwolenia na pobyt, jeśli posiada odpowiednie dokumenty:

1. fotokopię paszportu z wizą wjazdową w konkretnym celu
2. dwie kolorowe fotografie
3. opłatę skarbowa
4. potwierdzoną fotokopię umowy o współpracy, w języku greckim, że został wpisany/przepisany/zatrudniony przez grecki klub sportowy lub Sportową Firmę z oo. (AAE) lub Oddział Sportowców Zawodowych (Tlima Amiweon Athlilon - TAA)

5. dokument z organizmu ubezpieczeniowego (firma państwowa lub prywatna), że jest ubezpieczony na wypadek konieczności pokrycia kosztów leczenia i leczenia farmakologicznego
6. zaświadczenie o stanie zdrowia ze szpitala/przychodni państwowej
7. oświadczenie zwykłe o miejscu zamieszkania
8. zaświadczenie Generalnego Sekretariatu Sportu (GGA) że sportowiec posiada prawo by stać się członkiem Związku odpowiedzialnej dyscypliny sportowej, a w przypadku trenera - iż posiada legalne kompetencje wykonywania swego zawodu

Następnie Zarząd Miejski kieruje tezkę cudzoziemca do Biura ds. Cudzoziemców i Imigracji i postępuje procedura jak w poprzednich przypadkach.

Czas na jaki wydawane jest pozwolenie na pobyt jest taki sam, jak okres na jaki opisana popisanana przez cudzoziemca umowa o wpisaniu/ przepisanis/ zatrudnieniu przez grecki klub

sportowy. Jeśli umowa zostaje przedłużona, pozwolenie przedłużane jest na analogiczny okres czasu.

## POZWOLENIE NA POBYT DLA WYŻSZYCH RANGA PRACOWNIKÓW FIRM

W artykule 35&1 określone są kategorie cudzoziemców, których obejmuje ta kategoria:

- a. Członkowie zarządów firm i oddziałów firm zagranicznych, prowadzących na terenie Grecji legalną działalność
- b. Zagraniczny personel firm, które podlegają specjalnemu prawodawstwu
- c. Zagraniczni technicy przemysłowi i hutnicy
- d. Cudzoziemcy, którzy są delegowani przez inwestycje krajów UE do ich oddziałów na terenie Grecji
- e. Inne kategorie, które określane są decyzjami ministerialnymi

A. Cudzoziemiec jednej z powyższych kategorii, który pragnie przybyć do Grecji, powinien uzyskać odpowiednie rodzaj wizen w Konsulacie greckim w kraju swego zamieszkania, przedstawiając:

1. paszport
2. potwierdzenie firmy, która go zatrudni w Grecji
3. zaświadczenie o niekaralności ze swojego kraju

B. Po przybyciu na teren Grecji, cudzoziemiec, aby uzyskać pozwolenie na pobyt powinien przed zakończeniem ważności wizen złożyć podanie w Urzędzie Miejskim miejsca zamieszkania załączając:

1. Fotokopię paszportu z widoczną wizą wjazdową w określonym celu (członek zarządu, kierownik lub pracownik firmy)
  2. Dwie kolorowe fotografie
  3. Opłatę skarbowa
  4. Potwierdzoną fotokopię umowy o pracę z firmą lub decyzję firmy, która odnosi się do niego jako do członka zarządu lub kierownika
  5. Potwierdzenie od firmy ubezpieczeniowej (państwowej lub prywatnej), że pokryje ewentualne koszty leczenia czy leczenia farmaceutycznego
  6. Zaświadczenie o stanie zdrowia ze szpitala (przychodni) państwowej
  7. Zwykłe oświadczenie o miejscu zamieszkania
- Powyższe dokumenty, z wyjątkiem paszportu, powinny być dostarczone w oryginale.

Pozwolenie wydawane jest na okres jednego (1) roku. Odnawianie jest na taki sam okres, po złożeniu podania i siedmiu (7) dokumentów jakie były wymagane do wydania pierwszego pozwolenia. Cudzoziemiec może przybyć z członkami swojej rodziny (określonymi tak samo, jak w przypadku łączenia rodzin - art.28&2), którzy uzyskują osobiste pozwolenia na pobyt, na taki sam czas, jak cudzoziemiec.

Procedura jest taka sama, jak w większości przypadków pozwolen (wywiad - badanie), z tą różnicą, że poza paszportem trzeba będzie

przedstawić tylko zaświadczenie o zdrowiu.

## POZWOLENIE NA POBYT DLA TWÓRCÓW

Twórcy, których wymienia ustawa to np. pisarze, literaci, reżyserzy, malarze, aktorzy, choreografowie, scenografowie oraz członkowie/pracownicy grup artystycznych oraz artyści cyrkowi. Osoby te mogą przyjechać do Grecji składając odpowiednie zaświadczenia o działalności, którą będą wykonywać na terenie Grecji w greckim Konsulacie kraju zamieszkania, który wydaje wizę wjazdową w tym celu.

Szczególnie, jeśli chodzi o członków grup, którzy przybywają do Grecji w ramach wymiany naukowo-kulturalnej, na imprezy odbywające się pod egidą Ministerstwa Kultury i Sztuki lub Miast czy Gmin, zezwala się na ich wjazd, jeśli uzyskają wizę na taki czas trwania, przez jaki trwać będą imprezy.

Jeśli cudzoziemiec - twórca przybywa do Grecji, powinien złożyć w Urzędzie Miejskim miejsca zamieszkania podanie zwracając się o pozwolenie na pobyt, przedstawiając:

1. fotokopię paszportu, w którym istnieje wiza w celu wykonywania określonej działalności twórczej, zgodnie z wykonywanym zawodem
2. dwie fotografie kolorowe
3. opłatę skarbowa
4. potwierdzoną fotokopię umowy o pracę zależną lub dzieło od pracodawcy
5. potwierdzenie od firmy ubezpieczeniowej, prywatnej lub państwowej, że pokryje ewentualne koszty leczenia i leczenia farmakologicznego
6. zaświadczenie o stanie zdrowia ze szpitala/przychodni państwowej
7. zwykłe oświadczenie o miejscu zamieszkania

Wydanie pozwolenia na pobyt i jego odnowienie (poprzez podanie do Urzędu Miejskiego z analogicznymi zaświadczeniami, załączając rozliczenie podatkowe z dochodów - jeśli wynikające stąd jego dochody są wystarczające, prawdopodobnie nie będzie wymagane zaświadczenie od pracodawcy) odbywa się w sposób analogiczny jak przypadku innych polew.

## INNE PRZYPADKI WYDAWANIA POZWOLENIA NA POBYT

W przypadku, jeśli cudzoziemiec nie został objęty którąś z powyższych kategorii, może zwrócić się o wydanie mu pozwolenia na pobyt, jeśli:

- a. jest zdrowy i ubezpieczony na wypadek kosztów leczenia i leczenia farmaceutycznego,
- b. posiada schronienie (miejsce zamieszkania)
- c. posiada środki ekonomiczne, pochodzące z legalnych źródeł, pozwalające mu na pobyt w Grecji bez konieczności podejmowania pracy.

W celu wydania pozwolenia na pobyt jest konieczne, aby cudzoziemiec złożył odpowiednie PODANIE w Urzędzie Miejskim miejsca zamieszkania, przynajmniej na dwa (2) miesiące przed ukończeniem ważności wizen, w podaniu zaznaczyć należy CEL dla którego cudzoziemiec prosi o pozwolenie na pobyt.

Do podania dołącza się:

1. Fotokopię paszportu, lub innego dokumentu podróżniczego z widoczną wizą wjazdu.
2. Dwie kolorowe fotografie
3. Opłatę skarbowa (50.000 za każdy rok)
4. Zaświadczenie państwowej lub prywatnej firmy ubezpieczeniowej, że pokryje ewentualne koszty leczenia lub leczenia farmakologicznego, oraz, że odpowiednie podanie zostało złożone
5. Świadectwo lekarskie z państwowego szpitala/przychodni, że cudzoziemiec nie cierpi na niebezpieczną chorobę stanowiącą zagrożenie dla zdrowia publicznego, zgodnie z zasadami Międzynarodowej Organizacji Zdrowia
6. Dwie kolorowe fotografie
7. Dokumenty, z których wynika, że może zamieszkiwać w kraju bez konieczności podejmowania pracy (dokumenty jak: zaświadczenie o pobieraniu pensji/ emerytury z zagranicy lub o koncie bankowym)

Wydanie pozwolenia i jego odnowienie (po złożeniu podania w Urzędzie Miejskim miejsca zamieszkania, przynajmniej na 2 miesiące przed upływem ważności pozwolenia, z załączeniem tych samych, ww. zaświadczeń) przebiega zgodnie z procedurą wydawania polew na pobyt.

Po dziesięciu latach pobytu w Grecji pod powyższymi warunkami cudzoziemiec może DECYZJĄ MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH, uzyskać pozwolenie na pobyt o nieograniczonym czasie ważności.

Wjazd cudzoziemców na krótki pobyt w Grecji reguluje art. 38 ustawy, który zarządza:

„Cudzoziemiec, który przybywa do kraju (...) na krótki pobyt, może przebywać tymczasowo nie posiadając pozwolenia na pobyt tak długo, na jak długo opiewa jego wiza lub też przez okres trzech (3) miesięcy w wypadku cudzoziemców od których nie wymaga się wizen.

Przedłużenie pobytu, do sześciu (6) miesięcy może zostać wydane, jeśli cudzoziemiec posiada środki ekonomiczne na pokrycie jego kosztów. Odpowiednie podanie, zanim upłynie ważność wizen wjazdowej, lub czas dozwolonego pobytu, składa się W ZARZĄDZIE POLICJI W MIEJSCU ZAMIESZKANIA.

Dimitris Lewandis  
(prawnik, członek SOS RASISMOS)

## informator KA

### LEKARZ DENTYSTA

*Petros Kotulas*

Przyjmuje:  
codziennie od 16.00 do 20.00  
(po telefonicznym uzgodnieniu wizyty)

AMBELOKIPI  
ul. Messagion 6, III p.  
tel. gab. 7487608 tel. dom. 6141866  
tel. kom. 0932 642075

### GINEKOLOG - POŁOŻNIK

*Janis Hatzarsenis*  
lek. med. w języku polskim

Absolwent A.M. we Wrocławiu  
Współpracownik Kliniki Ginekologicznej "IASO"

GABINET:  
KUKAKI, ul. MATROZU 15  
tel. 9219755 tel. dom. 9956458  
tel. kom. 0944 457792

### GINEKOLOG - POŁOŻNIK


*Adj. dr. med. Georgios Kotulas*  
były ordynator Oddz. Ginekologiczno-Polskiego Akademickiego w Lublinie

Przyjmuje w godz. 18.00-20.00  
poniedziałki - środy - czwartki

Ambelokiopi, ul. Messagion 6, III p.  
tel. gab. 7796143 tel. dom. 8029871  
tel. kom. 0937074786

**T u**  
**T w o j a**  
**R e k l a m a**

GAZETA UKAZUJE SIĘ  
W KAŻDĄ ŚRODE;  
reklamy i ogłoszenia  
prosimy zgłaszać  
do poniedziałku  
każdego tygodnia.  
Zapraszamy



### LEKARZ DENTYSTA

*Panagiotopoulos*  
*Marhos*

Absolwent Akademickiego w Lublinie  
Specjalista w stomatologii

przyjmuje codziennie oprócz soboty i niedzieli  
ul. Kifisias 131, 1p.  
tel. 69 21916  
tel. kom. 0944 84 46 66

### LEKARZ DENTYSTA

*Lilli Barloma*

Przyjmuje w dniach:

Od poniedziałku do czwartku  
W godzinach: 10.00-13.00 ; 17.30-20.30  
Oraz w piątki w godzinach: 17.30-19.30  
Adres: LEMESU 57 & MICHAEL VODA  
(bliska stacji metra AGIOS NIKOLAS)  
tel. 86 48 537; tel. Kom. 09772168628

### LEKARZ CHIRURG

- DENTYSTA

*Joanna Dwyr*

przyjmuje codziennie od poniedziałku do soboty  
w godz. 9.00 - 14.00; 17.00 - 22.00

IOANNOS SOUTSOUS 3. II p.  
na wysokości 63 ALEKSANDRS str.  
tel. 6449925

### DERMATOLOG

*Serafin Prodromidis*

Estetyka twarzy, laser - upiększanie.  
Przyjmuje codziennie w godz. 18.00 - 21.00

Adres:  
PL. KYPSEIUS, UL. FAIDRIADON 11  
II piętro, tel. 86 22 881

# MANI

## U samych bram Hadesu

Półwysp dzieli się na dwie części: Ekso Mani (Exo Mani) – czyli Mani Zewnętrzne i Mesa Mani – czyli Mani Wewnętrzne. Mesa Mani na południe od linii łączącej zatoki Itlio i Wathię – to teren, na którym znajdowało się Mani z czasów starożytnych. Wybrzeża są poszarpane, gdzieś tam urozmaicone niewielką zatoczką, w głębi łądu niepodzielnie panują skały.

Główną atrakcją, od pewnego czasu bardzo popularną wśród turystów są niezwykle jaskinie w Pyrgos Dirou. W innych miejscach spotyka się jednak niewielu przejeźdźców. Warto tu posmakować samotności i zobaczyć takie nadmorskie wioski, jak Gerolimenas (Gerolimini) na wybrzeżu zachodnim, czy Kotrona na wschodnim, ale przede wszystkim na uwagę zasługują wieże mieszkalne i kościoły. Tych pierwszych zachowało się dość dużo, szczególnie w takich miejscowościach, jak Kitta, Vathia czy Flomachori. Trudniej znaleźć piękne kościoły, częstokroć stojące w znacznej odległości od wsi. Warto jednak ich poszukać. Wiele pochodzi z XII-XIII wieku, kiedy to Manijczycy z entuzjazmem przyjmowali chrześcijaństwo. W niemal każdym kościele zachowały się prymitywne freski. Prawie wszystkie świątynie są jednak zamknięte a znalezienie stróża graniczy z cudem. Atrakcją Ekso Mani – na odcinku do Aeropolis do Kalamaty – są przede wszystkim plaże i trasy spacerowe. Większość tych terenów należy do Mesenii.

Dwie piękne miejscowości wypoczynkowe w tym rejonie to Stoupa i Kardamili. Obecnie gwałtownie się rozrastają, ale nadal zachowują urok i wdzięk. Wielką atrakcją jest też sama droga – pnąca się stromo w góry Tajget, by następnie obniżyć się serpentynami nad morze.

Kluczem do zrozumienia historii Mani są góry – groźna naturalna bariera, za którą uciekinierzy z Lakonii przez dwa tysiące lat chronili się przed kolejnymi okupantami. Podążając śladami Mykeńczyków Dorowie nigdy nie dotarli tak daleko na południe. Rzymianie sprawowali kontrolę zaledwie symboliczną, zaś chrześcijaństwo nie przyjęło się aż do IX wieku (prawie 500 lat po powstaniu Cesarstwa Bizantyjskiego). W czasach gdy Peloponezem władali Wenecjanie i Turcy, raz po raz wybuchały tu zamieszki, których ukoronowaniem było powstanie z 17.III 1821 roku, na tydzień przed tym, jak biskup Germanos miał wywieść grecki sztandar na Kalavricie, dając sygnał do rozpoczęcia powstania greckiego.

Oprócz walk wyzwolenczych Manijczycy prowadzili równie zażarte i krwawe walki wewnątrz-plemienne, co było najbardziej skrajnym przejawem osobliwej, bardzo skomplikowanej tradycji Krwawej wendetty. Zostało to umiejętnie wykorzystane przez Turków. Pierwsze skierowane przeciwko nim powstanie mieszkańców półwyspu wybuchło jeszcze w 1571 roku, w rok po wcieleniu tych ziem do Imperium Osmańskiego. Kolejne próby zrzucenia tureckiego jarzma w następnych stuleciach organizowano przy pomocy Wenecjan, Francuzów, Rosjan. Turcy zastosowali jednak mądrą politykę, przyznając Mani pewną autonomię i wyznaczając przywódcę jednego z klanów „bejem” zarządzającym regionem. System oparty na zasadzie „dziel i rządź” sprawdzał się aż do XIX wieku, kiedy bejem został Petrobey Mavromichalis z Limeni, któremu udało się zjednoczyć zwaśnione wcześniej klany. Dowodzona przez niego armia Manijczyków walnie przyczyniła się do sukcesu powstania greckiego. Kiedy się ono zakończyło i na mapach pojawiła się niepodległa Grecja, rebelia manijska – co wcale nie było takie dziwne – trwała dalej.

Mavromichalis niemal natychmiast pokłócił się z pierwszym prezydentem niepodległej Grecji - Kapodistriesem i wraz z innymi członkami swego klanu został osadzony w więzieniu w Nafplionie. W odwecie bracia Petrobeya zamordowali prezydenta. Monarchia wcale nie radziła sobie z

*Mani, najdalej na południe wysunięty półwysp w Grecji, ciągnie się od Githionu na wschodzie i Kardamili na zachodzie do przylądka Matapan (Tenaron), gdzie wedle mitologii, miało się znajdować wejście do Hadesu.*

*Trzon półwyspu tworzy szary masyw gór Tajget, przecięty drogami tylko w kilku miejscach i jego południowe przedłużenie, Sangias. Krajobraz jest tu dziki i surowy, bardzo przypominający Kornwalię lub Północne rejony Szkocji.*

*Wiele osobliwych elementów pojawia się także w kulturze i historii tych ziem. Żaden inny rejon Grecji nie wydaje się równie bliski średniowieczu, które zresztą właściwie panowało tu, bez większych zmian, aż do końca XIX wieku.*

*Mimo tego (a może właśnie dlatego!) obcy spotykają się tu z niezwykle ciepłym przyjęciem, podobnie, jak na pobliskiej Krecie. Manijczycy wyróżniają się gościnnością na tle mieszkańców innych ziem greckich.*



Manijczycy przez setki lat mieszkali w ufortyfikowanych wieżach

Manijczykami lepiej, aż do momentu, gdy król wysłał do Mani jednego ze swych niemieckich oficerów, który stworzył specjalną policję manijską. Pomysł przyjęto z entuzjazmem i tak narodziła się – żywa do dziś dnia w greckiej armii tradycja oddziałów manijskich. Niestety w XX wieku Mani podupadło a wsię coraz bardziej się wyłudniają. W miejscowościach takich jak Vathia czy Kitta, które niegdyś miały po kilkuset mieszkańców, obecnie żyje ich zaledwie garstka, głównie starców. Region słynie jako najbardziej konserwatywny w całej Grecji, zarówno pod względem obyczajów, jak i poglądów politycznych. Manijczycy cieszyli się sporymi względami junty pułkowników, na półwyspie zbudowano wtedy drogi, sieć elektryczną i wodociągi. W plebiscycie w 1974 roku niemal wszyscy głosowali tu za monarchią. Do dzisiaj jest to jeden z niewielu rejonów Grecji, w którym widac poparcie dla ultra-prawicowej, monarchistycznej Partii Narodowej.

### Z GITHIO DO AREOPOLIS

Droga z Githionu do Areopolis rozpoczyna się pośród malowniczych, żyznych pól. Następnie prowadzi wzdłuż morza przez oliwne i pomarańczowe gaje, biegnąc w pewnej odległości od brzegu i plaży Mavrovuni. Jakies 12 kilometrów za Githionem droga nagle wkracza do wąwozu poniżej tureckiego zamku Passava. Zamek wraz z drugim podobnym - Kelefa, na zachodzie – miał za zadanie strzec mieszkańców Mani przed...mieszkańcami Mani.

Do zamku idzie się od stacji benzynowej AVIN, położonej tuż na zachód. Niełatwo tam trafić, bo brakuje wyraźnie wyznaczonej ścieżki, ale nagrodą za trud jest wspaniały widok na dwie zatoki i wąwóz w kierunku Areopolis. Pierwsza forteca w Passawie powstała jeszcze w czasach myseńskich. Wersja zachowana do dzisiaj to XVII – wieczna turecka przeróbka frankońskiego fortu,



Agia Sofia na wysuniętej skale

zniszczonego przez Wenecjan podczas ucieczki z Peloponezu w 1684 roku. Turcy wycofali się stąd w 1780 roku, kiedy klan Grigorakisów wybił w pień cały garnizon w odwecie za aresztowanie i egzekucję przywódcy klanu przez Turków.

Kawałek dalej za Passawą skręca się w lewo drogą oznaczoną napisem „Belle Helene”. Prowadzi ona na rozległą, piaszczystą plażę nad zatoką Vathi, na której można spotkać przede wszystkim turystów z Niemiec. Przed dotarciem na plażę mija się pensjonat z komfortowymi pokojami. Na południowym krańcu plaży stoi piękny hotel, w którym w sezonie wszystkie miejsca bywają zajęte. Przy północnym końcu plaży, za restauracją znajduje się Kemping „Kronos” bardzo odpowiedni dla wypoczynku rodzinnego. Za plażą stan drogi gwałtownie się pogarsza, można jednak przejechać przez las aż do wsi Ageranos, gdzie znajduje się kilka wież mieszkalnych, a stamtąd – o ile uda się nie pogubić w płataninie prowizorycznych dróg – dalej do Skoutari, poniżej którego znajduje się jeszcze jedna świetna plaża i rzymskie ruiny. Lepsza droga do Skoutari dochodzi od głównej szosy Githion-Areopolis w miejscowości Karioupoli, nad którą góruje imponująca wieża mieszkalna.

Od Passawy w stronę Aeropolis ciągną się urodzajne ziemie aż do dzikiej, pokrytej zaroślami góry Kouskouni, gdzie wkracza się na teren właściwego Mesa Mani. Nieco bardziej na północy droga przecina kolejną przełęcz z zamkiem Kelefa. Na południu widac kilka szczytów należących do pasma gór Tajget. Ze wzgórz droga prowadzi w dół prosto do Aeropolis i dopiero wtedy ma się wrażenie, że jest się naprawdę na miejscu.

Surowe z wyglądu Areopolis (Areopoli, dawniej Tsimova) określa charakter całej okolicy. Do XIX wieku miejscowość ustępowała znaczeniem Itlo, oddalonemu o 6 km na północ i traktowanemu jako brama wjazdowa do Mesa Mani. Kiedy zbudowano nową drogę, Areopolis stało się centrum regionu. Zaszczytą nazwę – miasto Aresa, boga wojny – miejscowość otrzymała za zasługi w czasie powstania greckiego. To tutaj Mavromichalis, którego pomnik stoi dziś na głównym placu, ogłosił wybuch powstania. Przybywających do Areopolis uderza typowe dla Mani wyraźne pomieszanie epok i stylów. Nad drzwiami do katedry Agia Taksiarches znajdują się prymitywne płaskorzeźby, które wyglądają, jakby pochodziły z XII wieku. Gdy jednak przyrzed się im uważniej, można dostrzec faktyczną datę ich

powstania – 1798 rok. Podobnie tutejsze wieże mieszkalne, choć też wyglądają na średniowieczne, w istocie wzniesione zostały przeważnie na początku XIX wieku. Osobno, na małym placu, stoi kościół rodziny Mavromichalis – Agios Ioanis. Wnętrze ozdobione jest freskami utrzymanymi w nieco komiksowej poetyce.

Niedaleko stoi wieża Nikolakisa, w której znajduje się Muzeum Bizantyjskie. W pobliżu katedry znajdują się pokoje do wynajęcia i dwa hotele. W jednej z wież, odrestaurowanej przez EOT, otwarto tradycyjny pensjonat. W pensjonacie „Pyrgos Tsimara” mieści się prywatne muzeum wojskowe z karabinem Lewis na kredensie. Właściciel to zagorzały royalista. „Bohaterski Jerzy z Anglii” – (The heroic George of England), o którym często wspomina w rozmowach na temat II wojny światowej – to brytyjski monarcha – król Jerzy VI. W okolicach głównego placu skupiło się wiele kawiarni – restauracji.

### JASKINIE PYRGOS DIROU

W odległości 8 kilometrów na południe od Areopolis, we wsi Pyrgos Dirou, droga rozwidła się i prowadzi do podziemnych jaskiń, będących główną atrakcją turystyczną Mani. W samej wsi stoi samotna 21-metrowa wieża mieszkalna, ale poza tym, życie koncentruje się tu wokół jaskiń. Nie brakuje tawern i kawiarni, jest też sporo pokoi do wynajęcia. Najbliższe względem morza i jaskiń są kwatery nad restauracją „Panorama” skąd rozciągają się wspaniałe widoki z okien, zaś właściciele obiektu polecają rejsy własną łodzią rybacką.

Jaskinie Pyrgos Dirou leżą niedaleko leżą niedaleko od morza i niewielkiej plaży, 4 kilometry od centrum wsi. Stanowią one wprawdzie atrakcję głównie dla wycieczek, a nie – o ile nie jest się zmarzlakiem – warto pokusić się o ich zwiedzenie. Zwiedzenie przebiega w dwóch etapach: najpierw płynie się pół godziny łódką po jaskiniach Glyfada (Vlyhada), obrzeże oświetlonych i pełnych stalaktytów dobijających się w wodzie, których głębokość waha się od 2 do 20 metrów.

Potem pieszo zwiedza się jaskinie Alepotrypa – połączone podziemne komnaty (jedną z nich ma wymiary 100na60 metrów) w których odkryto ślady prehistorycznych mieszkańców. Jediną niedo-

godnością jest brak komentarza w jakimkolwiek obcym języku. Bilet trzeba wykupić natychmiast po przybyciu na miejsce, dzięki czemu można się zaopatrzyć na wcześniejsze zwiedzanie. W sezonie podczas weekendów w kolejce czeka się niekiedy godzinę, dlatego lepiej jest zjawić się wcześniej i zabrać ze sobą strój do plażowania (plaża jest tu obok).

Niedaleko przy zakręcie, znajduje się muzeum, w którym wystawiono interesujące znaleziska z okresu neolitu wydobycie z jaskiń. Niestety, eksponaty opisane są tylko w języku greckim. Przy końcu drogi znajduje się niewielka kawiarenka.

### GEROLIMENA I OKOLICE

Wąski nadmorski płaskowyz między Pyrgos Dirou a Gerolimenas porośnięty karłowatymi drzewkami oliwnymi jest jednym z bardziej urodzajnych terenów Mesa Mani. Ten 17-kilometrowy odcinek tzw. cienistego wybrzeża aż do XX wieku karmił nieprawdopodobną wręcz liczbę wsi. Główna droga omija większość z nich, jednak wystarczy z niej zjechać, mniej więcej kilometr na wschód czy na zachód, by trafić na którąś z osad. W niewielu jednak znajdują się sklepy czy takie zdobycze cywilizacji jak budki telefoniczne. Najlepiej zabrać ze sobą zapas wody.

Zachowało się tu natomiast mnóstwo kościołów, często w stylu bizantyjskim, wzniesionych między IX a XVI wiekiem. Znaleźć je bardzo trudno. Charakterystyczną cechą tych świątyń są sklepienia beczkowe. Prawie wszystkie kościoły są otwarte, a nawet gdyby tak nie było, znalezienie stróża nie sprawi większych kłopotów. Do kościołów najczęściej wymienianych przez Greenhalgh'a (autora książki „Deep to Mani”) od strony morza należą: XI – wieczny kościół Taksiarhia w Charouda (3 km na południe od Pyrgos Dirou), Tissakia, koło zbiornika wodnego w pobliżu Tsopakas, (15 km na poł. Od Pyrgos Dirou) i Agia Varvara w Erimos (8 km na poł. Od Pyrgos Dirou).



Wspaniałe wnętrza jaskiń w Diros

Gerolimenas (Gerolimim) sprawia wrażenie, jakby kończył się tu świat. Wieś znakomicie nadaje się na bazę wypadową w rejonie najbardziej na południe wysuniętej części Mani. Wbrew pozorom Gerolimenas powstało dopiero w latach 70-tych XIX wieku, kiedy to zamożny emigrant dorobił się na wyspie Syros i wybudował tu przystań oraz magazyny. Na miejscu działa kilka sklepów, poczta, parę kawiarni i dwa hotele. Miejsca noclegowe można znaleźć jeszcze w kilku obiektach, oferujących pokoje z aneksami kuchennymi. Pomiędzy hotelami znajduje się kilka obiektów

gastronomicznych, w których można dobrze zjeść, np. pieczoną rybę, skropioną sokiem z cytryny i oliwą z oliwek – jest to tu bezkonkurencyjne! Na przystani można czasem (jeśli tylko właściciel łódki nabierze ochoty na rejs) skorzystać z przejazdki łodzią wokół przylądka Tenaro, znanego dawniej pod nazwą Matapan.

### PRZYŁĄDEK TENARO

Na przylądek Tenaro (Matapan) można dotrzeć drogą wiodącą do Paliros (na znaku widać ślady po kulach) z której trzeba skręcić w lewo przed Marmari.

Następnie należy iść połą drogą (za drugim skrzyżowaniem) do tawerny. Droga zakosami biegnie w dół po zboczach nagiego półwyspu, najbardziej wysuniętego w morze fragmentu Mani, aż dociera do tawerny „to Akrotenaro” specjalizującej się w daniach z ryb. Droga kończy się przy pagórku z przysadzistą kaplicą Asomati, zbudowaną w znacznej części z materiałów pochodzących ze starożytniej świątyni Posejdana. Stojąc twarzą do kaplicy po lewej stronie (na wschód) widać niewielką kamienistą zatokę Asomati.

Nieduża jaskinia na brzegu to podobno jedno z mitycznych wejść do podziemnego świata. Patrick Leigh Fermor w swojej książce „Mani” wspomina o jeszcze jednej jaskini, określonej jako Bramy Hadesu, która ma się znajdować na zachodnim brzegu przylądka, nieco poniżej Marmari.

Po prawej (Zachodniej) stronie wzgórze Asomati główny szlak, oznaczony czerwonymi kropkami biegnie wzdłuż brzegu następnej zatoczki i przez wysokie na metr fundamenty rzymskiego miasta, które wyrosło wokół świątyni Posejdana. Można tam nawet zobaczyć jedną mozaikę, która zachowała się w całkiem dobrym stanie. Dalej stary szlak, używany zanim buldożery przetarły regularną drogę, pojawia się ponownie jako ogrodzona ścieżka, z której w trzech kierunkach widać morze. Po 25 minutach dochodzi się do przylądka Tenaro...

CDN

Magdalena Kowalewska



## Przesyłanie pieniędzy za naszym pośrednictwem jest tak samo pewne, jak przekazywanie ich odbiorcy osobiście.

Jeśli dokonują Państwo transferu pieniędzy do domu za pośrednictwem Western Union, mogą być Państwo pewni, że dotrą one całkowicie bezpiecznie, a na dodatek wyjątkowo szybko. Dzięki naszej światowej sieci transferowej przesyłka pieniężna dokonywana jest zaledwie w kilka minut. Oto dlaczego ufają nam miliony ludzi. Następnym, razem kiedy zechcą Państwo wysłać pieniądze, prosimy upewnić się, że dokonają tego Państwo za pośrednictwem Western Union.

**WESTERN || MONEY  
UNION || TRANSFER®**

*Najszybsze międzynarodowe przekazy pieniężne*

Informacje: (01) 927.1010 wew. 1



## Letni Kącik Wagabundy

To już drugi odcinek naszego Letniego Kącika Wagabundy. Dzisiaj chcielibyśmy zaprezentować porady kogoś, kto jak najbardziej do udzielania takich porad ma prawo, bo skoro sześciokrotnie już okrążył kulę ziemską, skoro w podróżach spędził 9 lat swego życia...

Posłuchajmy więc, co w związku z planowaną przez nas podróżą radzi nam Jędrrek Wagabunda:

# Rady na udaną podróż

*Czasem czekasz na tę podróż rok a może i więcej, czasem myślisz o niej latami. Marzysz i wyobrażasz sobie, że będzie najlepsza i najciekawsza w twoim życiu. Żeby być zadowolonym z jej odbycia przyda się zadbać o kilka drobnych szczegółów przed jej rozpoczęciem, by po drodze obyło się bez przykrych, umniejszających całą radość niespodzianek.*

Podróż to dłuższa przerwa w pracy, więc zacznij ją na luzie, bez stresów

Nie pracuj do ostatniej chwili przed wyjazdem, nie zalewaj ostatnich setek spraw ostatniego dnia przed wyruszeniem, nie pakuj swojego bagażu w noc przed wyjazdem, w pośpiechu i nerwach. To wszystko wpłynie na zmęczenie w pierwszych dniach podróży i zmarnowanie czasu, w którym człowiek nie odbiera wrażeń ani nie jest w pełni aktywny. A dnie, tak jak i droga, szybko uciekają i nie powracają, urlop staje się krótszy i mniej ciekawy.

Rozłóż przed wyruszeniem wszystko tak, żeby stopniowo zmniejszyć tempo prac. Gdy podróżujesz z grupą, obowiązki powinny być rozłożone sprawiedliwie na wszystkich uczestników. Nie bierz wszystkiego na siebie. Zadbaj, ażeby wszystko, co dotyczy przygotowań, odbywało się w spokojnej atmosferze. Lepiej wyruszyć dzień później, ale za to w dobrym humorze!

Pamiętaj, że w miłym towarzystwie łatwiej pokonać trudności i zdarzającą się czasami nudę.

### Zły humor zostaw w domu!

Poinformuj odpowiednio wcześniej współpracowników i przyjaciół, że wyjeżdżasz, w celu uniknięcia ślepych wizyt i telefonów lub nagłych planów spełnienia dodatkowych obowiązków.

### Włóż do bagażu tylko potrzebne rzeczy

Dla większości podróżujących wyjściowym punktem jest pakowanie się. O pakowaniu dobrze pomyśleć nawet na kilka tygodni wcześniej przed planowaną podróżą. Gdy decydujemy się brać plecak, to nie za mały i nie za duży. Zamocowany steżak pomaga w utrzymaniu równowagi i w lepszym załadunku niezbędnych rzeczy. Pamiętaj należy o tym, by miękkie rzeczy z ekwipunku były najbliższej pleców.

Buty najlepiej, jeśli będą już przechodzone i sprawdzone, trzymające nogi w bezpiecznej pozycji, z dłuższą cholewką, nie za ciasne i nie za luźne. Trzeba się zastanowić czy torba, w której posiadaniu jesteśmy, spełni wszystkie warunki planowanej podróży.

### Pakując się weź pod uwagę:

- oszacuj swoje potrzeby
- spójrz na bagaż innych
- rób zakupy i pakuj się z krótką listą
- porównaj jakość i ceny
- spróbuj być spakowanym już dzień przed wyjazdem

Podróżujące kobiety może dać się namówić na jakąś letnią prostą sukienkę na taftce lub bluzkę z



Może wystarczy ci tylko niewielki plecak – nie musisz zaraz stawać się jucznym osłem!

odważniejszym dekoltem, nawet, jeśli nie chodzi często do dyskoteki. Będą mogły wtedy uniknąć przykrego odczucia zawodu, w wypadku, gdy jednak pojawi się niespodziewana okazja. Nie radzę natomiast zabierać w podróż wieczorowych długich sukien i obuwia na wysokim obcasie. Drogie Panie pamiętajcie, że jesteście podróżniczkami a nie turystkami z wycieczki. Dlatego ubierajcie się w podróży swobodnie, co nie musi koniecznie oznaczać byle jak. Będziecie czuły się lepiej w strojach prostych, ładnych i świeżych. Warto także nie zapominać o kurtkach przeciwdeszczowych i kaloszach.

- W podróży urlopowej najlepiej po prostu uwolnić się od codziennych obowiązków, odpuścić sobie gotowanie, zakupy, makijaż itp. Przejżdżając przez różne miejscowości można korzystać z gotowych posiłków, a w drodze zadowolić się suchym prowiantem i owocami.

- Przed wyruszeniem w podróż odwiedźmy też ostatni raz fryzjera i zafundujmy sobie fryzurę na krótko. Zaoszczędzimy czasu, miejsca na sprzęt fryzjerski i nerwów na układanie po drodze skomplikowanych fryzur. Krótkie włosy łatwiej utrzymać w czystości. Zapomnijmy też o farbowaniu włosów.

- Wybierzmy odpowiednie kosmetyki, nie zgarnijmy wszystkiego z półki w łazience. Zabierajmy tylko niezbędne rzeczy, które będą nam potrzebne w podróży.

### Pomyśl o środkach opatrunkowych i potrzebnych lekach, które używasz często

Przejrzyj uważnie podręczną apteczkę. W podróży niech będzie na wierzchu bagażu. Gdy zajdzie potrzeba korzystania z niej nie będzie czasu na jej szukanie. Mnie to spotkało w Turcji, kiedy przewróciłem się razem z motocyklem i bez żadnej pomocy musiałem przemyć rany po upadku, natychmiast, żeby móc swobodnie naprawiać w motorze usterki powypadkowe.

Nie zapomnij o aspirynie, środkach przeciwbólowych, plastrach. Pamiętaj także o czymś na niestrawność. Weź z sobą węgiel, może ci pomóc po skomunowaniu nieodpowiedniego jedzenia czy owoców.

Wizyta u dentysty jest konieczna przed udaniem się w dłuższą podróż. Po drodze czasami niezwykle trudno znaleźć odpowiedni gabinet dentystyczny.

Ogólna zasada jest taka - Nie zabieraj rzeczy dubeltowo, dokupisz po drodze.

Możesz zabrać natomiast prostą wędkę i wędkę - finkę. Czasami zatrzymasz się nad jeziorem czy rzeką i dla relaksu połowisz sobie ryby. Przed podróżą upewnij się, co do uprawnień, w stronach, w które się wybierasz i co do ekologii środowiska. Pamiętaj także o słowniku i notatniku, no i o czymś lekkim do czytania, gdyż po drodze nie będzie literatury w ojczystym języku.

Na podróż dobry jest aparat fotograficzny z automatycznym zoomem, lekki i dość małych rozmiarów. Po drodze brak będzie czasu na kompletowanie obiektywów. Aparat niech będzie umieszczony z przodu, w zasięgu ręki. Ciekawe obiekty utralaj na taśmie podczas jazdy lub zatrzymując się na moment, kiedy będzie to możliwe, na nawroty bowiem nie będzie już czasu. Po powrocie będziesz mógł podzielić się wrażeniami z tymi, którzy nie mogli wybrać się w dłuższą podróż. Pamiętaj o wywoływaniu filmów w podróży w renomowanych firmach fotograficznych a nie w przydrożnych sklepach.

### Pamiętaj o protekcji przed słońcem

Szczególnie na otwartym terenie, podczas letniej pogody słońce może być intensywne. Używaj kremu ze blokiem słonecznym powyżej 20. Nie zapomnij też w żadnym wypadku zabrać okularów słonecznych i nakrycia głowy. W czasie upałów czasem dobre jest założenie lekkiej kurtki, która pomoże zachować wilgotność twojego ciała i utrzymać niższą temperaturę.

### Zabezpiecz się przed kradzieżą

Kosztowności zostaw w domu, nie trzeba będzie pilnować ich po drodze, a to tylko dodatkowy stres. Wystarczy już, że przejmiesz się o ekwipunek, który zabierasz ze sobą w podróż. Radzę też korzystać ze strzeżonych parkingów, lub niech zawsze ktoś z grupy pozostaje na straży. Wszystkie przedmioty ciekawe i nęcące oko złodziejów schowaj z pola widzenia, przykrywając w samochodzie, choćby kocem czy ręcznikiem. Gotówkę rozłóż w kilku miejscach, po schowkach i po kieszeniach. Torebkę trzymaj blisko ciała podczas przechadzek po mieście lub na bazarach, także, gdy jesteś z przygodnymi znajomymi. Nie

chwal się, co masz, ile i gdzie, gdy jesteś w nieznanym środowisku.

W podróży motocyklem warto mieć wszystkie luźniejsze torby związane specjalną, metalową linką elastyczną, zahartowaną, trudną do przecięcia. Prawdziwy podróżnik jest przyszykowany na drobne kradzieże, których trudno uniknąć w drodze, szczególnie wtedy, gdy podróżuje się solo. Nawet w cywilizowanych, wydawałoby się krajach, zdarzają się kradzieże. Jedni kradną z zasady, inni z ubóstwa. Ci drudzy są mniej szkodliwi.

### Jedź ostrożnie, bez szarżowania

Jeśli dzień jest upalny wyrusz wczesnym rankiem, szczególnie wtedy, kiedy droga Twoja będzie wiodła przez tereny pustynne. Koniecznie w południe zrób przerwę na odpoczynek. Z kolei gdy podróżujesz zimą, to wyrusz nieco później, tak, by droga wybiła się zmarzliny. Pamiętaj, że dość niebezpieczne są tereny górskie z cieniem zboczy padającym na jezdnię i żelazne mosty, na których nocna zamrażająca para długo topnieje.

Zatrzymaj się i znajdź czas na rozluźnienie się i zrobienie zdjęć. A nawet zdrzemnij się, by uniknąć zmęczenia i zdenerwowania, w wybranym do tego bezpiecznym miejscu po drodze. Trzymaj się zasady: „Planuj mniej, spędź czas przyjemnie. Wolniej jedziesz, dalej zajedziesz.”

### Warto też pamiętać o niektórych drogowych niebezpieczeństwach, takich jak:

- popękany asfalt
- spadziste zbocze
- brak ochrony pobocznych
- tłusta nawierzchnia dróg
- miękki asfalt
- piasek na zakręcie
- mieszanina tłuszczy i kurzu na asfalcie
- oponowe odpadki
- gruzowe drogi
- przechodzące zwierzęta
- nietrzeźwi kierowcy i brawura jazdy
- pojazdy w złym stanie technicznym

### Nie psuj sobie humoru głupstwami

W podróżowaniu nie wszystko wygląda tak kolorowo, jak w folderach na kredowym papierze biur turystycznych. Nie nastawiaj się więc na oferowany wspaniały komfort i dogodność.

Twój organizm musi przywyknąć do nowego miejsca, zaakceptować nowe warunki. Nie bądź podekscytowany jakimś małym wydarzeniem. Do podróży trzeba się przygotować. Przypnij oko na czołowe małe wady, to tylko urlop. Gdy nie masz doświadczenia, lepiej nastaw się pozytywnie i z optymizmem. Po powrocie podzielisz się przegadami na wesoło, nawet tymi, które wydawały się nie do zapomnienia i wybaczenia na miejscu.

A żeby nie myśleć za dużo o seksie, rozpisz sobie plan na poszczególne dni do wykonania różnych zajęć po drodze, tak, byś cagle był czymś zajęty. Przygodna randka może odbić się na Twoim humorze. Po dniu pracowitym i ciekawym, będziesz zmęczony i będziesz myślał tylko o upragnionym odpoczynku. Sen będzie bez zakłóceń i niespodzianek. Rano wstaniesz szczęśliwy i wesoły.

Tyle Jędrrek Wagabunda. A może ktoś z Was Drodzy Czytelnicy miałby jakąś swoją osobistą radę - wynikającą z przebytego doświadczenia? Zapraszamy do podzielenia się nią z nami. Zapraszamy do naszego Letniego Kącika Wagabundy. Czekamy na Wasze listy!

Podróżniku czy turysto! Podziel się z nami swymi wrażeniami, uwagami, spostrzeżeniami z trasy, z dróg i bezdroży Grecji, Polski, Europy, świata... Tym razem to wszystko... bywajcie!

# Zanim dacie nura w fale

Rozpoczął się na dobre sezon morskich kąpiei. To czas piękny, czekamy na tę rozrywkę z utęsknieniem ale nie zapominajmy, że morskie harce to nie tylko przyjemność, ale i zagrożenie. Grecy są na ogół bardzo dobrymi, ale i ostrożnymi pływakami. Zwłaszcza ludzie morza wiedzą, że jest to żywioł nieopanowany, zawsze niebezpieczny. Nie wystarczy, że mamy w kieszeni kartę pływacką i jesteśmy zdrowi jak koń. Morze bywa „zdradliwe”, jest miejscem tajemniczych i prozaicznych wypadków. Brak szacunku dla morza kończy się zazwyczaj tragicznie.

W Grecji, co roku średnio tonie w trakcie morskich kąpiei kilkaset osób. W większości wypadków są to osoby, które przeceniły swoje umiejętności pływackie. W drugiej kolejności osoby, które starały się za wszelką cenę kogoś ocalić z fal... Wielki procent utonięć ma swoją etologię w nieprzeżeganiu tak podstawowych zasad, jak oczekiwanie 3 godzin po spożyciu posiłku. A przecież organizm obciążony zadaniem trawienia nie może poradzić sobie z nagłą zmianą temperatury, rytmu oddechu i wysiłkiem fizycznym. Największym zagrożeniem są jednak skoki „na główkę” (ulubiony sport młodych), które często kończą się trwałym kalectwem do końca życia. I tak np. w 1998 roku 77 kobiet i 275 mężczyzn doznało poważnych kontuzji uderzając się na kamieniach dna morskiego w nieznanym sobie terenie. Poważną przyczyną zgonów są też utonięcia wskutek utraty świadomości: kiedy osoba skacząca „na główkę” nabiera ogromną ilość powietrza w płuća, co w połączeniu z szybkim zejściem pod wodę powoduje zaślabnięcie. Bardzo często ofiarami chwili słabości padają także osoby w wieku podeszłym. Musimy wiedzieć, że pierwsza pomoc może oferze fal uratować życie. Oddychanie usta-usta należy kontynuować tak długo, aż dana osoba odzyska przytomność, bądź na miejsce dotrze karetka pogotowia. Szanse na wzbudzenie w ten

sposób oddechu trwają nieraz znacznie ponad godzinę – pomocy nie można jednak przerwać. Pamiętajmy, że są takie zatoki, które posiadają „złą sławę” – na przykład ze względu na bardzo silne prądy morskie, zdolne nieoczekiwanie porwać najlepszego pływaka w morską głębię. Do takich należą niektóre zatoki na Krecie, Thermaiko, okolice Nisiro, Koryntu, Ewii oraz Kalimno. Uważajmy jednak wszędzie, zwłaszcza tam, gdzie brak ratownika. Nie spuszczaćmy też oczu z plażujących dzieci.

## Dekalog amatora morskich kąpiei

1. Nie wchodzić do morza w miejscach, gdzie widnieje zakaz kąpiei, ani w miejscach wyznaczonych dla jachtów i sportów morskich.
2. Nie wchodzić do morza wcześniej, niż 3-4 godziny po posiłku.
3. Nie wchodzić do morza po spożyciu alkoholu.
4. Nie skakać „na główkę” do wody w miejscu, gdzie nie znasz struktury dna.
5. Nie wypływać daleko w morze, jeśli nie umiesz dobrze pływać.
6. Nie wypływać daleko w morze, jeśli w okolicy są silne prądy morskie.
7. Nigdy nie zostawiaj dzieci samych na brzegu morza.
8. Nie siedź długo na słońcu przed pierwszą kąpielą, wyjdź z wody, jeśli źle się poczujesz.
9. Nie panikuj jeśli zabraknie ci siły, lub złapie cię skurcz mięśnia. Rozluźnij się, odpocznij chwilę „na plecach”.
10. Reaguj natychmiast na każde wołanie o pomoc. Jeśli nie możesz pomóc sam, zaalarmuj innych.

## Poznaj swoje prawa

# Ile wolnego, ile dodatku



**Warto być w Grecji legalnie, pracować legalnie. Dodatkowym plusem, który każdego przekona jest możliwość korzystania z przywilejów pracowniczych.**

**Wczasy to jedno z podstawowych praw każdego pracownika, którego może on żądać powołując się na przepisy, oczywiście, jeśli wypełnia on też warunki i zobowiązania pracownicze (posiada umowę o pracę, płaci składki IKA itp.) – i tym samym spełnia odpowiednie do korzystania z niego wymogi.**

**A więc, co się nam należy w wakacje zgodnie z greckim prawem, jeśli pracujemy legalnie?**

## Kiedy mam prawo do wczasów płatnych ?

Corocznie płatne wczasy są przywilejem pracownika, który jest oficjalnie zatrudniony przez swego pracodawcę co najmniej od **12 ostatnich (kolejnych) miesięcy**. Poza czasami pracownik ma także prawo do dodatku wakacyjnego. (epidemia adias). Zwróćmy uwagę, że podobnie, jak w większości krajów Europy, w pierwszym roku pracy w danego pracodawcy pracownik nie ma jeszcze prawa do wakacji, ani dodatków. Jeśli legalnie zatrudniający pracodawca mu takie przysła, będzie to z jego strony gest dobrej woli.

## Ile dni urlopu mi przysługuje?

Podstawowy przysługujący czas rocznego urlopu to 24 dni robocze dla osób zatrudnionych w wymiarze tygodnia 6 -dniowego, lub 20 dni wolnego dla pracowników zatrudnionych w wymiarze tygodnia 5-dniowego. Pracownicy zatrudnieni przez 10 pełnych kolejnych lat przez jednego pracodawcę,

pracujący legalnie od 12 lat mają prawo do 30 dni roboczych rocznego urlopu, jeśli pracownik taki pracuje przez 6 dni tygodniowo. Jeśli pracuje 5 dni tygodniowo ma prawo do 25 dni roboczych wczasów płatnych. Niedziele i dni ustawowo wolne od pracy są od całości wczasów odliczane, a pracodawca nie może podzielić tego okresu na mniejsze odinkiny wolnego. (Chyba, że prosi o to sam pracownik – na mocy obustronnej zgody). Pracodawca nie może od okresu wczasów odliczyć dni choroby, (oczywiście, jeśli istnieją odpowiednie zaświadczenia lekarskie ze szpitala / przychodni).

## Ile wynosi dodatek urlopowy?

Wysokość należnego pracownikowi rocznego dodatku urlopowego nalicza się ze względu na jego legalne dochody. Wynosi on połowę miesięcznej pensji. Jeśli jakiś pracownik chce pracować także w okresie przysługującego mu urlopu u swojego stałego pracodawcy - na mocy obustronnej umowy z pracodawcą, oczywiście - ma taką możliwość. Należy mu się wówczas normalna

pensja plus dodatek urlopowy, plus jeszcze jedna pensja – za przepracowanie wczasów!!!

Pracodawca – nawet jeśli przedsiębiorstwo zmusza do wzmożonego tempa pracy – jest zobowiązany udzielić Wam należnego urlopu przed końcem roku, jeśli tego żądacie. Minimum połowę z należnych Wam dni wolnych musi przydzielić w okresie od maja do końca września, jeśli tylko wyrazić taką wolę. W wypadku jeśli przedsiębiorstwo, w którym pracujecie jest zamykane na okres wakacyjny określonego dnia, wszyscy zatrudnieni dostają urlop w tym samym czasie.

W innym przypadku jednak pracownicy są zobowiązani do wcześniejszego powiadomienia swego pracodawcy, kiedy chcieliby wziąć swój urlop. To konieczne, by nie spowodować problemu w działalności przedsiębiorstwa, którego urlopy pracowników nie powinny zakłócić i tu prawo stoi po stronie pracodawcy. Jeśli należają się Wam jakieś zaległe dni niewykorzystanego urlopu z lat poprzednich (zawsze dotyczy to osób pracujących w tego samego pracodawcy, zaległe dni z poprzedniego miejsca pracy się nie liczą) to wówczas macie prawo do wykorzystania dodatkowych dni wolnych, przedłużenia zwykłego okresu urlopu, lub, jeśli to niemożliwe ze względu na rytm pracy (może tak zadecydować pracodawca), możecie zażądać od niego zapłaty za ten przepracowany okres urlopowy, którego nie wykorzystaliście (jeśli oczywiście nie otrzymaliście wówczas pieniędzy za zaległe przepracowane wakacje). Prawo do urlopu i wakacyjnego dodatku posiadają wreszcie także osoby pracujące u wielu pracodawców, na mocy świadczenia usług, panie zatrudnione na mieszkaniach, a także na tzw. „pracach dochodzących”. Ale podkreślimy wyraźnie, że tych świadczeń mogą żądać i domagać się, powołując na prawo dopiero po 12 miesiącach ciągłego, legalnego zatrudnienia u tej samej osoby, oraz, że naliczane są one proporcjonalnie do ilości dni pracy dla danego pracodawcy w tygodniu.

## informator KA

### LEKARZ INTERNISTA

**Izabela Tomczak (IZAMPELA TOMTEAK)**  
(również plus i serca)  
przyjmuje w dni robocze w godz.:  
09.00 - 12.00 oraz 17.30 - 20.30  
tel.: 99 54 618 - 99 52 120  
zabliż: ul. Sofokli Wenzelu 99, 1 piętro  
dojazd:  
autobusem 237 z ul. Sina (róg Akadimias)  
władamy ANO ILIUPOLI, PL. EFNKIS ANTISTASIS

### LEKARZ PEDIATRA

**Elisabet Pulu**  
Absolwentka A.M. we Wrocławiu  
tel. dom. 99 564 58  
tel. kom. 0944 943811  
Wizyty po wcześniejszym uzgodnieniu  
telefonicznym - lekarz mówi w j. polskim

### CENTRUM

**MIKROBIOLOGICZNE-GINEKOLOGICZNE**  
**dr. Makri Athina**  
Mikrobiolog  
wykonuje badania:  
mikrobiologiczne  
hematologiczne  
endynikrologiczne(hormonalne)  
**dr. Fotopoulos Stawros**  
Ginekolog - Położnik  
wykonuje badania:  
Test PAP  
ultrasonograficzne  
(USG)  
adres: Neo Kosmos, PL IKA, ul. Mochis Anadolou 59  
tel: 90 10 124; tel.kom. 0944 311646  
Dla Polek i Polaków zniżka 30%

### Lekarz chorób wewnętrznych

**Anita Rydlewska - Mahler**  
Godziny przyjęć:  
Od poniedziałku do czwartku:  
09.00-12.00 oraz 18.00-20.00  
w piątki 09.00-13.00  
(po wcześniejszym ustaleniu terminu)  
Adres: Maroussi ul. 28 Oktovriou 3, 2 p.  
(50 m. od stacji metra)  
Tel.gab. 61 41 257 tel.kom. 0977 485848  
Możliwość wykonania badań diagnostycznych

# Horoskop

## BARAN (21.03-20.04)

Barany zazwyczaj lubią czynne lato, bogaty program wypoczynku, i robią w tym celu szczegółowe plany. Niby jesteś realistą a nie cierpisz rezygnować z wymarzonych zachcianek. Potrafisz tak przekonująco wyjaśnić całemu otoczeniu, że to nie twoje chęci, lecz najpilniejsza konieczność. Do tego wszystkiego nie lubisz liczyć się z kosztami. Gdy ci na czymś zależy, nie przyjmujesz do wiadomości ograniczeń i przeszkód. Przyszyło ci się więcej dystansu do własnych marzeń i ambicji. Inaczej całe otoczenie, zmuszone do ustępstw i poświęceń zacznie cię szczerze nienawidzić. W końcu chodzi ci przecież o to, by miło spędzić czas, a nie klócić się czy też obrażać i wyczuwać złośliwości. Daj się przekonać do ugody.

## BYK (21.04-21.05)

Czujesz teraz najwyraźniej, że mimo obojętności i niechęci zmuszenia nie wolno ci się poddawać. Będziesz ze sobą toczył walkę, lecz pamiętaj, wszystko można mądrze

zorganizować, sęk w tym, żeby zrobić dobry, staranny początek. Od tego zależy cały dalszy ciąg pracy. Może cię ona tak wciągnąć, że stanie się przyjemnością, do tego jednak jest niezbędne poczucie dobrze wypełnianego obowiązku. Minie cię w tym tygodniu jakaś przyjemność, na której ci zależało. Nie rozpaczaj. Nie było szans, aby się to powiodło, będą jednak następne, znacznie lepsze okazje, które cię będą mniej kosztować. Uważaj na swoje zdrowie. Pewne zaniedbania mogą się odzywać w postaci nieprzyjemnych dolegliwości. Nie zapomnij, że częściowo wynika to z tego, nienajlepszego sposobu życia.

## BLIŹNIĘTA (22.05-21.06)

Poderwie cię na równe nogi pewna pojawiająca się okazja, być może będzie ona dotyczyć jakiegoś wyjazdu, czy wakacji. Sprawa ta będzie związana z pewnymi twoimi znajomościami, których przebieg może być teraz dość burzliwy, być może więc, że odejdiesz daleko od pierwotnego zamiaru, znacznie zmieniając swoje plany. Sprawy zawodowe będą się posuwać szybko i wiele się będzie teraz zmieniać w twojej pracy, nie jest do końca pewne, czy będziesz ze wszystkiego w pełni zadowolony (zadowolona). Sfera uczuciowa wynagrodzi ci trudności z innych dziedzin życia.

## RAK (22.06-22.07)

Wiele od Ciebie będą wymagać w tym tygodniu, czasem nawet wyda ci się, że zbyt wiele. Możesz jednak wykonać pewne ruchy, wykorzystując własną inicjatywę - okazać się może dla Ciebie bardzo korzystne i możesz dzięki temu wyjść z kłopotów znacznie szybciej niż myślałeś (my myślałaś). Masz tendencję do uporu, czym dość często komplikujesz życie samemu (samej) sobie, ale przede wszystkim swojemu otoczeniu. Dobrze byłoby więc przemyśleć zupełnie od początku, pod względem opłacalności czy efektywności działania. Uważaj też na swoje humory. Inna rzecz, czy masz do nich prawo, inna zaś, to fakt, że na podstawie Twojego zachowania budujesz sobie opinię wśród otoczenia.

## LEW (23.07-23.08)

Coś co dobrze poszło i znowu, zadowolenie z samego siebie sprawia, że zachowujesz się trochę impertynencko wobec innych. Chcesz mieć zawsze rację. To prawda. Jest kilka ważnych dziedzin, w których możesz się nazwać ekspertem, wyróżniasz się wiedzą wśród swego otoczenia, tylko że masz tendencję do rozciągania swoich kompetencji na sprawy, na których lepiej znają się inni. I to właśnie twój błąd. Możesz popsuć w ten sposób swoją reputację i „narobić sobie

bigosu". Szykujesz jakieś wielkie plany na najbliższe tygodnie. Uważaj, by nie zapomnieć przy tym o pewnym zobowiązaniu, które zostawiłeś (zostawiłaś) sobie na potem, gdyż najwyraźniej masz podświadomą ochotę odłożyć je na jeszcze dłużej, a nie wolno ci tego zrobić...

## PANNA (24.08-23.09)

Zbytnią wrażliwość przywiązujesz do swego wyglądu zewnętrznego. Co innego dbać o czystość i schludność - co innego kontemplować swoją powierzchowność z narcystyczną obudą. I tak nie poprawisz natury tak, jak ci się wymarzyło, zamiast tego zastanów się czy te zewnętrzne wady są naprawdę wadami i przestań tytać czasem w lustra i czekać na uwielbienie w oczach innych, by przekonać samego (samą) siebie o wystarczającej urodzie. Na szczęście nie brak ci cech wewnętrznych, które inni cenią. Gwiazdy obdarzyły się powagą, pomysłowością i ambicją, wiele z twoich przedsięwzięć udaje się znakomicie, dzięki twoim pomysłom. Wykorzystaj tę cechę właśnie teraz - nadarza się okazja do zabyśnięcia na szerszej arenie.

## WAGA (24.09-23.10)

Tak niewiele wystarczy ci do szczęścia a przez to rezygnujesz ze swych większych marzeń, pozostając przy tym, co przychodzi w życiu mniejszym kosztem. Dla innych za to możesz dać wszystkie swe siły. Jak to oni jednak ocenią, czy pomagasz im w biciu egoistami. Spróbuj wreszcie sięgnąć z wytrwałością po jakieś swoje cele, pozostawione w przeszłości „na potem". Tym razem gwiazdy będą ci sprzyjać, a sama realizacja już przyniesie ci wiele radości. Także twoi bliscy ucieszą się, jeśli zobaczą cię w takiej młodzieńczej formie. Nie przyjmij się tym, co mogłoby rzec ci złośliwi. Ważne jest to, że nie możesz przestać być sobą i ze wszystkiego rezygnować. Ważne jest także, by twoi bliscy widzieli częściej uśmiech na twojej twarzy!

## SKORPION (24.10-22.11)

Skorpiony w tym tygodniu mogą być napięte czy nerwowe, nawet bez widocznych logicznych przyczyn. Nie pomoże im nawet odrobina wypoczynku, bo ciągle będzie im coś psuć zyski, jak jakiś mały, złośliwy chochlik. Mimo tego zdolają osiągnąć poważne osiągnięcia w pracy, tak że będą mieli pełne prawo do satysfakcji. Trochę gorzej w sprawach sercowych, choć tu życie stanie się wreszcie ciekawe. Powinniście jednak być bardziej odpowiedzialni i pomyśleć o przyszłości. Koniec tygodnia przyniesie jednak jakiś niepokój, może pewnego rodzaju zagrożenie dla dotychczasowego ładu, który z takim trudem, tyle czasu sobie budowaliście.

## STRZELEC (23.11-22.12)



Ciałym sercem przybywasz już na rozległej piaszczystej plaży, zamagane morską bryzą! Czujesz, że właśnie tam jest teraz twoje miejsce, a robota jakoś się słamaży. Uważa jednak bo ciało musi poddać wyzwaniom przyziemnej codzienności. Przed wami będzie ciągle wiele zadań do wykonania, padnie także być może w przypadku wielu Strzelców propozycja dodatkowego zajęcia, za nęcącym wynagrodzeniem. Tylko nie łap dwóch srok za ogon. Już ci się taka pazerność zdarzała, ale jeśli pamiętasz - nie najlepiej ci się na tym wyszło!!! Ani z ciebie taki pracusi, ani nie potrafisz przeskoczyć swych możliwości. Zastanów się więc głęboko pięć razy zanim podejmiesz inteligentną decyzję.

## KOZIOROŻEC (22.12-20.01)



Nie cierpisz wielkich decyzji, podejmowanych w samotności? A kto powiedział, że nie możesz się nikogo poradzić? Być może porady, jakie będziesz uzyskiwać od znajomych czy krewnych wcale się nie satysfakcjonują, lecz leży w nich jakaś cząstka prawdy o Tobie, której nie wolno ci zignorować. Wiesz przecież dobrze, jak znasz swoje „ja", tak możesz być pewny (pewna), że nie weźmiesz na siebie całej odpowiedzialności, kiedy coś się nie powiedzie. Wtedy trzeba się będzie zwrócić - tak czy inaczej - po pomoc. Koziorożec stanu wolnego będą chciały gwałtownie odmienić swą sytuację życiową.

## WODNIK (21.01-20.02)



Kiepski nastrój ulegnie stopniowej poprawie pod koniec tygodnia, jeśli dobrze ułożysz sobie stosunki ze swoimi współpracownikami. Jeśli pragniesz odmienić wreszcie swoją sytuację, zbliża się właściwy moment. Dobrze byłoby przygotować się do tego organizacyjnie, nie czekać biernie z założonymi rękoma, ponieważ leniuchom i niedbalcom los odbiera wiele z tego, co podarował. W przypadku części Wodników szykuje się także jakaś spora zmiana rodzinna, być może jej powiększenie a może ponowne zjednoczenie osób, które się wcześniej rozstały. Uważajcie na swoje słowa, gdyż Wasz język może Wam przynieść w tych dniach jakiegoś nieoczekiwane komplikację.

## RYBY (21.02-20.03)



W początkach tego tygodnia Rybom - w znakomitej większości - zapowiada się świetny czas pod względem twórczym, będą się dobrze czuły wśród ludzi i potrzebowały towarzystwa, które także ich będzie adorować. Nieco gorzej ułożą się sprawy zawodowe, w których grożą im pewne zaniedbania czy opóźnienia. Nie będzie ci śpieszno by zmienić otoczenie i z nieufnością odniesiesz się do propozycji zmian, jakie usłyszysz w tych dniach. Być może jednak nieźle by one na ciebie podziały. W kwestiach sercowych nie będzie większej rewolucji, a wymarzone zmiany postępować będą bardzo słamarnie.

## KONCERT ŻYCZEŃ

Życzenia na łamach Kuriera Ateńskiego - prosimy dzwonić od poniedziałku do piątku tel. 52 43 987 w godz. 10.00-17.00

## EMPİSTOSINI

Traktujemy naszych klientów z szacunkiem i powagą. **Największe w Grecji** Biuro Pośrednictwa Pracy. Dzięki rzeczowym kontaktom i powagą. **Wybieramy wśród 208 specjalności.** z klientem potrafimy szybko znaleźć odpowiednią pracę dla odpowiedniego człowieka. **8665858-8665848-8665859-8665849**

## Usługi transportowe PRZEWOZY - PRZEPROWADZKI

Zdzichu - tel: 3455784 tel.kom: 0938066962

## ATHENS TRANSLATION CENTER

Tłumaczenia dokumentów różnego stopnia trudności ze wszystkich języków, na użytek w Grecji i innych państwach, potwierdzenia notarialne, gotowe w 2 godziny (dokumenty dot. obywatelstwa, zielone karty, metryki ślubu, IKA, sprawozdanie dzieci, studia, akty własności, spadkowe, itd.) Adres: Ateny, Omonia, ul. Eupolitos 14, 3 piętro Tel. 3246304, 3225919, 32233836, Fax. 3246304 Otwarte w godzinach 9.00-18.00.

## Fryzjer Damsko-męski

W usług w zakresie: strzyżenie męskie i klasyczne, trwałe farbowanie, balony, kosmetyka włosów **uczesczenia ślubne** Przyjmujemy codziennie od wtorka do soboty w godz. 15.00-20.00 **8659064** **Pl. Amerykis ul. Thassou 20**

## OPA OPA KURIER

Z Polski zabieramy Was w każdy czwartek - oto trasa którą jedziemy: AUGUSTÓW-KOMIŻA-LUBLIN-RZESZÓW-GDAŃSK-OLSZTYN-WARSZAWA-PŁOCK-KIELCE-ŁÓDŹ-TORUŃ-POZNAŃ-ZIELONA GÓRA-LEGNICA-WROCŁAW możemy dostosować trasę do potrzeb klientów. tel w Polsce: **0048603584915** tel. Atanach: **9244490** tel. kom. **0945 40 85 05**

## usługi video

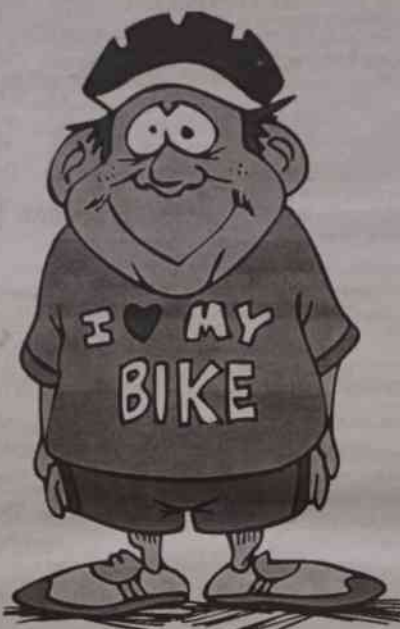
Art photography wesela chrzty **STUDIO** inne uroczystości **PIOTR TERESA** Zapewniamy także obsługę fotograficzną tel. 92 20 020, 09371 74 833 0932 87 13 38, 0977 28 18 11





# Wyrok na łobuza

Dzień Dziecka. Autobus kursowy linii Holargos – Centrum Aten. Godziny popołudniowe. Grupa ok. 10 chłopców z młodszych klas podstawówki ZSO przy Ambasadzie RP w Atenach, takie – jak to określają same dzieci – „łobuzaki” – zajmuje wolne miejsca siedzące. Chłopcy wiercą się wstając, biegają po autobusie, nawołują się po polsku. Obok siedzi Greczynka z krzyczącym i kopiącym dzieckiem na rękach. Zadowolona głaszcze je, kiedy ono wydaje siebie przeraźliwe wycie w stronę jakiegoś krewnego na przystanku. Chłopcy ze śmiechem przedrzeźniają krzyki dziecka. Wzburzona Greczynka nerwowo krzyczy, że nie umieją się zachować. Inna starsza Greczynka zbliża się także do tej grupki i strofuje, mówiąc ze złością, że cudzoziemcy nie potrafią wychować swoich dzieci. Chłopcy podśmiewają się między sobą ze zrzędzenia, po polsku. Przystanek. Wchodzą ludzie, m.in. jeszcze jedna starsza Greczynka, mówi do nich podniesionym głosem: „No co? Nie ustąpicie mi miejsca? Co za brak wychowania!!! Wiadomo „kseni!!!” Chłopcy wybuchają śmiechem i komentują po polsku, przedrzeźniając. Starszej pani ustępuje ktoś inny. Siada bez słowa „dziękuję” zęszepiona i zła. Kobiety komentują: „Jak można pozwolić, żeby dzieciaki jeździły same autobusem? To powinno być zakazane! Dla nas już w środku wcale nie ma miejsca. Przyjechało tylu obcych i niedługo ludzie już nie będą mogli w ogóle jeździć autobusem! Dookoła sami Albańczycy, Polacy i sto innych ras, a Grek nie jest już u siebie w kraju!” „Stuchaj, jakie głupoty opowiadają ci Grecy.” – rozmawiają ze sobą mali polscy uczniowie, na oko 8 – 9 lat. - „Polonos to coś złego?” – pyta kolegów jeden, widąc niedawno w Grecji – „E, Polonos to Polak, ale nas nie lubią.” - „Oni są wszyscy głupi i nienormalni, jak gadają a sami nie umieją się zachowywać!” – „E, nie wszystkie Greci są takie. Ja znam też bardzo fajnych. Może takich jest dużo, ale tacy fajni też są.” – „No może nie wszyscy są tacy, ale słuchaj, dlaczego oni nas nienawidzą i chcą żebyśmy wyjechali z Grecji!” – „A co się dziwisz? Jakby do ciebie do miasta przyjechało nagle tyle obcych, na przykład Albańczyków czy Turków, nic byś nie rozumiał nawet co mówią, to byś nie chciał, żeby wyjechali?”. „No ...niby tak, to masz rację!” – „No to co się dziwisz, że nas tak nie lubią?” – „Nie dziwię się, ale dlaczego one są



take przykre?” – „A nas w Polsce, to myślisz, że ludzie byliby inni dla takich obcych?” – „Nie, chyba tacy sami! Też by ich niecierpieli.” Chłopcy uspokajają się i nawet ustępują teraz jakimś pani miejsce. Nie reagują więcej na słowa tej, która ich strofowała, choć ona ciągle gada i gada. Greckie dzieci nie podróżują po mieście same. W autobusie one też nie ustępują nikomu miejsca. A jak już je ktoś skrzytykuje, to odpyskuje za nie opiekun, po grecku. Nasze dzieci to widzą.

Tak między Bogiem i prawdą nie wtrącałam się – a koryciło mnie, by polskich chłopców za przedrzeźnianie skarcić. Powstrzymałam się jednak. Poczulałam, że by to było by niegrzeczne. Byłoby to raniące i bezcelne. Ani to moje dzieci, ani robią co złego, niczego dobrego przez czyjś

gderanie się nie nauczą. Jedyne, do czego mam wobec nich prawo, to dobry przykład. Jeśli naprawdę będzie dobry – to go zaakceptują.

Najtrudniejszym i najważniejszym zadaniem jakie stoi przed społeczeństwem i przed rodzinami jest wychowanie młodych pokoleń. Dziś – w epoce pogoni za zabezpieczeniem bytu materialnego nieraz o tym zapominamy. To nie nasza wina: dzieci to radość, ale praktycznie dla rodziny oznaczają one niekończące się kłopoty. Najpierw zdobywanie pampersów, odzywek, niepokoję dotyczące ich rozwoju i zdrowia, potem postępów w szkole, nauki, problemów z zachowaniem, może zagrożenie, jakie przed dzieckiem potem staje: typu narkotyki, niechciana ciąża, bezrobocie... Bywa, że dziecko oznacza nieopisane trudności, zbyt ciężkie na nasze barki. W dodatku dzieci żyją komputerami, gramy, rzeczami, o których się nam nieraz nie śniło. Śmieją się z naszej nieporadności, zacołania. Rodzice, którzy nie są bogaci są jeszcze przytłoczeni wydatkami, niepokojami.

Wychowanie dziecka w naszych czasach stało się tak strasznie trudne! Dlaczego? Co by nie rzec, jakkolwiek by tego nie tłumaczyć tego ogólną materializacją świata i zdżyczeniem zwyczajów – to tak do końca nie wiadomo dlaczego! Właściwie z wielkim uproszczeniem można by rzec, iż pod koniec wieku XIX i w XX, z upowszechnieniem obowiązku nauki i zakazem eksploatacji pracy nieletnich przyszło przedłużenie dzieciństwa a może i „prawdziwe dzieciństwo”. Można by powtórzyć wysłowione powiedzenie, że „życie człowieka stało się łatwiejsze”, przynajmniej życie dziecka. Ale to chyba nieprawda.

I jeśli nie można podważyć dobrodziejstw płynących z upowszechnienia szkół i przedłużenia dzieciństwa to przecież można by dywagować, skąd w takim razie wśród dzieci tyle niekorzystnych zjawisk? – przemoc, anoreksje i nerwice, trudności wychowawcze, ucieczka w narkotyki, brak konstruktywnych zainteresowań, ucieczki, próby samobójcze. Czyżby nagle tylu rodziców było złych? Czyżby nasze dzieci były rzeczywiście świadkami większej ilości przemocy niż w czasach wojen, rewolucji i tyłu zawierch przechodzących np. przez Europę przez wieki? Czy dzisiejszy „kryzys moralności” uczynił z nas jakieś bestie?

Chyba nie. Pozostaje faktem, że przedłużone dzieciństwo wcale nie jest sielanką. Dzieci nie są tak szczęśliwe, jak się utarło mawiać.

Jakże często ulegamy stereotypom, które pozornie ułatwiają nam życie! Patrzymy na świat i na innych ludzi przez krzywe zwierciadło utartych powiedzeń czy uprzedzeń, wrzucających wszystko do jednego worka, przypisujących nieprawdziwie wspólne cechy całemu grupom, na podstawie jeden z cech. Można tak przejść przez życie, ale cóż to za życie, jeśli będziemy do śmierci sobie wmawiać, że „wszyscy rudy są fałszywi” a „światem rządzi żydowska mafia”? Stereotypy to kłamstwo, uniemożliwiające nam postrzeganie prawdy. Można nimi zastąpić myślenie i obserwowanie, ale nie można w nich znaleźć prawdy ani odpowiedzi na nasze pytania. Skłonią nas do lęku i w konsekwencji do zła. Bo to co przesłania nam prawdę to zazwyczaj przyczyna niesprawiedliwości i zła. Sценка w autobusie, jak i wiele innych podobnych każe mi sądzić, że zła w naszych czasach wynika stąd iż bywamy rasistami względem dzieci. Nie ze względu na ich pochodzenie - ale wiek i poziom tzw. dojrzałości. Jakże niesprawiedliwie byłoby sądzić je w kategoriach wieku, pochodzenia, cenzurek szkolnych, czy nawet zachowania w drodze do domu! Jakże niesprawiedliwie bywa w ogóle traktowanie ich jak dzieci dobre czy złe, bez wzięcia pod uwagę tego, co mają do powiedzenia o życiu i o świecie! Czy ich problemy są mniejsze od naszych? Nie zawsze. Ale zwykle o tym nie wiemy. Nie chcemy wiedzieć.

To prawda, że słabe, że wymagające opieki, że nie mogą wziąć odpowiedzialności za swe czyny i decyzje. To prawda, że są od nas mniejsze, że nie wiedzą tylu rzeczy, które wiemy my, nie potrafią nam komunikować swoich spostrzeżeń i tyle jeszcze przed nimi. To prawda, że ich zachowanie bywa złe i głupie. Wystarczy jednak przysłuchać się czasem ich dyskusjom, żeby pojąć, że to ludzie zupełnie jak my, przeżywający i rozumiejący czasem znacznie więcej, niż się nam wydaje. Cóż z tego, że gdy proszą nas o cukierka, lub gumę i to jest dla nich takie ważne. My także mamy w życiu „swoje cukierki”.

Zapominamy o tym na co dzień, karcąc je strofuląc, stawiając im wymagania. Nie mówię, że dzieci powinno się rozpuszczać. Wręcz przeciwnie. Ale one też mają prawo do tego, by wymagania im stawiane były logiczne i możliwe do spełnienia, a kary sprawiedliwe i ludzkie, wreszcie mają prawo do nagród, choćby w postaci ciepłego słowa po ciężkim dniu.

My możemy się przed niesprawiedliwością buntować. One „nie mają głosu”. Nie mają prawa do „bezcelności” czyli wykazania nam naszych błędów, postawienia choćby najprawdziwszych zarzutów! Jak dziecko obroni się przed naszą niesprawiedliwością? - Jak może. Na przykład czasem złym zachowaniem.

Stwierdzenie o dziecku „łobuz”, „zły” - bywa więc często nieporozumieniem. Bywa przyczepieniem niebezpiecznego piętna, dożywotnią karą, która u początku życia podetnie mu skrzydła. Przed taką groźbą powinni drzeć rodzice, powinni się jej lekka nauczyciele. Ale oni tak często swobodnie rzucają „To łobuz, on takie jest, z niego nic nie będzie.” Za słowo sprzeciwu, za uwagę, nieraz świetną i genialną karcą „małego idiotę” - nie dają żyć.

Dzieci chłoną świat - są ciągle od o wiele bardziej wrażliwe. Dlatego łatwiej je zranić, zmusić, by przyjęły postawę obronną, przekonać, że są gorsze, niegodne szacunku, że są „łobuzami” i że od świata mogą oczekiwać tylko kar, niechęci i muszą samotnie kombinować, walczyć o byt.

Daleka jestem od tego, by przekonywać, iż „bezsztosowe wychowanie” tworzy lepszych ludzi. Chciałabym po prostu zwrócić uwagę, jak łatwo i z całym okrucieństwem skłonni jesteśmy stwierdzić: „To dziecko, przecież nie rozumie. Ma tylko słuchać i koniec.” Niby chcielibyśmy by to dziecko było takie jak my – raczej jednak chcemy by ono było od nas lepsze, idealne. Ono liczy, że damy mu odpowiedni wzór, by mogło spełnić te nasze oczekiwania. Alz, zanim jeszcze nauczy się mówić widzi nasz grymas, śledzi napięcie, ukradkowe spojżenia, drżenie, pocenie, słyszy nerwowo ton głosu a nieraz widzi rzeczy, których „nie powinno widzieć” i nawet nieraz nie wolno mu otworzyć ust. Tak wiele każemy mu zrozumieć.

A kiedy już potrafi powiedzieć, co chce, i to tak, by nie zostać za to ukaranym, bywa, że jest od dawna zamknięty w sobie. Bywa, że już wtedy stara się uniknąć od świata tego, co boli i że już wtedy z trudem wierzy, że jesteśmy sprawiedliwi i dobrzy. Bywa, że od dawna ma przyklejoną etykietkę „łobuz”, albo „obcy”, albo „przyczyna naszych wszystkich nieszczęść”. Ze cierpi różne rodzaje lęków czy przesładowania, choć nigdy nie nazwie tego po imieniu.

Tak. A tu w Atenach nasze polskie dzieci bywają czasem „niegrzeczne” albo „złe”. Tak wielu z nich z „dobrodziejstwa dzieciństwa” ma w rzeczywistości tak naprawdę tylko gorzkie doświadczenia: stres w szkole, dyskryminację na ulicy, smutek z powodu obserwowanych kłopotów rodziców. Dalekie od ideału, jaki stawia się im w domu i w szkole, są pewne, że na zawsze pozostaną „ulotne”, że nie sprostają światu, chyba, że się wykażą własnym sprytem. Nie mają w nas wzorca, bo widzą, że nie jesteśmy szczęśliwi. A bywa, że przed nimi tak się obnosimy z tym swoim niezadowolaniem z życia!

Tak często, pomimo, że jeszcze wyglądają jak dzieci, są to już dojrzały ludzie z wielkim багаżem wniosków i przemysłów na temat organizacji tego świata. Wielu rodziców przyzna, że ich dzieci są najbystrzejszymi obserwatorami. Wiedzą to doskonale wszyscy nauczyciele. Zapominamy tylko, że one wyciągają wnioski. Nieraz bardzo głębokie i surowe. A my patrzymy na ich niedoroseł jeszcze ciała, słuchamy niecierpliwie „dziecłęcej paplałiny”, jak gdyby jedyną istotną rzeczą, którą mają nam do powiedzenia była wycieczna na pamięć lekcja. A może czasem ci z nich, którzy nie umieją lekcji, buszują po cudzych ogrodach, uciekają i kłną, mieliby nam coś ważnego do powiedzenia? Nie, ich nie słuchamy, to „łobuzy”.

Słusznie staramy się ich wychować, wykształcić. Ale jeśli potraktujemy ich z góry jak kogoś po prostu gorszego, jak cudzoziemca, to nie będą nas słuchać, bo od dawna wiedzą o życiu więcej niż sądzimy.

## rozrywka

Arkusze dienkiej  
Wyprawiona skórki kożo

Do nakrywania się  
Przesłarz. płaszcz, zimowy

Mokradło  
Przewlekła choroba zakaźna; trad

Krótka spodniczka

Zbiornik wodny, odstojnik

Pałac i park na Mokotołone

Zimą zwisa z dachu

Morski bahwan

Hozpędzca chmury

Imie Kazaha

Śiedziba chana

Rzym dla Włocha

Miasto w pobliżu Osaki

Kreglicka

Brzydka woń

Tuleja prześuwana w obrabiarkach

Praołbrzym zaoyty przez Odyna

Tajemnice zawodowe

Robotnicza lub maturalna

Sikorzana uprząd

Męskie kapiełowku

Szpota w zabie

Dłuznik

W cudzy słowiu

Brodzący ptak z Afryki

Pol. areszt

Duty nóż rzeźniczni

Czarna koń

Samiec wika

Świątynia w klesce

Córka Ewy Horaszko

Ranek na ławie

Kelich bez noży

Nasładowe gusty

Każde zadanie posiada własne hasło. Litery z pól oznaczonych, czytane rzedami, utworzą rozwiązania - nazwy drzew.

# Dziękuję ci Tato...

Dziękuję ci Tato za to wysokie podrzucanie mnie aż do sufitu, gdy jeszcze byłam całkiem małą. Mama tak nie potrafiła. Mama truchlała cała ze strachu, a ja przecież tak wspaniale szybowalam w przestworzach... Teraz wcale nie mam lęku wysokości.

Dziękuję ci Tato za te wszystkie opowieści z dreszczykiem, kiedy wilk był dużo groźniejszy niż ten maminy i w ogóle działo się dużo więcej rzeczy, na których ostrzyć sobie mogłam wyobraźnię. Bajki Mamy przynosiły spokój i ukojenie, za to Twoje rozpały wyobraźnię...

Dziękuję ci Tato za to, że nauczyłeś mnie pływać, jeździć konno i na rowerze i na nartach... Mama chciała bardzo, ale przerażała ją każdy mój upadek, a mnie przerażało jej przerażenie. Twój śmiech i bagatelizowanie pierwszych niepewności sprawiły, że uwierzyłam, iż stać mnie na wszystko...

Dziękuję ci Tato za te wszystkie rozmowy, które uświadamiały mi, czym jest odpowiedzialność za własne czyny. Było ich mniej niż tych z Mamą. Ona była zawsze w pobliżu, na wyciągnięcie ręki. Być może dlatego, rozmowy z Tobą takie były ważne.

Dziękuję ci Tato za to, że pokazałeś mi gwiazdy i nauczyłeś odróżniać ich konstelacje. I za to, że nauczyłeś mnie rozpoznawać ptaki po ich śpiewie, a odmiany drzew po ich listowiu. Za wieczory spędzone przy sztachach i poranne budzenie wesołym „pooobudka!” I za cierpliwość (lumaczenia mi), na czym polega rachunek różniczkowy a na czym proces całkowania. Nie wiem czy bez Ciebie zdałabym tę okrutną matematykę na maturze...

I jeszcze za tyle innych rzeczy – dziękuję Ci Tato! Bo widzisz, to nie chodzi właściwie o to Twoje święto – ono i tak jest zawsze jakoś na boku. Tak, jak w oczach świata Ty stoisz zawsze trochę w cieniu Mamy, tak i ten Dzień Ojca nie ma już takiego rozmachu, takiej uroczystej oprawy i ceremonii, jak Dzień Matki. Dlatego dzisiaj szczególnie chcę podkreślić Twoją rolę w moim życiu.

Twoje dziecko



## A zaczęło się to tak:

W 1909 roku pewna kobieta mieszkająca w dalekiej Ameryce, w stanie Washington, o zdecydowanie męskim imieniu John (wtedy jednakże tym imieniem obdarzano także i kobiety) zaprzęgnęła ustanowić jakiś symboliczny dzień, w którym mogłaby w sposób szczególny wyrazić szacunek i miłość, jej żyjącemu jeszcze wtedy ojcu. Tym, tak głęboko kochanym i szanowanym ojcem był niejaki Wiliam Smart. Pan Smart był weteranem wojennym (mówimy tutaj o amerykańskiej wojnie domowej toczącej się w latach 1861-65), jego żona, a matka owej kochającej córki, zmarła przy wydawaniu na świat szóstego ich dziecka. Pan Smart sam więc dzielnie wychowywał szóstkę swoich dzieci. Mała John, kiedy już stała się dojrzałą, dorosłą kobietą, postanowiła publicznie uhonorować wysiłek ojca, który w trudnych czasach i warunkach, z ogromnym poświęceniem, potrafił utrzymać kochającą się i szanującą rodzinę i wychować na porządných ludzi John i jej pięcioro rodzeństwa.

Dzień Ojca świętowano więc po raz pierwszy w dniu 19 czerwca roku 1909 i miało to miejsce właśnie w amerykańskim stanie Washington. A już w 1924 r. amerykański prezydent Calvin Coolidge publicznie zaproponował symboliczne obchody Dnia Ojca wyznaczając jego datę na 19 marca, a więc dzień świętego Józefa – będącego chrześcijańskim patronem rodziny.

Grecy Dzień Ojca obchodzą w dniu 18 czerwca, a my tydzień później w dniu 23 czerwca. A tak naprawdę nie są tak ważne te daty, jak nasza prawdziwa pamięć i szacunek, dla tych, którzy uczą nas w życiu tego, czego nie zawsze kobieta wrażliwość może nas nauczyć, obdarzając nas w życiu tym, czym nie zawsze kobieta natura jest w stanie nas obdarzyć...

Wtorek utaritemu stereotypowi, nie tylko matka jest

# Tydzień Kulturalny w Atenach

## POLSKA WYSTAWA MALARSKA

Przypominamy, że od środy 20 czerwca w Centrum Kultury miasta Aten „Melina”, mieszczącym się w Thissio (ul. Iraklidon 66 oraz Thessalonikis, tel. 34.52.150) otwarta jest wystawa prac malarskich polskich artystów plastyków zamieszkujących w Grecji. Do dnia 30 czerwca, codziennie w godz. 9.00-13.00 oraz 17.00-21.00, za wyjątkiem poniedziałków oraz niedzielnego popołudnia, podziwiać można tam prace: Janki Batko, Kasi Chierowskiej-Andreas, Agnieszki Kowalskiej, Krystyny Kowalskiej, Małgosi Kowalskiej, Iwony Lisockiej-Fromm, Bożeny Olak, Natalii Pilicydis oraz Heleny Zadrejko.

ekranie).

Reżyserem tego spektaklu jest Lew Dodin, który grupą teatralną „Mali” kieruje, odnosząc nieprzerwanie sukcesy, już od 1984 roku.

W bilety zaopatrzyć się można w kasach Odeonu czynnych codziennie w godz. 9.00-14.00 oraz 18.00-21.00 lub w kasach centralnych przy ul. Stadiou 4 (stoa Spiromiliiou), tel. 32.21.459, czynnych od pon.-pt. 8.30-16.00 oraz w soboty 9.00-14.30. Bilet można zakupić również telefonicznie, przy użyciu karty kredytowej – tel. 32.21.459 w godz. pon.-pt. 8.30-20.00 oraz w soboty 9.00-14.30. Początek przedstawienia o godz. 21.00.

## KONCERT – VANGELIS

## Ateński Letni Festiwal Kulturalny ODEON HERODA ATTIKUSA

### Koncert Orkiestry Filharmonii Moskiewskiej

W ramach letniego Festiwalu Kulturalnego organizowanego corocznie w Atenach i Epidaurusie na scenie starożytnego Odeonu Heroda Attikusa (tel. 32.32.771, 32.35.582), rozpościerającego się u stóp Akropolu, w dniach 22 i 23 czerwca wystąpi Orkiestra Filharmonii Moskiewskiej pod dyktando Jurija Simonowa. Koncerty różni się będą przedślawionym repertuarem. 22 czerwca usłyszymy utwory Musorgskiego, Rachmaninowa oraz Szostakowicza, a na koncercie w dniu 23 czerwca – utwory Papajannou, Bartoka oraz Prokofiewa.

### Teatr „Mali” z Sankt Petersburga

W dniach 26 i 27 czerwca słynny teatr



„Mali” na scenie Odeonu Heroda Attikusa wystawi sztukę pt. „Gaudeamus”. Sztuka ta oparta jest na głośnej współczesnej powieści Sergieja Kaledina, w której opisywane są nieludzkie warunki traktowania tzw. przez ustrój radziecki „wyrzutków społecznych”. Powieść jest pretekstem do głębszych rozważań na temat kondycji społeczeństw, tego sprzed lat i tego dzisiejszego.

Przedstawienie, które zostało nagrodzone na wielu europejskich festiwalach, w „Irodio” najprawdopodobniej opatrzone zostanie tłumaczeniem na język grecki (na



Wielbicieli muzyki Vangelisa Papatheanasiou informujemy, że w dniu 28 czerwca będą mieli oni niepowtarzalną okazję uczestniczenia w pierwszym wykonaniu na żywo kompozycji napisanej w 1993 r. i zatytułowanej „Mithodia”, opartej na motywach zaczerpniętych oczywiście z mitologii greckiej. Wykonanie tej kompozycji zbierze na scenie około 250 osób, a sceną w tym wypadku będzie jeden z najbardziej znanych terenów archeologicznych Aten – obszary wokół kolumn świątyni Zeusa Olimpijskiego. „Mithodia” napisana została na zamówienie NASA i ma być wykorzystana w kampanii związanej z nową wyprawą zorganizowaną przez NASA na Marsa. Statek kosmiczny skierowany na Czerwoną Planetę został wysłany 7 kwietnia, a gdy będzie on lądował na Marsie, co przewidywane jest jesienią tego roku i gdy zacznie planetę fotografować, wtedy świat cały będzie miał okazję, za pośrednictwem telewizji, wysłuchać kompozycji, właśnie tej, której my w Atenach możemy wysłuchać już za kilka dni...

Koncert zorganizowany został w ramach programu Olimpiady Kulturalnej.

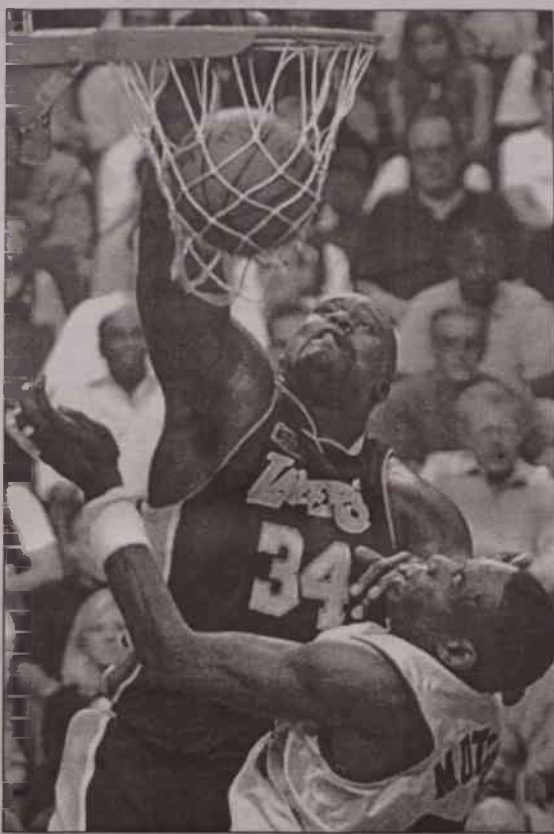
**INSTYTUT J. OBCYCH**  
Uczymy szybko i efektywnie.  
nauczanie intensywne 1 miesiąc (55000 zł) O  
nauczanie 4 miesięczne (81000 zł) G  
KURS KOMPUTEROWY ANGIELSKI O  
(naucz. Windows, Word) G  
2 miesiące (70000 zł) O  
Po zakończeniu dyplom  
Inf. codziennie  
Tel. 82 33 694 - 6516574  
ul. Acharnon 43  
GRECKI S

## Los Angeles Lakers mistrzem ligi NBA

16.6. Filadelfia (PAP/Reuters) - Koszykarze Los Angeles Lakers zdobyli mistrzostwo ligi NBA. W piątym meczu finału NBA zespół Philadelphia 76ers "Jeziorowcom" 96:108. Ostatecznie drużyna z Los Angeles wygrała w finale 4:1. Żadna drużyna w historii ligi nie miała takiego bilansu spotkań w fazie play off jak Lakers. Mistrzowie NBA zakończyli ją z 15 wygranymi i zaledwie jednym przegranym meczem, zwyciężyli we wszystkich spotkaniach wyjazdowych. "Jeziorowcy" zdobyli drugi tytuł z rzędu. Początek meczu należał do 76ers. Po kilku minutach pierwszej kwarty gospodarze prowadzili 16:10. Lider filadelfijczyków Allen Iverson grał skutecznie, ale jednocześnie popełniał dużo fauli. Na 42 sekundy przed końcem kwarty miał już trzy przewinienia na swoim koncie. W drugiej kwarcie Lakers zdołali dogonić 76ers, głównie dzięki... Iversonowi, który przez blisko sześć minut nie zdobył punktu. Później kosze Shaquille'a O'Neala, Kobe Bryanta i Ricka Foxa dały gościom prowadzenie. Na koniec drugiej kwarty ich przewaga wynosiła cztery punkty. Rzuty Dereka Fishera i Bryanta zwiększyły dystans pomiędzy rywalami do 10 punktów już w pierwszych dwóch minutach drugiej części meczu. Zespół z Filadelfii nie dawał za wygraną, jednak goście dzięki znakomitej obronie nie pozwolili im na odrobienie strat do mniej niż pięciu punktów. Ostatni rzut w trzeciej kwarcie należał do O'Neala i dzięki jego kolejnym punktom Lakers zeszli na przerwę prowadząc aż 83:68.

Gospodarze przypuścili szaleńczy atak od początku czwartej kwarty spotkania. Na nieco ponad pięć minut przed końcem meczu tracili do rywali 9 punktów. Po kolejnych czterech minutach Lakers prowadzili już tylko 7 punktami - 100:93. Na 40 sekund przed zakończeniem rywalizacji boisko z powodu popełnionych fauli musiał opuścić Iverson. Kibice, mający nadzieję na pierwsze mistrzostwo dla Filadelfii od blisko dwóch dekad, zegnali go okrzykami "MVP, MVP". Ostatni rzut meczu należał do Dereka Fishera. Jego trzypunktowa zdobycz przypieczętowała bezdyskusyjne zwycięstwo drużyny z Los Angeles. Po końcowej syrenie Bryant szaleńczo skakał po boisku, a O'Neal uznany za MVP finałów chodził powoli po parkiecie nie mogąc uwierzyć w kolejny sukces. Fisher podkreślał przed kamerami, że zdobycie kolejnego tytułu jest zasługą całego zespołu.

Phil Jackson, trener mistrzów NBA, powtarzał w kółko: "To



niesamowite". Dla niego tytuł zdobyty z Lakers jest ósmym w karierze. Sześciokrotnie pod jego kierownictwem wygrywali koszykarze Chicago Bulls, a w ubiegłym roku poprowadził do zwycięstwa właśnie "Jeziorowców".

W sumie w piątym decydującym meczu finałowym O'Neal zdobył 29 punktów i miał 13 zbiórek, Bryant zakończył spotkanie z dorobkiem 26 punktów, a Fox i Fisher dołączyli odpowiednio 20 i 18 punktów dla Lakers.

Wśród pokonanych najlepszych strzelców był Iverson, który uzyskał 37 punktów, Tyrone Hill zdobył 18, a Dikembe Mutombo i Eric Snow po 13 punktów. (PAP)

## Shaquille O'Neal zdominował rywalizację w finale NBA

Najbardziej wartościowym graczem finałów został wybrany środkowy "Jeziorowców" Shaquille O'Neal. "Pierwszy tytuł mistrza NBA, jaki zdobywa każdy koszykarz ma na celu zrzućenie balastu, presji zapisania się w kronikach ligi - powiedział O'Neal po piątym spotkaniu finału. - Sukces wywalczony w tym roku jest pierwszym krokiem, aby moje nazwisko zapisało się na trwałe w historii koszykówki i NBA".

Nagroda MVP finałów przyznana "Shaqowi" jest drugim wyróżnieniem z rzędu dla tego koszykarza. Na konferencji prasowej był wyjątkowo wesoly. "To wszystko za sprawą szampana, którego wypilem dla uczczenia tytułu. Alkohol troszeczkę rozwiązał mi język, ale przecież było bardzo sympatycznie" - tłumaczył swoje zachowanie O'Neal.

Koszykarz przyznał, że jest bardzo szczęśliwy ze zdobycia drugiego tytułu mistrza NBA. "Nie wiecie nawet jak bardzo jestem szczęśliwy. Teraz trochę odpoczynu i potem powrót do solidnej i ciężkiej pracy, aby za rok móc przeżywać podobne chwile radości. Na tym punkcie jestem bardzo pazerny i chciwy, więc uczynię wszystko, aby powtórzyć osiągnięcia z dwóch ostatnich lat" - dodał środkowy Lakers.

"Zawsze wiedziałem, że jest to wyjątkowy gracz. I w meczach z nami potwierdził wszystkie swoje zalety. Jest zawodnikiem wszechstronnym i kompletnym. To czyni z niego koszykarską dominującą" - powiedział Larry Brown, coach Philadelphii 76ers.

W pięciu finałowych spotkaniach O'Neal zdobywał średnio 33 punkty i zaliczał po 15,8 zbiórki. W każdym meczu notował tzw. double - double, czyli dwucyfrową liczbę punktów i zbiórek. O jego wszechstronności świadczy również liczba 24 asyst i 17 bloków w potyczkach z "Szóstkami".

Rzuty wolne wykonywał ze skutecznością 51,3 procenta, natomiast wskaźnik skuteczności rzutów z gry był jeszcze wyższy - 57,3 procenta.

Średnia zdobytych punktów O'Neala z

finału - 33,7 punktów - sytuowała go na drugim miejscu listy wszech czasów. Lepszym dorobkiem może się pochwalić tylko Rick Barry z Golden State Warriors z przeciętną 36,3 pkt. O'Neal - o 0,1 - wyprzedził samego Michaela Jordana. Podkoszowa walka O'Neala ze środkowym Philadelphii Dikembe Mutombo była kluczowym pojedynkiem finałowych spotkań.

"Gra przeciwko zawodnikowi typu Mutombo, który czterokrotnie był wybierany najlepszym obrońcą NBA, była dla "Shaqa" wielkim wyzwaniem. Z pewnością wyszedł z niej z podniesionym czołem" - powiedział jego partner klubowy, Kobe Bryant. Bryant dodał, że O'Neal uwielbia pojedynki jeden na jeden. "W nich czuje się jak dziecko w sklepie z zabawkami" - podsumował skrzydłowy Lakers.

"Po pierwszym meczu finału, w którym "Shaqa" skupił się na pojedynku strzeleckim z Iversonem i zdobył 44 punkty, w pierwszych słowach komentarza powiedziałem, że nie jestem zadowolony, bo nie zablokował żadnego rzutu przeciwników. W następnych czterech spotkaniach miał średnio 4,75 bloku. To świadczy o nim bardzo dobrze" - ocenił O'Neala szkoleniowiec "Jeziorowców", Phil Jackson.

"Jego poczynania obronne były jednym z warunków naszego sukcesu. Shaq tak samo dobrze bronił, jak grał w ofensywie" - podsumował Jackson.

"Przez wiele meczów graliśmy poniżej możliwości i przegrywaliśmy mecze, których w normalnej dyspozycji nie przegralibyśmy. Ale ostatnich 15, 20 spotkań potraktowaliśmy bardzo poważnie i byliśmy w nich wspaniałym, dobrze rozumiejącym się teamem" - powiedział O'Neal.

Z ostatnich 24 meczów sezonu 2000/2001 Lakers 23 rozstrzygnęli na swoją korzyść. "Taką końcówkę sezonu z pewnością trudno będzie komuś powtórzyć" - przyznał O'Neal.

"Już drugi rok z rzędu część moich dziecięcych marzeń urzeczywistnia się" - dodał szczęśliwy MVP finału. (PAP)

## Emmanuel Olisadebe ożenił się

Warszawa - Beata Smolińska i Emmanuel Olisadebe, piłkarz Panathinaikosu Ateny i reprezentacji Polski, wstąpił w sobotę w związek małżeński. Ślub odbył się w Pałacu Ślubów na warszawskiej Starówce.

Świadkiem był syn selekcjonera reprezentacji Polski, Jerzy Engel junior, a świadkową siostra bliźniaczka Beaty Smolińskiej, Monika.

Obydwójce państwo młodzi są znanymi rzymsko-katolickimi. Nowożeńcy nie zdradzili jeszcze gdzie i kiedy wezmą ślub kościelny.

"Bardzo mi odpowiada charakter Emanuela. Świetnie się rozumiemy. W ogóle jest cudownym mężczyzną i wszystko mi się w nim podoba - powiedziała panna młoda. - W podróż poślubną pojedziemy prawdopodobnie na Majorcę".

Sam Olisadebe nie był zbyt rozmowny. Wiadając do białego Lincolna uniósł tylko rękę do góry, dumnie prezentując złotą obrączkę. Gest nagrodzono gromkimi brawami.

Radości nie kryła również mama Beaty, Olga Smolińska. "Jestem bardzo wzruszona. Emmanuel to dobry chłopak. Cieszę się, że odpowiada mi moja kuchnia. Wczoraj zrobiłam na obiad kolduny, które bardzo mu smakowały. Gdy poznałam jego charakter, wiedziałam, że są z Beatką stworzeni dla siebie. Najważniejsze dla matki, że oni się kochają" - powiedziała pani Olga.

Centrale piłkarską reprezentował sam

prezes Polskiego Związku Piłki Nożnej, Michał Listkiewicz. Przedstawicielem ze strony prezydenta RP, był Czesław Kalisz.

Emmanuel Olisadebe urodził się 22 grudnia 1978 roku w Warri (Nigeria). Profesjonalną karierę piłkarza rozpoczął w Jasper United FC Onitsha, gdzie grał dwa sezony. W polskiej ekstraklasie zadebiutował 23 listopada 1997 roku w meczu Polonia Warszawa - Groclin Dyskobolia Grodzisk Wielkopolski. W sezonie 1999/2000 zdobył z Polonią tytuł mistrza Polski.

17 lipca 2000 roku Emmanuel Olisadebe otrzymał polskie obywatelstwo. Od tego czasu rozegrał w reprezentacji Polski dziewięć meczów i strzelił osiem bramek. Jeszcze lepszy bilans ma w meczach eliminacyjnych do mistrzostw świata. W sześciu spotkaniach strzelił sześć goli.

W roku 2001, 22-letni reprezentant Polski wyjechał do Grecji. Panathinaikos Ateny wypuścił piłkarza od Polonii Warszawa za 1,3 miliona dolarów na rok. Za przedłużenie kontraktu grecki klub będzie musiał dopłacić jeszcze 1,7 miliona dolarów.

Beata i Emmanuel poznali się ponad dwa lata temu w warszawskiej pizzerii. Gdy był zawodnikiem Polonii mieszkali we wspólnie wynajętym mieszkaniu. Po jego wyjeździe do Grecji, Beata została w Warszawie, bowiem musiała zdać maturę. Teraz młoda para przeprowadzi się do Aten. (PAP)

## 47. Memoriał Janusza Kusocińskiego

Warszawa - Kilka wartościowych wyników uzyskano podczas 47. lekkoatletycznego Memoriału Janusza Kusocińskiego, który w niedzielę odbył się w Warszawie.

Rajmund Kólko (RKS Skra Warszawa) ustanowił rekord Polski w rzucie oszczepem - 84,95. Dotychczasowy najlepszy wynik należał do Dariusza Trafasa, który podczas igrzysk w Sydney uzyskał 83,98. Trafas (AZS AWF Gorzów Wlkp.) w Memoriale Kusocińskiego zajął drugie miejsce - 82,02.

"Nie jestem zaskoczony tym wynikiem, ponieważ w obecnym sezonie jestem w dobrej formie. Do tej pory miałem problemy techniczne z pracą nóg. Tutaj ten problem udało mi się wyeliminować, co zaowocowało rekordem. Teraz czeka mnie Puchar Europy, później mistrzostwa Polski, a najważniejszą imprezą w tym sezonie są dla mnie mistrzostwa świata" - powiedział Kólko.

Mistrz olimpijski z Sydney w rzucie młotem Szymon Ziółkowski (AZS Poznań) pewnie wygrał swoją konkurencję, kolejny raz w tym sezonie przekraczając barierę osiemdziesięciu metrów - 80,64. Zaledwie dwa dni wcześniej złoty medalista igrzysk w Sydney poprawił w Clermond-Ferrand rekord Polski, rezultatem 82,36.

"Jestem zadowolony z wyniku uzyskanego w Warszawie, bo to już trzeci mój start w tym tygodniu i jestem

trochę zmęczony. Cieszę się, że moja forma jest ustabilizowana na wysokim poziomie" powiedział Ziółkowski.

Zmęczony intensywnymi startami jest także zwycięzca biegu na 400 m, Robert Maćkowiak (WKS Śląsk Wrocław), który w ciągu 10 dni startował w pięciu imprezach. "Dzisiejszy bieg zacząłem bardzo ostro. Wytrzymałem tempo, ale czas mógłby być lepszy. Co dwa dni miałem starty, po raz pierwszy jestem tak bardzo zmęczony. Dużo sił zabrała mi jazda samochodem. Moje rekordy życiowe i rekordy Polski chciałbym ustanawiać na dużych światowych imprezach. Najbliższa okazja będzie podczas mistrzostw świata w Edmonton" - powiedział Maćkowiak.

Nie zawiódła również mistrzyni olimpijska z Sydney w rzucie młotem Kamila Skolimowska (Warszawianka), chociaż wynik 67,84 jest o ponad trzy metry gorszy od jej rekordu życiowego. Druga Agnieszka Pogroszewska (Janina Ustka) straciła do Skolimowskiej ponad cztery metry.

Pierwsze trzy miejsca w biegu memoriałowym - na 3000 m - zajęli Kenjczy. Wygrał Joseph Kogel - 7.52, 30, a najlepszy z polskich biegaczy, Dariusz Kruczkowski (Zawisza Bydgoszcz) był czwarty - 7.56,61.

Pod koniec zawodów sportowcom przeszkodził deszcz. Z tego powodu z dalszych prób zrezygnowała w skoku w

tyczce Monika Pyrek (Lechia Gdańsk), która wygrała rywalizację uzyskując wynik 4,10. Taką samą wysokość osiągnęła druga w konkursie Rosjanka Julia Łukińska.

Podczas mityngu rozegrano także biegi finałowe Czwartków Lekkoatletycznych oraz bieg zawodników Olimpiad Specjalnych.

Memoriał Kusocińskiego był rozgrywany według nowych zasad regulaminowych, testowanych przez IAAF. W konkurencjach rzutowych zawodnicy mieli tylko cztery próby, a w sprintach dyskwalifikacja groziła już po pierwszym fałstarciu. Niemal wszyscy zawodnicy ostro krytykowali takie rozwiązanie.

"Nie uważam tego za dobry pomysł. Podobno takie są wymogi telewizji, ale i tak przecież konkurencje techniczne pokazywane są w minimalnym stopniu. Większość rekordowych wyników jest osiąganych w piątej lub szóstej próbie. Także mi się wówczas najlepiej rzuca i mam nadzieję, że ten przepis nie zostanie wprowadzony na stałe" - ocenił Ziółkowski.

"Eksperymentować to można pod koniec sezonu, ale nie wtedy, gdy zostało tylko kilka tygodni na uzyskanie minimów na mistrzostwa świata. Nie wiem dlaczego PZLA wychyla się przed szereg i wprowadza takie rozwiązania" - dodał Trafas. (PAP)

# Liga Światowa siatkarzy: Rosja - Polska 3:0 i 2:3

**Sankt Petersburg** - Polska pokonała w Sankt Petersburgu Rosję 3:2 (11:25; 25:20; 22:25; 25:23; 16:14) w eliminacyjnym meczu grupy B Ligi Światowej siatkarzy. Dzień wcześniej wygrała Rosja 3:0.

**Składy:** Rosja - Tierszyn, Szulepew, Kazakow, Jegorczew, Gierasimow, Archipow, Abramow (libero) oraz Afinogenow  
Polska - Stelmach, Gruszka, Murek, Prus, Stancelowski, Papke, Wójcik (libero) oraz Kadzewicz, Michalczuk, Golaś, Zygdalio, Musielak

**Sędziowali:** Frank Leuthausser (Niemcy) i Tomoyuki Nishikawa (Japonia), widzów ok. 4 tysiące.

Trener Rosji Władimir Kondra zapowiadał w czwartek, że w przypadku zwycięstwa w piątek, dającego awans

do finału rozgrywek Ligi Światowej, w sobotnim meczu jego zespół wystąpi najprawdopodobniej w eksperymentalnym składzie. Tak też się stało. Na parkiet wybiegło tylko trzech zawodników z podstawowej szóstki: Szulepew, Kazakow i Jegorczew.

"Zobaczyliśmy ile są warte nasze rezerwy - powiedział PAP w sobotnim meczu Władimir Kondra. - Niestety, kontuzji doznał nasz libero Jewgienij Mitkow. Miał też ponad 38 stopni gorączki. Jego gra w finałowym turnieju nie jest pewna. Nasi zawodnicy dostaną teraz trzy dni wolnego. Później spotkamy się na krótkim zgrupowaniu, a 23 czerwca udamy się do Katowic."

Władimir Kondra pochwalił polskich siatkarzy za dobrą grę. Szczególnie podobał mu się młodzi zawodnicy.

"Waszej drużynie udało się pozbierać po piątkowej, wysokiej porażce oraz pierwszym przegranym secie w sobotę - mówił Kondra. - Pokazali taką siatkówkę, jaką potrafili zagrać. Wiadać, że nadają się oni nie tylko do siedzenia na ławce."

Pierwszy set był prawdziwym nokautem. Polska przegrała go 11:25 z czego sześć punktów zdobyła po błędach rywali. Wyższej porażki (10:25) w eliminacjach tegorocznej LŚ doznał tylko Niemcy - 13 maja w spotkaniu z USA 0:3. Drugi set rozpoczął się od prowadzenia Polski 1:0 po mocnym ataku Pawła Papkego. Polska miała praktycznie cały czas przewagę 1-3 punktami, a pod koniec tej partii wzrosła ona do stanu 23:18.

"Po pierwszym secie miałem wrażenie, że przegramy jeszcze w gorszym stylu niż w piątek - powiedział PAP Jarosław Stancelowski, jeden z najlepszych polskich zawodników w sobotnim spotkaniu. - Znowu rywale zdemolowali nas zagrywką i nic nie mogliśmy zrobić. Później nasza gra uspokoiła się i zaczęliśmy popełniać mniej błędów w przyjęciu oraz ataku. Zaczęliśmy łapać ich na bloku. Z kolei nasze zagrywki były mocniejsze."

W trzecim secie ton rywalizacji nadawali ponownie gospodarze. Prowadzili 8:5, 13:8, 16:13 oraz 20:15. Polski zespół zmniejszył rozmiar przewagi do 21:20 m.in. po dobrych akcjach Przemysława Michalczuka, który należał do wyróżniających się zawodników na parkiecie. Jednak w końcówce rywale byli lepsi i wygrali 25:22.

W czwartym secie Rosja prowadziła do przerwy technicznej (16:14). Później do głosu doszli polscy siatkarze. Udajnymi akcjami popisał się Łukasz Zygdalio, który zastąpił Andrzeja Stelmacha. Przystanie 24:23 dla Polski zagrywał Aleksander Gierasimow. Pewnie przyjął Dawid Murek, Zygdalio



## Podsumowanie

Włochy, Francja (z grupy A), Rosja, Polska (B), Kuba, Jugosławia (C) oraz Brazylia i Holandia (D) awansowały do finałowego turnieju Ligi Światowej siatkarzy, który rozegrany zostanie od 25 do 30 czerwca w Katowicach. Polska zagra w grupie E z Jugosławią, Brazylią oraz Francją. W grupie F znalazły się zespoły Włoch, Rosji, Kuby i Holandii.

Mecze systemem każdy z każdym odbędą się od 25 do 27 czerwca. Po dwie najlepsze drużyny zakwalifikują się do półfinału. Czwartek 28 czerwca będzie dniem przerwy. Po odpoczynku rozegrane zostaną mecze półfinałowe, a Wielki Finał zostanie zaplanowany na sobotę 30 czerwca.

Polska jako gospodarz miała przyznane miejsce z urzędu. "Bardzo chcieliśmy się dostać do finałów z awansu, a nie

odegrał do Arkadiusza Golasia, a ten zapewne skończył świetny kontratak gości.

Tie break rozpoczął się od asa serwisowego Romana Archipowa. Później jednak przebieg decydującej partii nie był już tak pomyślny dla Rosjan. Prowadzili ono co prawda 4:2, 8:6 i 11:9, ale polscy siatkarze wyrównali na 12:12, a w końcówce pewnymi akcjami popisywał się Dawid Murek, m.in. blokując i pewnie kończąc atak.

Polska w eliminacjach Ligi Światowej odniosła siedem zwycięstw - po trzy nad Wenezuelą oraz Grecją i jedno nad Rosją. Jest to rekord kraju w historii występów w tych rozgrywkach. Przed rokiem i dwoma laty zwyciężała w pięciu spotkaniach. (PAP)

kuchennymi drzwiami i ciesze się, że nam to się udało" - powiedział PAP, libero polskiej reprezentacji Krzysztof Wójcik.

Drugie miejsce w grupie B polscy siatkarze zawdzięczają zwycięstw w sobotę w Sankt Petersburgu nad Rosją 3:2 oraz dwóm porażkom Grecji z Wenezuelą - po 2:3. Pierwsze miejsce w tabeli zajęła Rosja. Wicemistrzowie olimpijscy z Sydney będą jednym z faworytów katowickiego turnieju.

Kibice z uwagą będą oglądać występy siatkarzy Francji, z którą polska reprezentacja spotka się w eliminacyjnym turnieju do przyszłorocznych mistrzostw świata. Turniej zostanie rozegrany od 31 sierpnia do 2 września 2001 roku w Łodzi.

Jako pierwsi przybędą do Polski Kubalczyki. Zakończyli oni (10 zwycięstw, 2 porażki) eliminacje z drugim bitansem. Najlepsi okazali się Brazylijczycy (11-1). Ostatnie mecze siatkarze Kuby rozegrali w Europie, przegrali dwukrotnie po 1:3 z Jugosławią w Nowym Sadzie i po zakończeniu rywalizacji w eliminacjach nie opłacalo się im wracać do siebie. Zaním zameldują się w Katowicach będą trenować w Kędzierzynie.

**grupa A:**

Końcowa tabela:

1. Włochy	9-3	21	30:15
2. Francja	8-4	20	27:21
3. Hiszpania	5-7	17	23:28
4. Argentyna	2-10	14	16:32

**grupa B:**

Końcowa tabela:

1. Rosja	8-4	20	28:14
2. Polska	7-5	19	25:22
3. Grecja	6-6	18	24:25
4. Wenezuela	3-9	15	16:32

**grupa C:**

Końcowa tabela:

1. Kuba	10-2	22	32:10
2. Jugosławia	10-2	22	31:11
3. Japonia	3-9	15	13:28
4. Portugalia	1-11	13	5:34

**grupa D:**

Końcowa tabela:

1. Brazylia	11-1	23	35:11
2. Holandia	7-5	19	28:22
3. USA	6-6	18	20:25
4. Niemcy	0-12	12	11:36

(PAP)

## Grecja zwiększa budżet igrzysk 2004 roku w Atenach

**Ateny** - Rząd Grecji ogłosił we wtorek, że podnosi o ponad siedem procent - do sumy 1,49 tryliona drachm (3,7 miliarda dolarów) - budżet przygotowań do letnich igrzysk olimpijskich 2004 roku w Atenach. Poprzednio preliminarz wydatków na igrzyska opiewał na sumę 1,38 tryliona drachm.

"Premier Kostas Simitsis powiedział: mamy teraz precyzyjny kształt budżetu i musimy się go trzymać" - powiedział dziennikarzom rzecznik rządu greckiego Telemachos Hytiris, po posiedzeniu gabinetu. Hytiris dodał, że rząd wyeliminował kilka projektów skorygowania wydatków na igrzyska i zintegrował swe prace w tej dziedzinie, włączając do programu Unii Europejskiej koszty budowy kolei miejskiej w Atenach. W tym samym czasie podwyższono także, o 19 procent, do 432 miliardów drachm, fundusze przeznaczone na rozwój stolicy i regionu Attiki oraz promocji Grecji za granicą.

"To było jedno z najważniejszych posiedzeń gabinetu. Trzeba było przemyśleć sprawy, które mają przynieść korzyści krajowi po igrzyskach" - podkreślił Hytiris. (PAP)

## Lustracja Stadionu Śląskiego przed Ligą Mistrzów

**Katowice** - We wtorek na Stadionie Śląskim gościli delegacje Wisły Kraków i UEFA. Lustrowali stadion pod kątem możliwości rozgrywania meczów Wisły w Lidze Mistrzów.

"Dokładnie obejrzano zarówno boisko jak i zaplecze. Zaprezentowali nam harmonogram prac modernizacyjnych i wyduje się, że oględziny wypadły pomyślnie." - powiedział dyrektor stadionu, Marek Potapowicz.

"Zgodnie z tym harmonogramem zasadnicze prace budowlane zostaną zakończone do końca lipca, a ostatecznie przygotujemy do połowy sierpnia, tak jak to już było mówione przy okazji przygotowań do meczu Polska - Norwegia. Pokazaliśmy przedstawicielom Wisły przygotowywane miejsce dla ekip telewizyjnych, VIP-ów, dziennikarzy. Wyduje się, że jeżeli mecze Wisły w Lidze Mistrzów nie mogłyby być rozgrywane w Krakowie, to jedyną rozsądną alternatywą jest Stadion Śląski" - dodał Potapowicz.

# Rajd Akropolu. Zwycięstwo McRae

Brytyjczyk Colin McRae na fordzie focusie WRC wygrał w dramatycznych okolicznościach rajd Akropolu, siódmą eliminacją rajdowych mistrzostw świata. Goniący go Carlos Sainz musiał się wycofać na ostatnim odcinku specjalnym.

Dzięki zwycięstwom McRae wyrównał rekord zwycięstw w rajdach o mistrzostwo świata - ma ich już na koncie 23, czyli tyle samo, co Fin Juha Kankunen i Sainz. Szkot zaliczył także trzecie zwycięstwo z rzędu. McRae wystartował do ostatniego, prawie 39-kilometrowego odcinka specjalnego z nikłą przewagą 5,9 sekundy nad Sainzem, kolegą z teamu Ford. Po kilku kilometrach już się nie denerwował - Sainz musiał się wycofać osiem kilometrów po starcie. Zaś drugi w tym momencie - Petter Solberg z Norwegii w subaru - był daleko z tyłu, tracąc aż 49 sekund.

Było ciężko jak cholera, ciężiej niż się spodziewaliśmy. Ale kiedy na trasie zobaczyliśmy tablicę z informacją, że Carlos odpał z walki - to dla niego wielki pech - całe napięcie, całe ciśnienie z nas uszło - przyznał McRae.

Rozczarowanie Sainza miało podwójną siłę. Wytek oleju na ostatnim odcinku specjalnym niedługo po osiągnięciu trzech z rzędu najlepszych czasów. W niedziele rano Sainz miał 9,8 s straty do McRae i kto wie, czy nie największą przewagę na zakurzonych niemiłosiernie greckich drogach szutrowych - jechał jako pierwszy, mając widoczność klarowną jak kryształ. Pogoń za McRae była łatwiejsza również dlatego, że Sainz mógł się skoncentrować tylko na nim - przed nikim nie musiał się bronić, ponieważ wicelider Richard Burns na subaru przeszedł z peralem gazu - wypadł z trasy na 15. OŚ.

Byłem przekonany, że złapię Colina, ale jak samochód zaczął zwalniać, wiedziałem, że już nie



skoczymy tego odcinka - powiedział Hiszpan. Szkoda, bo jechało mi się w tym rajdzie naprawdę świetnie i to przez wszystkie trzy dni. Wypadnięcie z rywalizacji dwóch z trzech czołowych kierowców rajdu dało szansę pozostałym. Solberg był

drugim miejscem zachwycony. Poprzednim najlepszym wynikiem Norwegia było czwarte miejsce w rajdzie na Nowej Zelandii. - To jest najpiękniejszy dzień mojego życia - podkreślił.

Trzeci na mecie na Akropolu był Fin Harri Rovanpera w peugeocie 206, zwycięzca pierwszego w tym roku Rajdu Szwecji. Jednak miał na mecie aż 90 sekund straty do McRae. Czterokrotny mistrz świata Tommi Makinen zakończył rajd na czwartym miejscu, choć jechał fatalnie. I dzięki temu utrzymał pierwsze miejsce w klasyfikacji kierowców. Choć teraz dzieli je z McRae - obaj mają po 30 pkt. Kierowcy przenoszą się teraz do Afryki - w lipcu odbędą się w Kenii Rajd Safari.

### Wyniki Rajdu Akropolu:

1. Colin McRae (W. Brytania/Ford Focus WRC) czas 4:19 01,9
2. Petter Solberg (Norwegia/Subaru Impreza WRC) strata 49,0
3. Harri Rovanpera (Finlandia/Peugeot 206 WRC) 1.35,7
4. Tommi Makinen (Finlandia/Mitsubishi Lancer) 2.15,3
5. Francois Delecour (Francja/Ford Focus WRC) 2.35,4
6. Philippe Bugalski (Francja/Citroen Xsara WRC) 4.00,2

### Klasyfikacja mistrzostw świata:

1. Colin McRae (W. Brytania) 30 pkt
- Tommi Makinen (Finlandia) 30
3. Carlos Sainz (Hiszpania) 26
4. Richard Burns (W. Brytania) 15
5. Harri Rovanpera (Finlandia) 14
6. Francois Delecour (Francja) 11

POLSAT

RTL7

SOBOTA 23.6.01

06.00 Disco Relax 07.00 Dyżurny satyryk kraju 07.30 W drodze - magazyn redakcji religijnych 08.00 Tom i Jerry, serial animowany 08.30 Faceci w czerni, serial animowany 09.00 Tajemniczy rycerza, USA Serial fantasty dla młodzieży 09.30 Power Rangers, serial dla młodzieży 10.00 Disco Polo Live 10.50 Dopaść Gottiego, USA, Dramat sensacyjny oparty na faktach. 12.30 W kraju Komanczów, USA, Kłasycki western. 14.30 Dyżurny Satyryk Kraju 15.00 4 x 4 15.30 Informacje 15.50 Gliniarz z dżungli 2, USA, Serial sensacyjny. 16.50 Jezioro marzeń, USA Serial tylko z nadajników naziemnych lub dekoderów Polsat-u. 17.45 Potyczki Amy, USA, Dramat telewizyjny, oparty na faktach. 18.40 Informacje 18.55 Hoop Sport Magazyn 19.05 Życiowa szansa 20.00 Żądza pieniądza 21.00 Pokój na czarno, polski serial komediowy 21.30 Losowanie LOTTO 21.35 Dzieci młady, Hong Kong-USA. 23.35 Roswell, w kręgu tajemnic, USA Science fiction 00.25 Tragikomiczne wypadki z życia Titusa, USA Serial komediowy 00.55 Stracić panowanie, USA, 1997, Erotyczny.

NIEDZIELA 24.6.01

06.00 Disco Polo Live 07.00 Ręce które leczą - program Zbigniewa Nowaka 07.30 Jesteśmy - magazyn redakcji religijnych 08.00 Tom i Jerry, serial animowany 08.30 Tajemniczy rycerza, USA Serial fantasty dla młodzieży 09.00 Hugo - program dla dzieci 09.30 Power Rangers, serial dla młodzieży 09.55 Disco Relax 10.55 Sabrina, nastoletnia czarownica, serial komediowy 11.20 Dusza człowiek, serial komediowy (Tylko z nadajników naziemnych lub dekoderów Polsat-u.) 11.50 Gang Olsena 6; Dania, Komedie sensacyjna. 13.40 Podwójna akcja, USA 2000; Serial fantasty. 14.30 Zakreślony USA Serial komediowy. 15.00 Pepsi World Star Challenge 15.20 Fundacja Polsat 15.30 Informacje 15.50 Gliniarz z dżungli 2, Serial sensacyjny. 16.50 Rycerz nocy, USA; Serial akcji. 17.45 Potyczki Amy, USA 18.40 Informacje 18.55 Hoop Sport Magazyn 19.05 Życiowa szansa 20.00 Dwa światy 21.00 Służba nie drużba USA, Komedie. Gdzieś na pustyni w Afryce Pn. ukryta jest libijska wyrzutnia rakiet Scut. Do jej zlikwidowania zostaje oddelegowana specjalna amerykańska jednostka wojskowa. (Tylko z nadajników naziemnych lub dekoderów Polsat-u.) 21.30 Losowanie LOTTO 22.50 Na każdy temat - talk show 23.55 Roswell: w kręgu tajemnic; USA Science 00.50 Magazyn Ligi Mistrzów (Tylko z nadajników naziemnych lub dekoderów Polsat-u.) 01.50 FIFA TV

PONIEDZIALEK 25.6.01

06.00 Piosenka na życzenie 07.00 Robocop, serial animowany 07.25 Polityczne graffiti 07.40 MacGyver, serial USA 08.35 Herkules, serial przygodowy 09.25 Dzikie księżyc, Serial obyczajowy. 10.20 Cud miłości, serial 11.15 Słodka trucizna, Serial obyczajowy 12.05 Dusza człowiek, serial komediowy (Tylko z nadajników naziemnych lub dekoderów Polsat-u.) 12.35 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 13.05 Dwa światy 14.00 Macie co chcecie 14.30 Twój lekarz - magazyn medyczny 14.45 Wystarczy chcieć 15.00 Robocop, serial animowany 15.30 Informacje 15.45 Eurotel 15.55 MacGyver, serial 16.50 Herkules, serial przygodowy 17.45 Cud miłości, Serial obyczajowy, 18.40 Informacje + Kurier TV 19.10 Hoop Sport Magazyn 19.20 Dzikie księżyc, Serial obyczajowy. 20.15 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 20.45 Dwa światy 21.20 Wygrać ze śmiercią, USA, Detektyw Seagal odkrywa korupcyjny spisek w policji, zostaje wciągnięty w zasadzkę, postrzelony i zostawiony bez pomocy. Po 7 latach odzyskuje pamięć i przygotowuje zemstę. 21.30 Losowanie LOTTO 23.10 Informacje i biznes informacje 23.35 Polityczne graffiti 23.55 Bumerang 00.25 Magazyn Teatru Otwartego

WTOREK 26.6.01

06.00 Piosenka na życzenie 07.00 Robocop, serial animowany 07.25 Polityczne graffiti 07.40 MacGyver, Serial USA 08.35 Herkules, serial przygodowy 09.25 Dzikie księżyc, Serial obyczajowy. 10.20 Cud miłości, serial 11.15 Słodka trucizna, Serial obyczajowy 12.05 Sabrina, nastoletnia czarownica, serial komediowy 12.35 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 13.05 Życiowa szansa 14.00 Dyżurny satyryk kraju 14.30 4 x 4 15.00 Robocop, serial animowany 15.30 Informacje 15.45 Eurotel 15.55 MacGyver, serial USA 16.50 Herkules, serial przygodowy 17.45 Cud miłości, serial 18.40 Informacje + Kurier TV 19.10 Hoop Sport Magazyn 19.20 Dzikie księżyc, Serial obyczajowy. 20.15 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 20.45 Dwa światy 21.20 Bumerang; USA, Komedie sytuacyjna. Marcus kieruje prosperującą firmą ogłoszeniową; jego rozrywką są kobiety. Gdy firma łączy się z konkurencyjną, Marcus dostaje kierowniczkę, Jacqueline identycznie traktującą mężczyzn. Wybucha klasyczna wojna płci. 21.30 Losowanie LOTTO 23.30 Informacje i biznes informacje 23.55 Polityczne graffiti 00.15 Przyjaciele, Serial komediowy. 00.45 Kojak, odc. 56 - serial sensacyjny 01.45 Różowa landrynka 02.15 Telewizyjne Biuro Śledcze BIS

ŚRODA 27.6.01

06.00 Piosenka na życzenie 07.00 Robocop, serial animowany 07.25 Polityczne graffiti 07.40 MacGyver, serial 08.35 Herkules, serial przygodowy 09.25 Dzikie księżyc, Serial obyczajowy. 10.20 Cud miłości, serial 11.15 Słodka trucizna, Serial obyczajowy 12.05 Przyjaciele, USA, Serial komediowy 12.35 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 13.05 Życiowa szansa 14.00 Disco Relax 15.00 Robocop, serial animowany 15.30 Informacje 15.45 Eurotel 15.55 MacGyver, USA serial 16.50 Herkules, serial przygodowy 17.45 Cud miłości, serial 18.40 Informacje + Kurier TV 19.10 Hoop Sport Magazyn 19.20 Dzikie księżyc, Serial obyczajowy. 20.15 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 20.45 Dwa światy 21.20 Przyjaciółka; USA, Melodramat. Spotkanie po latach dwóch przyjaciółek - znaney modelki oraz szczęśliwej matki i żony - sprawia, że odzwyczajone wrażliwe, zale i emocje, a udane dotąd małżeństwo zaczyna się psuć. 21.30 Losowanie LOTTO 23.10 Informacje i biznes informacje 23.35 Polityczne graffiti 23.55 Telewizyjne Biuro Śledcze 00.25 Max; Kanada. Familijny.

CZWARTEK 28.6.01

06.00 Piosenka na życzenie 07.00 Robocop, serial animowany 07.25 Polityczne graffiti 07.40 MacGyver, serial USA 08.35 Herkules, serial przygodowy 09.25 Dzikie księżyc, Serial obyczajowy 10.20 Cud miłości, serial 11.15 Słodka trucizna, Serial obyczajowy 12.05 Zakreślony, serial 12.35 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 13.05 Życiowa szansa 14.05 Idź na całość 15.00 Robocop, serial animowany 15.30 Informacje 15.45 Eurotel 15.55 MacGyver, Serial akcji. 16.50 Herkules, serial przygodowy 17.45 Cud miłości, serial 18.40 Informacje + Kurier TV 19.10 Hoop Sport Magazyn 19.20 Dzikie księżyc, Serial obyczajowy. 20.15 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 20.45 Dwa światy 21.20 Misja w czasie 2, Serial science-fiction. 21.30 Losowanie LOTTO 22.20 Nikita, amerykański serial sensacyjny 23.15 Informacje i biznes informacje 23.40 Polityczne graffiti 23.55 Przyjaciele, Serial komediowy. 00.25 Cheech i Chong w Amsterdamie; USA-Holandia,

PIĄTEK 29.6.01

06.00 Piosenka na życzenie 07.00 Robocop, serial animowany 07.25 Polityczne graffiti 07.40 MacGyver, USA serial 08.35 Herkules, serial przygodowy 09.25 Misja w czasie 2, serial 10.20 Cud miłości, serial 11.15 Słodka trucizna, Serial obyczajowy 12.05 Przyjaciele, Serial komediowy. 12.35 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 13.05 Disco Polo Live 14.05 Idź na całość 15.00 Robocop, animowany serial 15.30 Informacje 15.45 Eurotel 15.55 MacGyver, USA serial 16.50 Herkules, serial przygodowy 17.45 Cud miłości, serial 18.40 Informacje + Kurier TV 19.10 Hoop Sport Magazyn 19.20 Dzikie księżyc, Serial obyczajowy. 20.15 Adam i Ewa, polski serial obyczajowy 20.45 Dwa światy 21.20 Cena złej sławy, USA, Film sensacyjny, (Tylko z nadajników naziemnych lub dekoderów Polsat-u.) 21.30 Losowanie LOTTO 23.10 Informacje i biznes informacje 23.35 Polityczne graffiti 23.55 Różowa landrynka 00.25 Szepty w mroku; USA, Thriller. 02.15 Playboy - Miłosne sekrety, 02.45 Playboy - Eden,

07.00 Teledyski 08.00 Odjazdowe kreskówki 10.35 W poszukiwaniu dziewiętej przyrody - serial przyrodniczy 11.25 Koniec z tobą, film obyczajowy, Niemcy 13.05 Quincy - serial kryminalny 14.00 Witajcie w Ameryce, komedia, Niemcy 15.40 Śladami małp - woda - dokument przyrodniczy 16.40 SeaQuest - serial fantastycznonaukowy 17.35 Słoneczny patrol - serial przygodowy 18.30 Śmieję się razem z nami - program rozrywkowy 19.00 Lista zobowiązań - serial sensacyjny 20.00 Bez fikcji - film dokumentalny. Purytańska Ameryka uznała Las Vegas za symbol grzechu, siedlisko rozpusty i niemoralnych rozrywek. Dzisiaj Vegas nadal jest światową stolicą rozrywki. Kilka lat temu, czerpiąc wzór z parków rozrywkowych Disneya, miasto zaczęło się przekształcać w wielki swasty lunapark, mający przyciągać całe rodziny. Co roku Las Vegas odwiedza około dwudziestu milionów ludzi. Co jednak kryje się za tą piękną, pełną blachru fasadą? 21.00 Siła nadziei , dramat, USA 22.45 Źródła pożądania , film erotyczny, USA 00.30 Bez fikcji: «Las Vegas» - film dokumentalny 01.25 Młody Ivanhoe , film przygodowy, USA 03.00 Siła nadziei , dramat, USA

07.00 Teledyski 08.00 Odjazdowe kreskówki. 10.15 Śladami małp - woda - dokument przyrodniczy 11.10 SeaQuest - serial fantastycznonaukowy 12.00 Witajcie w Ameryce, komedia, Niemcy 13.35 Słoneczny patrol - serial przygodowy 14.30 Gwiazda bojowa «Galaktyka», film fantastycznonaukowy, USA 16.35 Niesamowite maszyny: W powietrzu-film dokumentalny. 17.35 Cobra - oddział specjalny - serial policyjny 18.30 Śmieję się razem z nami - program rozrywkowy 19.00 Misja specjalna: «Przemysł erotyczny w Polsce» - magazyn reporterski. 20.00 Młody Ivanhoe , film przygodowy, USA Film został luźno oparty na popularnej powieści dla młodzieży. Ivanhoe wyrusza na ratunek swojemu przyjacielowi, pojmanemu i uwięzionemu przez księcia Du Bourget. Wyprawa udaje się, ale Ivanhoe, rozpoznany przez jednego z ludzi księcia, zostaje obwołany banitą. Od tej pory młody człowiek rozpoczyna walkę o wolność swojego kraju... 21.50 Koszmar z ulicy Wiązów IV - Władca snów , horror, USA 23.40 Źródła pożądania , film erotyczny, USA 01.15 Cobra - oddział specjalny - serial policyjny 02.05 Misja specjalna: «Przemysł erotyczny w Polsce» - magazyn reporterski 02.55 Koszmar z ulicy Wiązów IV - Władca snów, horror, USA

06.00 Teledyski 07.00 Odjazdowe kreskówki. 07.55 Teleshopping 08.25 Niesamowite maszyny: W powietrzu -film dokumentalny 09.20 Izabella - telenowela 10.10 Gwiazda bojowa «Galaktyka» , film fantastycznonaukowy, USA 12.15 Teleshopping 13.15 Conan - serial fantasty 14.10 Izabella - telenowela 15.05 Odjazdowe kreskówki 17.35 Conan - serial fantasty 18.30 W akcji - magazyn sensacji 19.00 Komando «Małolata» - serial policyjny 20.00 Rio Diablo , western, USA. Western, którego akcja rozgrywa się w Teksasie. Dwaj mężczyźni, którzy kiedyś się przyjaźnili, ale później ich drogi się rozeszły, łączą siły i wyruszają w podróż, by odbić porwaną narzeczoną jednego z nich. 21.55 Zagadka osobowości , horror, USA Policjant prowadzi śledztwo w sprawie brutalnych morderstw. Dochođenje wykazuje, że wszystkie ofiary miały przeszczepione narządy pochodzące od jednej osoby. I właśnie dlatego morderca atakuje swoje ofiary... W jednej z głównych ról wystąpiła Joanna Pacuła 23.45 Komando «Małolata» - serial policyjny. 00.35 Rio Diablo , western, USA 02.20 Zagadka osobowości, horror, USA

06.00 Teledyski 07.00 Odjazdowe kreskówki 09.15 Teleshopping 09.45 Śmieję się razem z nami - program rozrywkowy 10.10 Izabella - telenowela 11.05 Perla - telenowela 11.50 W akcji - magazyn sensacji 12.15 Teleshopping 13.15 Conan - serial fantasty 14.10 Izabella - telenowela 15.05 Odjazdowe kreskówki 17.35 Conan - serial fantasty 18.30 W akcji - magazyn sensacji 19.00 Komando «Małolata» - serial policyjny 20.00 Niechciane dzieci, dramat, USA Amerykanka wyjeżdża w 1989 roku do Rumunii, aby zaadoptować osierocone dziecko. Wkrótce odkrywa, że rzeczywistość w kraju rządzonej przez morderczy reżim Ceausescu daleko odbiega od jej wyobrażeń... 21.50 Akcja Picasso, film sensacyjny, USA 23.40 Komando «Małolata» - serial policyjny. 00.30 Niechciane dzieci , dramat, USA 02.05 Akcja Picasso , film sensacyjny, USA

06.00 Teledyski 07.00 Odjazdowe kreskówki 09.15 Teleshopping 09.45 Śmieję się razem z nami - program rozrywkowy 10.10 Izabella - telenowela 11.05 Perla - telenowela 11.50 W akcji - magazyn sensacji 12.15 Teleshopping 13.15 Conan - serial fantasty 14.10 Izabella - telenowela 15.05 Odjazdowe kreskówki 17.35 Conan - serial fantasty 18.30 W akcji - magazyn sensacji 19.00 Komando «Małolata» - serial policyjny 20.00 Śmiertelna przysięga , thriller, USA. Tom Weston, przeciętny żonaty Amerykanin, spotyka fascynującą kobietę, Bobbi. Postanawia się z nią ożenić. Przedstawia ją nawet swojej żonie jako narzeczoną przyjaciela. W pewnym momencie dochodzi jednak do wniosku, że musi pozbyć się jednej z żon. Najprostszym sposobem będzie morderstwo... 21.45 «52 minuty: Pod wiatr» - reportaż 22.50 Upiory przeszłości , film obyczajowy, USA 00.30 Komando «Małolata» - serial policyjny 01.20 Śmiertelna przysięga , thriller, USA 02.50 Upiory przeszłości , film obyczajowy, USA

06.00 Teledyski 07.00 Odjazdowe kreskówki 09.15 Teleshopping 09.45 Śmieję się razem z nami - program rozrywkowy 10.10 Izabella - telenowela 11.05 Perla - telenowela 11.50 W akcji - magazyn sensacji 12.15 Teleshopping 13.15 Conan - serial fantasty 14.10 Izabella - telenowela 15.05 Odjazdowe kreskówki 17.35 Szczury nabrzeża - serial policyjny 18.30 W akcji - magazyn sensacji 19.00 Komando «Małolata» - serial policyjny 20.00 Columbo - serial kryminalny 21.30 Wszystko co najważniejsze, dramat, USA Opowieść o młodej dziewczynie, która w pogoni za sukcesem zawodowym powoli zaczyna tracić kontakt z rodziną. Postanawia więc wziąć krótki urlop i pojechać w odwiedzin do rodziców. Na miejscu uświadamia sobie, że jej bliscy już od dawna nie są prawdziwą rodziną, a tylko starają się utrzymać pozory... 23.05 Komando «Małolata» - serial policyjny 00.00 Columbo - serial kryminalny 01.15 Wszystko co najważniejsze, dramat, USA

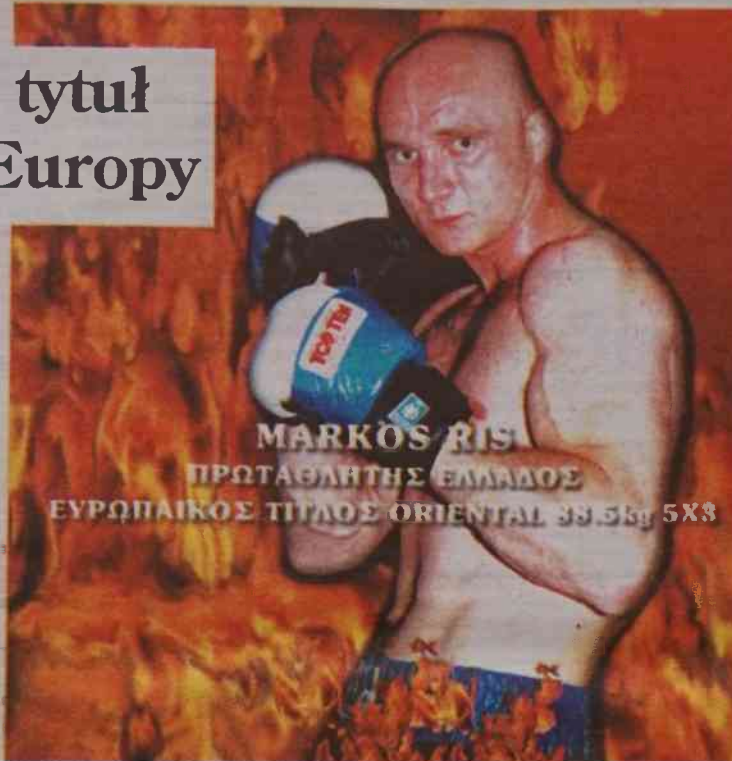
06.00 Teledyski 07.00 Odjazdowe kreskówki 09.15 Teleshopping 09.45 Śmieję się razem z nami - program rozrywkowy 10.10 Izabella - telenowela 11.05 Perla - telenowela 11.50 W akcji - magazyn sensacji 12.15 Teleshopping 13.15 Szczury nabrzeża - serial policyjny 14.10 Izabella - telenowela 15.05 Odjazdowe kreskówki 17.35 Szczury nabrzeża - serial policyjny 18.30 W akcji - magazyn sensacji 19.00 Komando «Małolata» - serial policyjny 20.00 Ten, który odszedł, dramat, Opowieść o troju nastolatów z małego prowincjonalnego miasteczka. Kiedy Jesse przyjeżdża do Calamus Grove, tylko Wade i Lorna zaprzyjaźniają się z nim. Obawiając się nowo przybyłego, pozostali mieszkańcy izolują ich i zaczynają prześladować. Wkrótce cała trójka zostaje poddana silnej presji, która wystawi na ciężką próbę ich wzajemną lojalność i przyjaźń. 22.05 Niepewny grunt, film katastroficzny, Kanada/USA 23.50 Komando «Małolata»: - serial policyjny 00.40 Ten, który odszedł, dramat, USA 02.30 Niepewny grunt, film katastroficzny, Kanada/USA



Kick-boxing

# Stawką tytuł Mistrza Europy

Wszystkich miłośników sportu zapraszamy na Międzynarodowy Turniej Kick-boxingu z udziałem naszego rodaka **Mirostawa Rysia**. W pięciorundowym pojedynku stawką jest Mistrzostwo Europy. Turniej odbędzie się w sobotę **23 czerwca** o godzinie 21.00 w Hali Sportowej **Ano Glifada**, ul. Giennimata 65, Ag. Trifonas – Terpsithea. W turnieju udział weźmie również trzykrotny Mistrz Świata w Kick-boxingu **Dimitris Vasiliadis**.



**IOS TRAVEL**  
Ekskluzywny reprezentant licencjonowanych przewoźników

1. **ORBIS** transport  
na trasie: **Ateny - Warszawa (Ełk) - Ateny**  
przez: Kraków, Częstochowę, Łódź, Białystok

2. **Orion**  
ul. Mickiewicza 28, 58-300 Wałbrzych  
tel. (074)8434488, fax. (074)8422251

na trasie: **Ateny - Wałbrzych - Ateny**  
przez: Kraków, Katowice, Opole, Wrocław  
Dyżury pilota w niedzielę w godz. 9.00-10.00 i 19.00-20.00 w pobliżu hotelu CANDIA-Diligiani 40  
Wycieczki w każdy poniedziałek o godz. 10.00 z parkingu przy ul. Pireos i Deligiorgi.

**Oferuje tanie bilety:**  
Autokarowe do Polski już od **27.000** drh  
Lotnicze na cały świat. LOT-em do W-ry za **67.000** drh  
Promowe i Kolejowe

**Organizuje:**  
Pakiety wycieczkowe  
Rejsy na Cypr i do Izraela  
Rezerwacje hoteli na terenie Grecji i za granicą  
**Akademias 69** Laskaratu 1 & Patislion 350  
33 03 402, 33 01 551 22 31 731, 22 36 287  
fax: 33 03 403 e-mail: iostravel@usa.net

**«ARGO» CHANGE S. A.**  
Kantor wymiany walut  
Bardzo dobre ceny  
czynne 12 godz. dziennie

Ateny-Omonia ul. Klithenou 15, 105 52  
Tel: 32 12 585, fax: 32 16 824  
Ateny-Omonia ul. Ag. Konstantinou 6  
Tel: 52 36 636, fax: 52 33 093  
Ateny-Metaxourgio ul. Ag. Konstantinou 57  
Tel: 52 42 693, fax: 52 43 182  
Pireus ul. Gounari 2 & Akti Posidonos  
Tel: 41 10 698, fax: 41 32 355

**Pierwsza myśl: Jakiś bank.**  
**Madra myśl: ARGO Change**  
ARGO Change ... oferuje wymianę walut po najlepszych kursach rynkowych.  
Wystarczy tylko zadzwonić lub odwiedzić jeden z naszych oddziałów.

**WESTERN UNION** | **MONEY TRANSFER**  
Elektroniczne przesyłanie pieniędzy  
Najszybsze międzynarodowe przekazy pieniężne

**BIURO TURYSTYCZNE**  
**LOKASTI TOURS**  
PI. Karaiskaki, ul. KAROLOU 27 & PSARON, 104 37 Athens,  
tel: (01) 5230516 - 5221276 - 5230517  
fax. (01) 5221395 - 5234700

**Bilety lotnicze LOT-u: Warszawa - 61 000**  
**Bilety lotnicze Malev: Ateny - Warszawa**  
Oferujemy również bilety lotnicze na cały świat, innych firm.  
**Bilety na statki do Włoch:** Patra, Bari, Brindisi, Ancona, Venice, Terieste - firmami: Superfast, Stringis, Minoan, Adriatica, Anek, H.M.L. Na w/w bilety promowe do Włoch, przecena 5% od ceny zasadniczej.  
**Bilety na rejsy statkiem:** Pireus - Cypr - Izrael, liniami: Poseidon Lines, Salamis Lines (proponujemy również wycieczki statkiem 7 i 8 dniowe)  
Rejsy statkiem na wszystkie greckie wyspy  
**Ponadto specjalne ceny w Hotelach w Grecji i poza jej granicami**

**PRZEWOZY AUTOKAROWE DO POLSKI**  
**Siamos TOURS**  
TANIE BILETY LOTNICZE

**CENA BILETU AUT. 25 000 DRCH**  
**Ateny - Polska** wycieczka w każdy poniedziałek o godz. 6.00  
**Polska - Ateny** wycieczka w każdą środę Warszawa - 17.00

**TRASA 1:** Ateny, Thesaloniki, Krosno, Rzeszów, Stalowa Wola, Ostrowiec, Radom, Warszawa  
**TRASA 2:** Ateny, Thesaloniki, Krosno, Jasło, Nowy Sącz, Brzesko, Kraków  
Adresy biur: **Grecja, Ateny** Patision, ul. Kodriktonos 10, tel. 82 19 900, 82 19 906  
**Polska, Krosno,** Skorpion Tours ul. Lwowska 21, tel. (0013) 43 62 866

**U Tours Veria**  
4 Ag. Konstantinou Str. 104 - 31 Athens GREECE  
tel/fax: 5227232 tel.: 5223864, 5222187  
e-mail: veria@hol.gr

**Najbezpieczniejsza, koncesjonowana linia przez Włochy autokarem marki Neoplan.**

**Wycieczki z Aten do:** Krakowa, Katowic, Wrocławia, Opola, Wałbrzycha

Sanoka, Kraśnika, Rzeszowa, Stalowej Woli, Tarnowa  
Warszawy, Przemysła, Jasła, Krosna, Nowego Sącza  
Gdańska, Czewska, Bydgoszcz, Gniezna, Poznań

**ATENY WARSZAWA ATENY**  
**107.000 GDR**  
biuro czynne od poniedziałku do piątku w godz. 10.00 - 20.00, sobota 10.00 - 14.00  
**Z NAMI DOTRZESZ DO POLSKI NAJSZYBCIEJ I NAJBEZPIECZNIEJ!**

**Biuro Podróży**  
**MARGO TRAVEL**  
wraz z Orbis-em Ełk  
przy Klubie Polskim w Atenach NR 536024  
tel: 52 45 926 - tel/fax: 52 47 836  
czynne od pon. do piątku w godz. 10.00 - 14.00 | 17.00 - 20.00; w sobotę: 18.00-20.00  
**Pl. Vathis, ul. Maizonos 18**

Oferuje przejazdy do Polski autokarem o wysokim standardzie z klimatyzacją, WC, Video, barkiem  
**Bilety lotnicze i Promowe na cały świat**  
Rezerwacja miejsc w hotelach i apartamentach na terenie całej Grecji  
Trasy przejazdu: Kraków, Katowice, Opole, Wrocław, Wałbrzych, Warszawa, Łomża, Ełk, Rzeszów, Radom, Białystok, Łódź, Częstochowa, Ostrów Mazowiecka  
**Wycieczki po Grecji:**  
Jaskinie Diru, Mistra, Peloponez: Argolida, Mykeny, Epidawros, Nafplio. Zapraszamy

**DIADEM TOURS**  
**Biuro Podróży**

**Oferuje:**  
- Tanie bilety lotnicze - wszystkie kraje świata  
- Bilety autokarowe do Polski  
- Wszystkie usługi turystyczne  
adres biura: **Ateny, Omonia, ul. Klithenou 15, 2p.**  
tel: 3312749, fax: 3247959

**WESTERN UNION** | **MONEY TRANSFER**  
Najszybsze międzynarodowe przekazy pieniężne  
PRZESYŁANIE I ODBIERANIE PIENIĘDZY  
Międzynarodowe karty telefoniczne  
za 2000 drachm - 19 minutowa rozmowa  
Ateny: Ul. Chiou 59 & Metaksa 17 (blisko Kościoła Polskiego)  
tel.(01) 8256510, fax: (01) 8256511. Ateny-Omonia: Memnandru 26, 1p. tel: (+01) 5221885. Ateny-Omonia: Nikiforu 8, tel: 5202485-6. Ateny-Kalitheia: EL Venizela 184, półpiętro, tel. 9536647, fax. 9536648. Kreta: ul. Papaaleksandru 2, tel: 081334230-1. TELEFONY kom: 0946217442 - 0946755570  
Biura czynne od pon. do piątku w godz. 09.00-19.00.  
Sobota-niedziela 10.00-17.00.